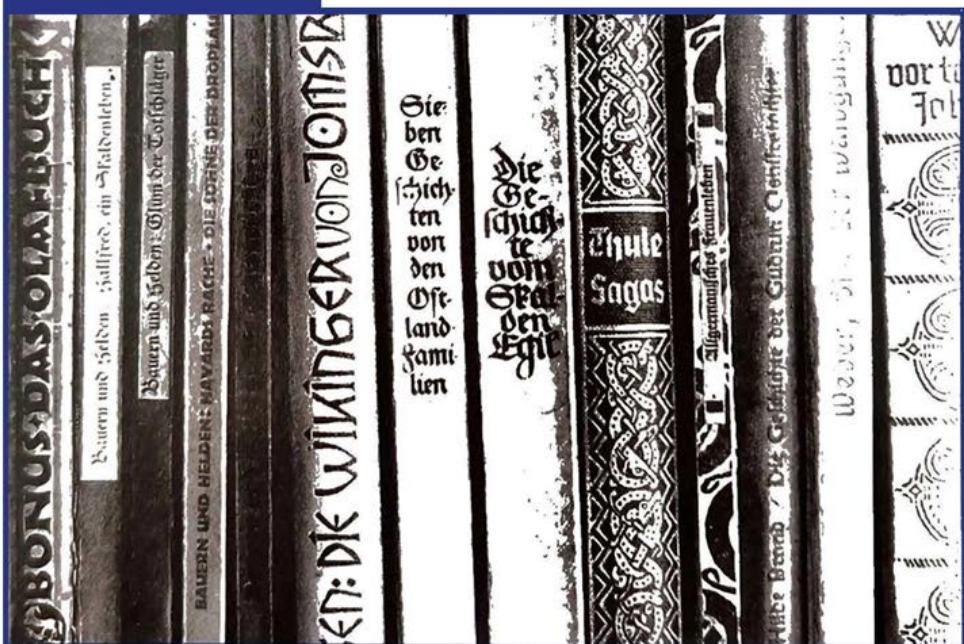


Julia Zernack

Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791–1995



Berliner
Beiträge zur
Skandinavistik
Band 4

Berliner Beiträge zur Skandinavistik

Herausgegeben von
Hartmut Röhn
Humboldt-Universität zu Berlin

Band 4

Julia Zernack

Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791 – 1995

Freie Universität Berlin
Fachbereich Germanistik

Bibliographie
der deutschsprachigen
Sagaübersetzungen 1791 – 1995

von

Julia Zernack

Freie Universität Berlin
Berlin 1997

Gedruckt mit Hilfe der Geschwister Boehringher Ingelheim Stiftung für Geisteswissenschaften in Ingelheim am Rhein

Zernack, Julia:

Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791 – 1995.

(Berliner Beiträge zur Skandinavistik; Bd. 4)

Berlin: Freie Universität Berlin,

Fachbereich Germanistik 1997.

Das Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung der Autorin unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und elektronische Textverarbeitung, öffentlichen Vortrag sowie Übertragung durch Funk und Fernsehen.

1. Auflage 1997

© 1997 Julia Zernack

Gesetzt aus der Berthold Concorde von Adobe™ durch die Autorin und Soffia Gunnarsdóttir

Druck: Universitätsdruckerei der Freien Universität Berlin

Bindung: Buchbinderei Helm, Berlin

ISSN: 0933-4009

ISBN: 3-927229-02-4

Inhalt

Vorwort	3
I. Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791-1995	9
1. Anthologien und Reihen	9
2. Einzelübersetzungen	49
II. Abkürzungsverzeichnis	163
III. Literaturverzeichnis (Bibliographien, Hilfsmittel, Untersuchungen)	164
IV. Register	166
1. Übersetzer und Herausgeber	166
2. Rezensenten	169
3. Sonstige Namen	171
4. Übersetzte Sagatitel	172

Vorwort

Die altnordische Literatur, vor allem ihr norröner, aus Island und Norwegen stammender Zweig, wird seit dem Ende des 18. Jahrhunderts in Deutschland ausgiebig rezipiert. Dieses große Interesse hat sich nicht zuletzt in einem umfangreichen Korpus mit Übersetzungen niedergeschlagen, das bisher nirgendwo systematisch erfaßt wurde und infolgedessen wissenschaftlichen Untersuchungen nur schwer zugänglich ist. Die *Bibliographie der deutschsprachigen Sagäübersetzungen 1791-1995* möchte diese Lücke wenigstens teilweise schließen, indem sie die deutschen Übertragungen der zur Sagaliteratur zählenden norrönen Prosa verzeichnet. Sie dokumentiert rund 200 Jahre Übersetzungstätigkeit (→ Nr. 333, → Nr. 565, → Nr. 998; etwas älter ist die erste deutsche Übersetzung aus zweiter Hand → Nr. 346). Dennoch wird damit bloß ein kleiner Teil des gesamten Rezeptionsmaterials erschlossen; so harrt — um nur ein Beispiel zu nennen — das sehr viel unübersichtlichere Korpus der Übersetzungen und Adaptionen eddischer Stoffe weiterhin der Aufarbeitung. Für die vorliegende Bibliographie wurden nur die Übertragungen solcher altnordischen Texte berücksichtigt, die im engeren Sinn zur Sagaliteratur gehören, also Íslendingasögur, Konungasögur, Fornaldarsögur, Riddarasögur, Biskupasögur, Sturlunga saga und die sogenannten Þættir.

Das vorliegende Bändchen ist aus einer rezeptions- und ideologiegeschichtlich orientierten Studie über die deutschen Sagaübersetzungen hervorgegangen (Julia Zernack, *Geschichten aus Thule — Íslendingasögur in Übersetzungen deutscher Germanisten* (= Berliner Beiträge zur Skandinavistik, 3), Berlin 1994). Weil die Bibliographie ebenso wie diese Untersuchung vor allem ein Beitrag zur Rezeptionsforschung sein möchte, geht ihre Perspektive vom Zieltext zum Ausgangstext und nicht umgekehrt von der altnordischen Vorlage zu deren neuzeitlicher Adaption. Es sind daher nur solche altnordischen Titel verzeichnet, die deutsche Bearbeiter gefunden haben; von nicht aufgeführten Texten existieren keine

deutschen Übersetzungen. Aus demselben Grund liegt der Bibliographie ein sehr weit gefaßter Begriff von ›Übersetzung‹ zugrunde: Um die Rezeption der einzelnen Textvorlagen möglichst breit zu dokumentieren, berücksichtigt sie auch alle Arten von Nacherzählungen, Paraphrasen, Nachdichtungen u.ä. Die Grenzen zwischen diesen verschiedenen ›Genres‹ der Adaption sind ohnehin in der Regel fließend. Nicht aufgenommen wurden Romane und Novellen ›im Sagastil‹, die auf keine konkrete Textvorlage zurückgehen. Auf eine systematische Klassifizierung von Rezeptionstypen (wie sie etwa Hugo Moser (1973, vgl. Kapitel III) für die mittelalterliche deutsche Dichtung vorgeschlagen hat) ist hier bewußt verzichtet worden, um nicht schematisierende Beurteilungen der einzelnen Rezeptionszeugnisse vorzugeben. Die Bezeichnung eines Textes als Übersetzung, Bearbeitung, Nachdichtung o.ä. hat lediglich die Aufgabe einer ersten Orientierung für den Fall, daß der Charakter der Adaption aus dem Titel selbst nicht zu erkennen ist.

Die deutschen Sagaübersetzungen sollen hier wenn nicht vollständig verzeichnet, so doch wenigstens umfassend dokumentiert werden. Dies ist aber um so schwieriger zu erreichen, je mehr eine Vorlage ihre Rezipienten zu ›textfernen‹ Bearbeitungen angeregt hat. Infolgedessen muß der Anspruch auf vollständige Erfassung der deutschen Sagaübersetzungen an dieser Stelle eingeschränkt werden. Das gilt insbesondere für Bearbeitungen und Nacherzählungen der zum Nibelungenkreis gehörenden Texte wie der Völsunga saga und der Þiðreks saga af Bern, aber auch beispielsweise für die Friðþjófs saga frækna und die Ragnars saga loðbrókar (hierzu aber A. Otto Puschnig, Die Ragnar Lodbrokssage in der deutschen Literatur (= Programm der Staatsoberrealschule in Laibach), Laibach 1910). Ebenso wie bei letzterer wurden literarische Bearbeitungen gerade im Fall der Völsunga saga bewußt sehr sparsam aufgeführt; auch auf die Aufnahme so prominenter Werke wie Richard Wagners Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen* (uraufgeführt 1876) oder Thomas Manns Novelle *Wälsungenblut* (1921) wurde verzichtet. Nicht verzeichnet wurden ferner Zeugnisse, die zum überwiegenden Teil auf die *Gesta Danorum* des Saxo Grammaticus († ca. 1220) zurückgehen (vgl. hierzu Paul Schätzlein, Saxo Grammaticus in der deutschen Dichtung vom Ausgang des Mittelalters bis zum Verfall der Romantik. Diss. Gütersloh 1913). Eine weitere Einschränkung ist bei den Wiedergaben aus zweiter Hand zu machen: Hier wurden zwar Übersetzungen und Paraphrasen berücksichtigt, deren Vorlagen sich relativ eng an den Ausgangstext halten, nicht jedoch deutsche Übertragungen anderssprachiger Literatur, die auf altnordischen

Stoffen beruht, wie z.B. der in Deutschland im 19. Jahrhundert sehr populären und oft übersetzten *Frithiofs saga* (1820-1825) von Esaias Tegnér (1782-1846), historischer Romane aus dem Werk Gunnar Gunnarssons (1889-1975) oder einiger Tragödien Adam Oehlenschlägers (1779-1850).

Die Bibliographie ist in zwei Hauptteile gegliedert. Der erste (I.1.) verzeichnet sämtliche Übersetzungsanthologien und -reihen, und zwar nach dem Alphabet der Herausgeber bzw. Übersetzer. Als Anthologie gilt hier jede Publikation, die mehr als eine Übersetzung enthält. Teil I.2. führt die Titel aller Sagas, welche deutsche Übersetzer gefunden haben, alphabetisch auf und nennt in chronologischer Reihenfolge die Übertragungen. Dabei wird zwischen Haupt- und Nebeneinträgen unterschieden: Alle Übersetzungen, die in einer der in I.1. aufgeführten Anthologien oder Reihen erschienen sind, werden in I.2. nur noch als Nebeneintrag mit verkürzter Titelaufnahme verzeichnet. Die Einträge in I.2. werden von einer Kopfzeile eingeleitet, die das Publikationsdatum sowie den Namen des Übersetzers nennt und damit zur schnelleren Orientierung beitragen soll. Der Kommentar gibt Hinweise auf Illustratoren und Auflagen, auf die in dem Band enthaltenen Übersetzungen sowie — bei einigen ausgewählten Titeln und ohne jeden Anspruch auf Vollständigkeit — auf Sekundärliteratur und Rezensionen. Wiederholt zitierte Sekundärliteratur wird im bibliographischen Teil abgekürzt und im Literaturverzeichnis (Kapitel III) mit der gebotenen Ausführlichkeit nachgewiesen.

Mit Ausnahme der Rezensionen ist jeder Titel, wenn nicht anders angegeben, autopsiert worden. Das gilt indes nicht für alle Auflagen; diese sind ebenso wie Auflagenhöhe, Neuausgaben usw. verzeichnet, soweit sie zu ermitteln waren, um die Publikationsgeschichte der Übersetzungen möglichst transparent zu machen. Während Auflagenhöhen und Neuaufgaben in der Regel im Kommentar vermerkt werden, erhalten Neuausgaben in einem veränderten Kontext (andere Reihe, neue Anthologie, neues Nachwort, anderer Verlag etc.) einen eigenen Eintrag. Die Kopfzeile läßt aber, wie das untenstehende Beispiel zeigt, die Provenienz der Übersetzung erkennen. Auch Nachdrucke und Teilnachdrucke werden angegeben, dabei wurde aber aus arbeitsökonomischen Gründen darauf verzichtet, die zahllosen (und häufig sehr kurzen) Teilnachdrucke in Lesebüchern für den Deutsch- und Geschichtsunterricht zu bibliographieren. Für Nachdrucke abgewandelte Titel werden in den Kommentaren nicht genannt; sie erscheinen daher auch nicht im Register der übersetzten Sagatitel (Kapitel IV. 4).

Ein Beispiel für einen Haupteintrag:

- 176 Germanische Welt vor tausend Jahren. Die Isländersagas vom Skalden Egil, den Lachswassertal-Leuten und Grettir dem Geächteten. Unter Zugrundelegung der Übersetzungen von Felix Niedner, Rudolf Meissner und P[aul] Herrmann herausgegeben von Konstantin Reichardt. Jena: Diederichs 1936. 549 S. 8°.

Buchausstattung Max Thalmann. I.-10. Tsd.; II.-15. Tsd. 1943; Frontbuchhandelsausgabe 1943, 553 S. Thule-Übersetzungen der Egils s. Skallagrímssonar (→ Nr. 120), der Laxdœla s. (→ Nr. 123) und der Grettis s. Ásmundarsonar (→ Nr. 122) in Bearbeitung von Reichardt. Ein Teil der Skaldenstrophen wurde für diesen Band von Felix Genzmer neu übersetzt.

Die kursivierte Nummer zeigt an, daß es sich um einen Haupteintrag handelt. Ihr folgen die vollständige Titelaufnahme und der Kommentar. Erschlossene Informationen stehen in eckigen Klammern.

Ein Beispiel für einen Nebeneintrag:

- 703 1936, Meissner/Reichardt:

Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal. In: Germanische Welt vor tausend Jahren... (→ Nr. 176), S. 199-377.

Wieder 1961 in → Nr. 84, S. 77-271, 1978 in → Nr. 201, S. 73-269, 1987 in → Nr. 54, S. 73-269.

Der recte gesetzten Ziffer als Kennzeichen des Nebeneintrags folgt die Kopfzeile, aus der in diesem Fall neben dem Erscheinungsdatum die Namen des Übersetzers und des Bearbeiters der Übertragung hervorgehen. Auf den Titel der Übersetzung folgen Kurztitel und Nummer der Anthologie als Verweisung auf den Haupteintrag, welcher die vollständige bibliographische Angabe enthält. Der Kommentar gibt Hinweise auf die weitere Publikationsgeschichte der Übersetzung außerhalb der sie ursprünglich enthaltenden Anthologie. Um die Publikationsgeschichte einer Übersetzung möglichst umfassend zu bibliographieren, empfiehlt es sich daher, immer auch den Kommentar zum Haupteintrag zu berücksichtigen.

Vier Register (Kapitel IV) dienen der besseren Erschließung der beiden Hauptteile; ein Literaturverzeichnis nennt die Bibliographien und Hilfsmittel, die für die Abfassung der vorliegenden Bibliographie benutzt wurden, sowie weiterführende Untersuchungen. Die Verweisungsnummern in

den Registern bezeichnen, wenn nicht ausdrücklich anders vermerkt, die Titelseinträge und nicht die Seitenzahlen.

Namen werden im folgenden so vollständig wie möglich wiedergegeben; abgekürzte Vornamen u.ä. werden, wenn sie sich ermitteln ließen, in eckigen Klammern ergänzt. Lediglich bei den Rezensenten wurde auf die Angabe des vollen Vornamens verzichtet. Titel, Berufsbezeichnungen, Adelsprädikate etc. werden, auch wenn sie in der Titelei genannt sind, grundsätzlich nicht mit aufgeführt. Isländische Personennamen werden der Einfachheit halber verwendet wie deutsche, Pseudonyme im Register aufgelöst.

Die Anordnung der isländischen Sonderzeichen im Alphabet wurde deutschen Gewohnheiten angepaßt: æ wurde behandelt wie ae, ö wie dh, œ und ø wie oe, þ wie th. Im Alphabet der Sagatitel wurden die Bezeichnungen *saga* bzw. *þáttir* bei der Anordnung nicht berücksichtigt.

Ich danke allen, die mich auf Übersetzungen, Bearbeitungen, Nachdichtungen u.ä. aufmerksam gemacht haben, vor allem aber Hartmut Röhn, der die Bibliographie von ihren Anfängen bis zur Drucklegung begleitet und sie in die *Berliner Beiträge zur Skandinavistik* aufgenommen hat. Ihm verdanke ich auch den Hinweis auf das nachstehende Zitat von Theodor Möbius. Soffia Gunnarsdóttir war nicht nur bei Beschaffung und Kontrolle zahlreicher Titel behilflich, sondern auch beim Satz. Ohne einen Zuschuß der Geschwister Boehringer Ingelheim Stiftung für Geisteswissenschaften hätte das Buch nicht gedruckt werden können.

Eine so umfangreiche Sammlung von Informationen, wie sie eine Bibliographie darstellt, kann kaum frei von Irrtümern, Mängeln und Fehlern sein. Ich bin daher für jeden Hinweis auf Lücken ebenso dankbar wie für Korrekturen und Ergänzungen: »manche Lücke, mancher Fehler, gross und klein, wird mich selbst über kurz oder lang überraschen. Nichts destoweniger wird, wie ich hoffe, keine wichtige oder gute oder auch nur nutzbare Schrift vermisst werden; sollte sich andererseits der »minder werthvollen« mehr als billig aufgenommen finden, nun so hat eben die bibliographische Sonne gleichmässig über die Gerechten zu scheinen wie die Ungerechten: wir alle, alle fanden hier Gelass« (Theodor Möbius, 1880).

I. Bibliographie der deutschsprachigen Sagaübersetzungen 1791-1995

I. Anthologien und Reihen

Altnordische Bibliothek.

- 1 1. Die Saga von Iven. Aus dem Altisländischen übersetzt und mit einem Nachwort von Rudolf Simek. Hattingen: Kretschmer 1982. 108 S. 12°.
- 2 2. Die Vinland Sagas. Aus dem Altisländischen übersetzt von Bernhard Gottschling. Mit einem Nachwort von Else Ebel. Hattingen: Kretschmer 1982. 114 S. 12°.
2. Auflage. 1. Auflage → Nr. 73. Übersetzungen der Eiríks s. rauða und der Grœnlendinga s.
- 3 3. Kjalnesinga saga und Jökuls þáttur Búasonar. Aus dem Altwestnordischen übersetzt und herausgegeben von Jürgen Broschart, Andreas Gageik, Ilona Priebe, [E.] Matthias Reifeberger und Manfred Schwering. Essen: Nordis 1985. 103 S. 8°.
- 4 4. Víglundar saga. Die Saga von Víglund. Aus dem Altwestnordischen übersetzt und herausgegeben von Andreas Gageik, Susanne Meidenbauer, Ilona Priebe und Manfred Schwering. Essen: Nordis 1987. 95 S. 8°.
- 5 5. Ásmundarsaga kappabana. Die Saga von Ásmund. Die Geschichte von Sörli. Die Geschichte von Brandkrossi. Die Geschichte von Þorleif dem Jarlskalden. Die Geschichte von Auðun. Aus dem Altwestnordischen übersetzt und herausgegeben von Stephan Isselbacher, Doris Mosbach, Ilona Priebe, Manfred Schwering und Claudia Spinner. Leverkusen: Norden 1988. 128 S. 8°.
Übersetzungen der Ásmundar s. kappabana, des Auðunar þ. vestfirzka, des Brandkrossa þ., des Sörla þ. und des Þorleifs þ. jarlaskálds.

- 6 6. E. Matthias Reifegerste, Die Hervarar Saga. Eine kommentierte Übersetzung und Untersuchungen zur Herkunft und Integration ihrer Überlieferungsschichten. Leverkusen: Norden 1989. 221 S. 8°.
Umschlagtitel: Hervarar saga. Die Saga von Hervör. Ursprünglich Phil. Diss. Köln, 1988.
- 7 7. Zwei Abenteuersagas. Egils saga einhenda ok Ásmundar berserkjabana und Hálfðanar saga Eysteinnssonar. Aus dem Altnordischen übersetzt und mit einem Nachwort von Rudolf Simek. Leverkusen: Norden 1989. 140 S. 8°.
- 8 8. Orvar-Odds saga. Die Saga vom Pfeile-Odd. Übersetzt und mit einem Nachwort herausgegeben von Bernd Menge, Thomas Pietsch, Manfred Schwering, Claudia Spinner. Leverkusen: Norden 1990. 85 S. 8°.
- 9 9. Thorgils saga ok Hafliða. Die Saga von Thorgils und Hafliði. Aus dem Altnordischen übersetzt und mit einem Nachwort von Wolfgang Butt. Leverkusen: Norden 1990. 76 S. 8°.
- 10 10. Fljótsdæla saga. Die Saga der Leute aus dem Fljótstal. Aus dem Altisländischen von Manfred Schwering, Claudia Spinner, Elisabeth Weise. Morsbach: Norden 1994. 112 S. 8°.
- II Nebenstunden von Ernst Moritz Arndt. Orkney und Shetland. Leipzig: Hartknoch 1826. 470 S. 8°.
Auszugsweise Übersetzungen aus Haralds s. hárfagra und Óláfs s. Tryggvasonar.
- 12 Aus der ältesten germanischen Prosa: Wie Snorri sein Vatererbe übernahm. — Wie der Gode Arnkel überfallen wurde. — Aus der Geschichte vom Hühnerthorir. In: Kunstwart 19, 1906, S. 587-600.
Übersetzungen von Episoden aus der Eyrbyggja s. von Arthur Bonus, aus der Hoensa-Þóris s. von Andreas Heusler (→ Nr. 578). Vgl. auch → Nr. 214.
- 13 Auswahlstücke aus »Thule«. In: Der Diederichs-Löwe 4, 1930, S. 70-93.
Ausgewählte Passagen aus Übersetzungen der Sammlung Thule (→ Nr. 177f).
- 14 Vier Isländer Geschichten. Herausgegeben von Walter Baetke. Leipzig: Freitag 1923 (= Sammlung deutscher Schriftwerke, 190). 116 S. 8°.

2. Auflage 1937. Nachdrucke der Thule-Übersetzungen von Hœnsa-Þóris s. (→ Nr. 581), Þorsteins s. hvíta (→ Nr. 910), Þorsteins þ. stangarhöggs (→ Nr. 929) und eine von Baetke stammende Übersetzung der Eiríks s. rauða (→ Nr. 323).

Bauern und Helden. Geschichten aus Alt-Island. Herausgegeben von Walter Baetke. Bde. 1-10. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt. 8°.

Wieder → Nr. 25-27 und → Nr. 28-35. *Rez.*: Deutsches Volkstum 1928, 87.

- 15 1. Glum der Totschläger. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Walter Baetke. 1923. 125 S.
Auszug in Deutsches Volkstum 1923, S. 29-34. Übersetzung der Víga-Glúms s. *Rez.*: H. de Boor, Nordische Rundschau 3, 1930, 83; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 12, 1925, 50; H. Jantzen, Die Literatur 27, 1925, 372-373; F. Loewenthal, Anzeiger für deutsches Altertum 44, 1925, 62-63 (Erwiderung von Baetke und Antwort von Loewenthal, ebd. 203-204); W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 1, 1925, 286-287; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 356.
- 16 2. Die Schwurbrüder. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Walter Baetke. 1924. 144 S.
Auszug wieder in Deutsches Volkstum 1924, 349-351. Übersetzung der Fóst-bræðra s. *Rez.*: → Nr. 15.
- 17 3. Havards Rache. Die Söhne der Droplaug. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Walter Baetke. 1925. 160 S.
Übersetzungen der Hávarðar s. Ísfirðings und der Droplaugarsona s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 13, 1926, 53; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 2, 1926, 100.
- 18 4. Gisli der Geächtete. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Ludwig Meyn. 1925. 137 S.
Übersetzung der Gísla s. Súrssonar. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 61-62.
- 19 5. Hallfred, ein Skaldenleben. Gunnlaug und Helga. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Gustaf und Gísla Wenz. 1926. 141 S.
Übersetzungen der Gunnlaugs s. ormstungu und der Hallfreðar s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 61-62.
- 20 6. Glück und Schicksal der Leute vom Vatnsdal. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Paul Herrmann. 1926. 166 S.

Übersetzung der Vatnsdæla s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 61-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1928, 243.

- 21 7. Thords Pflegesohn. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Walter Baetke. 1927. 108 S.
Übersetzung der Þórðar s. hreðu. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 61-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1928, 243.
- 22 8. Gudmund der Mächtige. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Ludwig Meyn. 1927. 132 S.
Übersetzungen der Ljósvetninga s. und der Valla-Ljóts s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 61-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1928, 243.
- 23 9. Das Pferd des Priesters Hrafinkel. Übertragen und mit einer Einführung herausgegeben von Walter Baetke. 1934. 50 S.
Übersetzung der Hrafnkels s. Freysgoða. *Rez.*: W. Kulz, Die Sonne 12, 1935, 234-235; K. Plenzat, Die völkische Schule 13, 1935, 255.
- 24 10. Wikinger entdecken Amerika. Die atlisländischen Berichte übertragen und mit einer Einführung versehen von Theodor Steche. 1934. 87 S.
Enthält Übersetzungen jener Kapitel der Landnámabók, die von der Entdeckung und Besiedlung Grönlands handeln, der Eiríks s. rauða und der Grænlinga s. *Rez.*: W. Kulz, Die Sonne 12, 1935, 234-235; Nordische Welt 4, 1936/37, 136.

Bauern und Helden. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt (= Geschichten aus Alt-Island). 8°.

Sonderausgabe in drei Bänden.

- 25 1. Drei alte Geschichten von Liebe und Treue. Übertragen und herausgegeben von Ludwig Meyn, Gustaf und Gisela Wenz. [um 1930]. 137 S.
Nachdruck von → Nr. 18 und → Nr. 19.
- 26 2. Nordische Blutrache. Übertragen und herausgegeben von Walter Baetke. Einmalige Ausgabe für die deutsche Hausbücherei Hamburg. 1929. 160 S.
Nachdruck von → Nr. 16 und → Nr. 17.

- 27 3. Nordische Schicksalsgeschichten. Übertragen und herausgegeben von Walter Baetke und Paul Herrmann. [um 1927]. 166 S.

Nachdruck von → Nr. 15 und → Nr. 20.

Bauern und Helden. Geschichten aus Alt-Island. Schulausgabe. Herausgegeben von Walter Baetke. Bde. 1-8. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt 1938. 8°.

Die Reihe enthält Nachdrucke von → Nr. 15-24; neu übersetzt ist nur Bd. 8 (→ Nr. 35).

- 28 1. Gunnlaug und Helga. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Gustaf Wenz. 55 S.
→ Nr. 19.
- 29 2. Wikinger entdecken Amerika. Die altisländischen Berichte übertragen und mit einer Einführung versehen von Theodor Steche. 88 S.
→ Nr. 24.
- 30 3. Das Pferd des Goden Hrafnkel. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Walter Baetke. 48 S.
→ Nr. 23.
- 31 4. Gisli der Geächtete. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Ludwig Meyn. 96 S.
14. Tsd. 1940. → Nr. 18.
- 32 5. Die Schwurbrüder. Übertragen und mit einer Einleitung versehen von Walter Baetke. 80 S.
→ Nr. 16.
- 33 6. Havards Rache. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Walter Baetke. 66 S.
→ Nr. 17.
- 34 7. Die Söhne der Droplaug. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Walter Baetke. 56 S.
→ Nr. 17.

- 35 8. Die Geschichte der Leute aus dem Lachswassertal. Kjartan und Gudrun. Übertragen und mit einer Einführung versehen von Ludwig Meyn. 68 S.
10. Tsd. 1940. Auszug aus der Laxdœla saga.

- 36 Die Religion der Germanen in Quellenzeugnissen. Von Walter Baetke. Frankfurt am Main: Diesterweg 1937. XII, 167 S. 8°. 2. verm. Auflage 1938, XVI, 185 S.; 3. verb. und verm. Auflage 1944, XX, 220 S. Enthält u. a. meist sehr kurze Passagen aus diversen Sagas in Übersetzungen aus der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) und von Baetke. *Rez.*: C. Clemen, Theologische Literaturzeitung 62, 1937, 225-226; A. Heiermeier, Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 176, 1939, 73-77; K. Helm, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 59, 1938, 84-85, 372; H. Lothar, Theologisches Literaturblatt 59, 1938, 33-35; -ck-, Die Zeitwende 13, 1937, 572-574.

Baetke, Walter → Nr. 137, → Nr. 141-142, → Nr. 161, → Nr. 165-166, → Nr. 202.

- 37 Kurt Herwarth Ball, Fehde auf Island. Roman nach Stoffen altisländischer Sagas. Karlsbad, Leipzig: Kraft 1939. 243 S. 8°. 6.-9. Tsd. 1941; 10.-13. Tsd. [1942]. Nach dem Stoff der Austfirðinga sögur.

Bauern und Helden → Nr. 15-35.
Beyschlag, Siegfried → Nr. 155-160.

- 38 Zeugnisse altnordischen Glaubens. Für den Unterricht ausgewählt und erläutert von Gerhard Bohne. Leipzig: Klinkhardt 1937. 116 S. 8°. Auszüge aus Übersetzungen der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) mit Kommentar des Herausgebers zusammengestellt für den Schulunterricht.

- 39 Scandinavien und die Alpen von Ch. Victor von Bonstetten. Aus dem Französischen. Naumburg: Wildsche Buchhandlung 1828. XXII, 140 S. 8°. Enthält einen Teil von Bonstettens Übersetzung der Ragnars s. loðbrókar (→ Nr. 823) und die Paraphrase einer Episode aus der Grettis s. Ásmundarsonar.

Arthur Bonus, Isländerbuch I-III. Herausgegeben vom Kunstwart. München: Callwey 1907. 8°. *Rez.*: W. Stapel, Deutsches Volkstum 1923, 16-21.

- 40 1. Isländerbuch I. Sammlung I. Sammlung altgermanischer Bauern- und Königsgeschichten. XIII, 296 S.

2. Auflage 1912; 3. Auflage 1920, XVI, 192 S. Übersetzte Auszüge aus Egils s. Skallagrímssonar, Gísla s. Súrssonar, Laxdœla s., Óláfs s. Tryggvasonar. *Rez.*: K. Helm, Hessische Blätter für Volkskunde 6, 1907, 138; A. Heusler, Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 17, 1907, 465; G. Neckel, Anzeiger für deutsches Altertum 32, 1908, 97-99; J.C. Poestion, Allgemeines Literaturblatt 17, 1908, 92. *Vgl.* Helene Herrmann, Isländische Novellen. In: Die Frau 15, 1907/08, S. 343-350.
- 41 2. Isländerbuch II. Sammlung II. Sammlung altgermanischer Bauern- und Königsgeschichten. II, 310 S.
2. Auflage 1909; 3. Auflage 1920, IV, 208 S. Übersetzte Auszüge aus Eyrbyggja s. (vgl. → Nr. 12), Njáls s., Óláfs s. helga, Óláfs s. Tryggvasonar, Sneglu-Halla þ., Þórarins þ. Nefjölfssonar 1, Þorsteins þ. skelks, Víga-Glúms s. *Rez.*: A. Heusler, Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 17, 1907, 465; J.C. Poestion, Allgemeines Literaturblatt 17, 1908, 92.
- 42 3. Isländerbuch III. Einführungs- und Ergänzungsband. Bedeutung des altisländischen Prosaschrifttums. Mit einer Beilage von Andreas Heusler. VIII, 361 S.
2. Auflage 1920, VII, 240 S. Die »Beilage« ist ein Nachdruck von → Nr. 214 und enthält Übersetzungen aus der Ljósvetninga s. sowie des Þorsteins þ. stangarhöggs. *Rez.*: A. Heusler, Zeitschrift für Volkskunde 19, 1908, 116.
- 43 Isländerbuch von Arthur Bonus. Jugendauswahl. Herausgegeben vom Kunstwart. München: Callwey 1908. XIV, 150 S. 8°.
2. verm. Auflage (6.-10. Tsd.) 1921, 172 S. Enthält Übersetzungen im Auszug von folgenden Texten: Egils s. Skallagrímssonar, Eyrbyggja s., Gísla s. Súrssonar, Laxdœla s., Ljósvetninga s., Njáls s., Óláfs s. Tryggvasonar, Sneglu-Halla þ., Víga-Glúms s., Þórarins þ. Nefjölfssonar 1, Þorsteins þ. stangarhöggs. In der Einleitung (S. 1-XIV) finden sich Paraphrasen von Ynglinga s. (Kapitel 37 im Auszug) und Haralds s. hárfagra. Der Inhalt der 2. Auflage ist ergänzt um Bonus' Übersetzung des Þorsteins þ. skelks (→ Nr. 916) und eine Bearbeitung des Hreiðars þ. heimiska von Beate Bonus (→ Nr. 609).
- 44 Isländerbuch. Zwei Geschichten aus dem »Isländerbuch« von Arthur Bonus. Bern: Bücherzentrale für deutsche Kriegsgefangene [1918] (= Bücherei für deutsche Kriegsgefangene, 15). 107 S. 8°.
Enthält Bonus' Übersetzungen aus Egils s. Skallagrímssonar und Njáls s. (→ Nr. 289 und → Nr. 749).
- 45 Herrenmensen im alten Island. Aus dem Isländerbuch von Arthur Bonus. Berlin, Leipzig: Hillger [1930] (= Isländer-Geschichten, 3-4) (= Deutsche Jugendbücherei, 369-370). 62 S. 8°.
Titelillustration von Franz Stassen. Enthält Bonus' Übersetzung der Njáls s. (→ Nr. 749) und Heuslers Übersetzung des Þorsteins þ. stangarhöggs (→ Nr. 927).

- 46 Zauber und Scherz. Aus den Isländer-Geschichten gesammelt von Arthur Bonus. Berlin, Leipzig: Hillger [1930] (= Isländer-Geschichten, 1) (= Deutsche Jugendbücherei, 361). 31 S. 8°.

Umschlagzeichnung von M[aximilian] Klewer. Enthält übersetzte Auszüge aus der Eyrbyggja s. und Übersetzungen des Þorsteins þ. skelks, des Þóraríns þ. Nefjólfssonar 1, des Sneglu-Halla þ. und einen von Heusler übersetzten Auszug aus der Ljósvetninga s. (alle nach → Nr. 40-42).

- 47 Arthur Bonus, Isländerbuch. Sammlung altgermanischer Bauern- und Königsgeschichten. [Neue Ausgabe in einem Bande]. Illustration und Einband von Henrik Riedel-Brovik. München: Callwey, Brünn: Rohrer 1935. 399 S. 8°.

14.-20. Tsd. der Gesamtausgabe 1935, München: Callwey, 382 S.; 21.-36. Tsd. 1935; wieder 1942; 7. Auflage (37.-46. Tsd.) 1943. Enthält Auszüge aus Bonus' Übersetzungen der Bandamanna s., Egils s. Skallagrímssonar, Eyrbyggja s., Gísla s. Súrsónar, Laxdoela s., Njáls s., Oláfs s. Tryggvasonar, Þóraríns þ. Nefjólfssonar 1, Þorsteins þ. skelks, Víga-Glúms s.; außerdem Heuslers »Beilage« zu → Nr. 42.

Broschart, Jürgen → Nr. 3.

- 48 Fritz-Otto Busch, Wikinger. Buchschmuck von W[ilhelm] Petersen und Walter Zeeden. Leipzig: Schneider 1934. 80 S. 8°.

13.-16. Tsd. [1935]; 22.-25. Tsd. [1940]; 26.-35. Tsd. [1941]. Enthält neben einem Kapitel über »Schiffbau der Wikinger« Nacherzählungen von Episoden aus den Vínendinga s., die auf den Übersetzungen der Sammlung Thule (→ Nr. 131) beruhen.

- 49 Fritz-Otto Busch, Land voraus - Amerika! Die kühne Entdeckungsfahrt der Wikinger 500 Jahre vor Kolumbus. München: Schneider [1955]. 127 S. 8°.

Jugendbuch nach dem Stoff der Vínendinga s.

- 50 Fritz-Otto Busch, Wikingersegel vor Amerika. Die Saga von Gudrid und Freydis. Hameln-Hannover: Sponholtz 1966. 286 S. 8°.

Schutzumschlag und Einband: Werner Muysché. Illustrationen nach Entwürfen des Verfassers durch E.-A. Zitzke. Roman nach dem Stoff der Vínendinga s.

- 51 Germanische Seefahrt. Von Fritz-Otto Busch und Heinz Docter. Berlin: Brunnen-Verlag 1935. 322 S. 8°.

1.-5. Tsd. Nacherzählungen diverser Sagas, darunter Eiríks s. rauða, Grænlandinga s. und Jómvíkinga s.

Butt, Wolfgang → Nr. 9.

- 52 Fornsögur Suðrlanda. Magus saga jarls, Konráðs saga, Bærings saga, Flovents saga, Bevers saga. Med inledning utgifna af Gustaf Cederschiöld. Lund: Berling 1884. CCXLIX, 273 S. 4°.
Separatdruck aus Acta Universitatis Lundensis. Lunds Universitets Årsskrift 13, 1876/77, 1-84; 14, 1877/78, 85-168; 15, 1878/79, 169-273; 18, 1881/82, 1-XLIV; 19, 1882/83, XLV-CCLII. Enthält auf deutsch »ausführliche Inhaltsangaben« der Bærings s., der Bevers s. und der Konráðs s. keisarasonar von Hugo Gering. *Rez.*: P. Groth, Arkiv för nordisk filologi 3, 1886, 177-185; R. Heinzel, Anzeiger für deutsches Altertum 11, 1885, 128-132; O. Klockhoff, Nordisk Revy, 2, 1884/85, 431-436; E. Kölbing, Deutsche Literaturzeitung 6, 1885, 80-82; E. Mogk, Zeitschrift für deutsche Philologie 17, 1885, 465-486; ders., Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 6, 1885, 97-98.
- 53 Nordische Nibelungen. Die Sagas von den Völsungen, von Ragnar Lodbrok und Hrolf Kraki. Aus dem Altnordischen übertragen von Paul Herrmann. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Ulf Diederichs. Köln: Diederichs 1985 (= Diederichs Gelbe Reihe. Alt-Island, 54). 255 S. 8°.
Wieder 1993. Enthält die Übersetzungen aus Thule 21 (→ Nr. 139) mit Ausnahme des Norna-Gests þ.
- 54 Die Helden von Thule. Isländische Sagas. Aus dem Altnordischen übersetzt von Andreas Heusler, Gustav Neckel, Friedrich Ranke und anderen. Herausgegeben von Ulf Diederichs. Köln: Diederichs 1987. 398 S. 8°.
Reprint von → Nr. 201.
- Diederichs, Ulf → Nr. 201-204.
Docter, Heinz → Nr. 51.
- 55 Die Edda und drei isländische Sagas. Auswahl für den Unterrichtsgebrauch. Breslau: Handel [1938] (= Schriften zu Deutschlands Erneuerung. Sachleseheft, 2). 48 S. 8°.
Enthält u.a. die Hefte 64, 77 und 97 der »Schriften zu Deutschlands Erneuerung« (→ Nr. 343, → Nr. 648, → Nr. 760).
- Edzardi, Anton → Nr. 83.
- 56 Nordlandhelden. Ein Sagenbuch von Hermann Eicke. Mit zehn Originalholzschnitten von Hanns Zehetmeyer. Leipzig, Berlin: Teubner 1927. X, 266 S. 8°.
Enthält Nacherzählungen aus Hervarar s. ok Heiðreks konungs, Þiðreks s. af Bern, Völsunga s.

- 57 Normannische Balladen von Helene von Engelhardt. Stuttgart: Metzler 1884. 79 S. 8°.
2. Auflage 1885. Enthält Gedichte nach Motiven aus Eyrbyggja s., Haralds s. hárfagra und Ynglinga s.
- 58 Nordland-Sagen. Nordisch-germanische Lieder und Mären für das deutsche Haus bearbeitet von Emil Engelmann. Mit vielen Bildern nach Zeichnungen von G[ustav Adolf] Cloß, C[arl] Häberlin, Th[eodor] Hoffmann, R[ichard] E[rnst] Kepler u.A. Stuttgart: Neff 1895. 343 S. 4°.
Enthält Nacherzählungen der Friðþjófs s. frækna, des Norna-Gests þ. und aus der Þiðreks s. af Bern.
- Erichsen, Adolfine → Nr. 140, → Nr. 164.
- 59 Altnordischer Sagenschatz in neun Büchern. Übersetzt und erläutert von Ludwig Ettmüller. Leipzig: Fleischer 1870. VIII, 488 S. 8°.
Reprint 1970, Wiesbaden: VMA. Enthält vorwiegend Übersetzungen aus Saxo Gesta Danorum, außerdem Übertragungen der Bósa s., der Gautreks s. konungs, der Hrólfis s. Gautrekssonar und der Hrólfis s. kraka.
- 60 Isländersagas. Geschichten von germanischen Bauern, Frauen und Knaben. Eine Auswahl, gestaltet von Franz Fahnemann. Paderborn: Schöningh [1936] (= Schöninghs Arbeitsbogen, Reihe Deutsche Sagen, 9). 14 S. 8°.
Nacherzählungen aus Fóstbræðra s., Laxdæla s., Njáls s.
- 61 Hrafinkel der Großbauer. Der Mordbrand auf Bergthorsbühl. Aus den isländischen Sagas. [Bearbeitet von Franz Fahnemann]. Saarlautern: Hausen [1937] (= Erlebte deutsche Welt. Arbeitsstoffe und Erzählungen für die deutsche Schule, 2). 16 S. 8°.
Nacherzählungen aus Hrafinkels s. Freysgoða, Njáls s.
- 62 Siedler, Bauern und Kämpfer. Aus den isländischen Sagas. [Von Franz Fahnemann]. Saarlautern: Hausen [1939] (= Erlebte deutsche Welt. Arbeitsstoffe und Erzählungen für die deutsche Schule, 27). 16 S. 8°.
Nacherzählungen aus Egils s. Skallagrímssonar, Fóstbræðra s., Laxdæla s. und des Þorsteins þ. stangarhöggs.

Fischer, Frank → Nr. 127, → Nr. 152.

- 63 Götter und Helden. Germanisch-deutscher Sagenschatz aus einem Jahrtausend von Hans W[aldemar] Fischer. Berlin: Deutsche Buchgemeinschaft 1934. 583 S. 8°.
Einbandentwurf von E.R.M. Bogenauer. Ebenfalls 1934 eine Ausgabe nur für Mitglieder, 665 S., 4°, mit Zeichnungen von Hans Sauerbruch. Wieder [1938]; wieder 1959, Berlin, Darmstadt, Wien, 520 S. 8°. Lizenzausgabe [1976], Eltville: Rheingauer Verlagsgesellschaft. Der Band enthält Nacherzählungen nordischer und deutscher »Sagen«, die offensichtlich auf älteren Übersetzungen beruhen. Der skandinavische Stoff stammt zum überwiegenden Teil aus Liederedda, Snorra Edda und Saxo. Außerdem sind die folgenden Sagas nacherzählt: Friðþjófs s. frækna, Hervarar s. ok Heiðreks konungs, Hrólfis s. kraka (vermischt mit Saxo), Jómvíkinga s., Völsunga s. und Norna-Gests þ.
- 64 Der Held des Nordens. Von Friedrich de la Motte Fouqué. In drei Theilen. Berlin: Hitzig 1810. 2II S., 174 S., 125 S. 8°.
Wieder 1841 in Ausgewählte Werke. Fassung letzter Hand. Bde. 1-3. Halle: Schwetschke; wieder 1880, Graz: Styria (= Chr. Stecker, Deutsche Dichtung für die christliche Familie und Schule, 12-14). 400 S. 8°. »Heldenspiele« nach der Völsunga s. und der Ragnars s. loðbrókar (→ Nr. 824, → Nr. 981, → Nr. 982). Vgl. Julian Hirsch, Fouqués »Held des Nordens«. Seine Quellen und seine Komposition; mit Berücksichtigung der übrigen nordischen Stoffe Fouqués. Berlin 1910; Max Kämmerer, Der Held des Nordens von Friedrich de la Motte Fouqué und seine Stellung in der deutschen Literatur. Diss. Rostock 1909; Johann Krejčí, Nordische Stoffe bei Fouqué. In: Vierteljahresschrift für Litteraturgeschichte 6, 1893, 553-570; Erika Mayer, Die Nibelungen bei Fouqué und Wagner. Diss. Wien 1948.
- 65 Georg Carl Theodor Francke, Der Skalde. Gedichte. Hamburg: Nestler und Melle [1839]. 144 S. 8°.
Nicht autopsiert. Enthält offenbar Gedichte nach Episoden aus Færeyinga s., Gunnlaugs s. ormstungu, Hálfis s. ok Hálfisrekka, Óláfs s. Tryggvasonar, Ragnars s. loðbrókar, Ynglinga s.
- 66 Die Walkyrien der skandinavisch-germanischen Götter- und Heldensage. Aus den nordischen Quellen dargestellt von Ludwig Frauer. Weimar: Landes-Industrie-Comptoir 1846. VIII, 88 S. 8°.
Wissenschaftliche Untersuchung, die Teile des Sörla þ. und der Völsunga s. in Übersetzung enthält.
- 67 Volksbuch deutscher Dichtung. Herausgegeben von Gerhard Fricke. Berlin: Junker und Dünnhaupt [1937]. XIV, 986 S. 4°.
Derselbe Titel [1937], Eher (= Deutsche Kulturbuchreihe). Kapitel 2 »Aus der Welt der isländischen Saga« enthält Episoden aus Gísla s. Súrssonar, Hrafnkels s. Freysgoða, Laxdœla s. in Übersetzungen von Ludwig Meyn.

Gageik, Andreas → Nr. 3, → Nr. 4.

- 67a Germanische Seefahrt und Seegelung von Felix Genzmer. München: Bruckmann 1944. VIII, 377 S. 8°.

Abbildungen von Hans August Craemer. Enthält neben einer Abhandlung über »Das altgermanische Seewesen« einen Abschnitt »Was die Germanen von ihrem Seewesen erzählen«. Dieser bringt Nacherzählungen und Übersetzungen mit kommentierenden Passagen aus der Heimskringla, der Jómsvíkinga s. und aus den Vínlendinga s. Dabei zieht Genzmer auch Parallelüberlieferungen aus anderen Sagas heran, z.B. der Orkneyinga s.

- 68 Half und die Halfsrecken. Das Tyrfindingschwert. Zwei altnordische Sagas. Herausgegeben und übersetzt von Felix Genzmer. Mit einem Nachwort von Rolf Heller. Leipzig: Reclam 1958 (= Reclams Universal Bibliothek, 8339). 84 S. 8°.

1.-5. Tsd. Übersetzungen der Hálfis s. ok Hálfisrekka und der Hervarar s. ok Heiðræks konungs.

Genzmer, Felix → Nr. 118-119, → Nr. 143-144.

- 69 Islendzk Æventyri. Isländische Legenden, Novellen und Märchen. Herausgegeben von Hugo Gering. Bd. 2. Halle a.S.: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses 1883. LXXIII, 396 S. 8°.

Teils Inhaltsangaben, teils Übersetzungen der in Bd. 1 edierten »Legenden, Novellen und Märchen«. *Rez.*: R. Heinzel, Anzeiger für deutsches Altertum 9, 1885, 283-290 und 10, 1884, 395-396; F. Liebrecht, Germania 29, 1884, 354-360; M. Moe, Arkiv för nordisk filologi 2, 1884, 180-189; E. Mogk, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 6, 1885, 2-5; P. Pálsson, K. Nyrop, Nordisk Tidskrift for Filologi 7, 1885, 50-61, 61-66; C. af Petersen, Göttingische gelehrte Anzeigen 7, 1885, 303-308; H.S., Nordisk Revy 2, 1885, 264-267; B. Symons, Zeitschrift für deutsche Philologie 15, 1883, 242-244; N. Zingarelli, Archivio per lo studio delle tradizioni popolari 3, 1884, 301-306; Literarisches Centralblatt 1882, 1423.

- 70 Jürg Glauser, Isländische Märchensagas. Studien zur Prosaliteratur im spätmittelalterlichen Island. Basel und Frankfurt am Main: Helbing und Lichtenhahn 1983 (= Beiträge zur nordischen Philologie, 12). VII, 357 S. 8°.

Der Untersuchung ist ein Anhang beigefügt, der »verhältnismäßig ausführliche Inhaltszusammenfassungen« der folgenden Sagas enthält: Adonias s., Ála flekks s., Bærings s., Dámusta s., Dínus s. drambláta, Ectors s., Flóres s. konungs ok sona hans, Gibbons s., Jarlmanns s. ok Hermanns, Kirjalax s., Konráds s. keisarasonar, Mágus s. jarls, Mírmans s., Nitida s., Rémundar s. keisarasonar, Samsons s. fagra, Saulus s. ok Nikanors, Siggarðs s. frækna, Siggarðs s. ok Valbrands, Sigurðar s. fóts, Sigurðar s. þöglá, Sigurðar s. turnara, Þjalar-Jóns s., Valdimars s., Viktors s. ok Blávus, Vilhjálms s. sjóðs, Vilmundar s. viðutan.

- 71 Götter und Helden der Frühgermanenzeit. Eine Ergänzung zu Aschendorffs Lesebuchwerk. Münster: Aschendorff [1935]. 52 S. 8°. Nicht autopsiert. Enthält »Lieder und Sagas«.
- 72 Die erzählende Edda (Prosa-Edda). Ins Hochdeutsche übertragen von Rudolf John Gorsleben. Pasing vor München: Die Heimkehr 1924. 229 S. 8°. 2. Auflage. Enthält u.a. Übersetzungen der Völsunga s. und des Norna-Gests þ.
- 73 Die Vinland sagas. Aus dem Altisländischen übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Bernhard Gottschling. Einleitung von Else Ebel. Bochum: Scandica 1979 (= Altnordische Literatur, 1). 94 S. 8°. 2. Auflage 1982 → Nr. 2. Enthält Übersetzungen der Eiríks s. rauða und der Grænlendinga s.

Gutenbrunner, Siegfried → Nr. 162-163.

Altisländische Sagas. Ausgewählt und herausgegeben von Paul Habermann. Bde. 1-4. Bielefeld: Velhagen und Klasing (= Velhagen und Klasing deutsche Lesebogen, 222-224). 8°.

Alle Übersetzungen sind Nachdrucke aus Thule (→ Nr. 581, → Nr. 596, → Nr. 752, → Nr. 929).

1. [nicht erschienen].
- 74 2. Die Geschichte vom Freyspriester Hrafnkel. 1937. 28 S.
- 75 3. Die Geschichte vom Hühnerthorir. 1937. 33 S.
- 76 4. Die Erzählung von Thorstein Stangenhieb. Der Mordbrand. 1938. 31 S.

Nordische Heldenromane. Uebersetzt durch Friedrich Heinrich von der Hagen. Bde. 1-5. Breslau: Max. 8°.

2. Auflage → Nr. 81-83.

- 77-79 1.-3. Wilkina- und Niflunga-Saga oder Dietrich von Bern und die Nibelungen. 1814. XII, 392 S., 426 S., XI, 173 S.
- 79a 4. Volsunga saga oder Sigurd der Fafnirstödter und die Niflungen. 1815. XXVI, 216 S.

- 80 5. Ragnar-Lodbroks-Saga und Norna-Gests-Saga. 1828. 171 S.
Der 5. Bd. auch u.d.T. Ragnar Lodbroks Saga, Nornagests- und Blomster-
valla Saga, die Fabeln der Edda und die Lieder von den Volsungen und
Niflungen. Breslau: Max 1816. 171 S. 8° (nicht autopsiert).

Altdeutsche und altnordische Helden-Sagen. Uebersetzt durch Friedrich
Heinrich von der Hagen. Bde. 1-3. 8°.

2. verb. Auflage von → Nr. 77-80.

- 81-82 1.2. Wilkina- und Niflungasaga oder Dietrich von Bern und die
Nibelungen. Breslau: Max 1855. XXXVI, 351 und 504 S.
3. Ausgabe 1872; Reprint → Nr. 887.

- 83 3. Volsunga- und Ragnarssaga nebst der Geschichte von Norna-
gest. Völlig umgearbeitet von Anton Edzardi. Stuttgart: Heitz
1880. LXXX, 438 S.
3. Auflage 1897. *Rez.*: O. Brenner, Deutsche Literaturzeitung 1, 1881, 440; E.
Mogk, Zeitschrift für deutsche Philologie 13, 1882, 381-384; B. Symons, Lite-
raturblatt für germanische und romanische Philologie 2, 1881, 313-316; ders.,
Literarisches Centralblatt 32, 1881, 1145-1147.

Heider, Maria → Nr. 191.

- 84 Die schönsten Geschichten aus Thule. Herausgegeben und mit ei-
nem Nachwort versehen von H[einrich] M[atthias] Heinrichs.
Düsseldorf, Köln: Diederichs 1961. 339 S. 8°
2. Auflage 1993, herausgegeben von H[einrich] M[atthias] Heinrichs. Mit einem
Nachwort von Kurt Schier, 347 S.; Taschenbuchausgaben: 1974, München: dtv,
296 S.; 2. Auflage (13.-22. Tsd.) 1979. Enthält von Heinrichs (unter Berücksichti-
gung von Reichardts Überarbeitungen (in → Nr. 175 und → Nr. 176)) redigierte
Thule-Übersetzungen der Bandamanna s., Gísla s. Súrssonar, Laxdœla s., des
Ölkofra þ. und des Þorsteins þ. stangarhöggs.

Heinrichs, Heinrich Matthias → Nr. 147-149, → Nr. 154.

Isländersagas. Übertragen und herausgegeben von Rolf Heller. Bde. 1-2.
Leipzig: Insel 1982. 8°.

Lizenzausgabe für die Bundesrepublik Deutschland, Berlin-West, die Schweiz und Öster-
reich [1983], Wiesbaden: Fourier.

- 85 1. Die Saga von Egil. Die Saga von den Leuten auf Eyr. Die Sa-
ga von den Leuten aus dem Laxartal. 672 S.

- 86 2. Die Saga von Njal. Die Saga von Grettir. 649 S.
1.-15. Tsd.

Heller, Rolf → Nr. 161, → Nr. 165-166.

Hempel, Heinrich → Nr. 145-146, → Nr. 150, → Nr. 153.

- 87 Isländisch Blut. Drama in fünf Akten von Wilhelm Henzen. Bühnenmanuskript. Leipzig: [Schmidt 1903]. 95 S. 8°.
Beruht auf Gunnlaugs s. ormstungu, Njáls s. und Eyrbyggja s.

- 88 Die Entdeckung von America durch die Isländer im zehnten und elften Jahrhunderte. Von Carl Heinrich Hermes. Mit einer Kupfer-
tafel. Braunschweig: Vieweg und Sohn 1844. 134 S. 8°.
Beschreibt die Entdeckung und Besiedlung Islands nach Heimskringla und Land-
námabók und enthält außerdem eine Paraphrase der Grænlendinga s.

Herrmann, Paul → Nr. 20, → Nr. 27, → Nr. 122, → Nr. 139, → Nr. 147, →
Nr. 163, → Nr. 203.

- 89 Frederik Hetmann, Männer übers Meer verweht. Die erregende
Saga von den Wikingern. Nacherzählung der Saga-Texte von Til-
man Röhrig. Bayreuth: Loewe 1974. 204 S. 8°.
Enthält neben Informationen über die Wikinger Nacherzählungen von Episoden
aus Eiríks s. rauða, Grænlendinga s. und Njáls s.

- 90 Zwei altisländische Novellen. Übertragen von Andreas Heusler:
Die Geschichte von Audun und seinem Eisbären. — Die Ge-
schichte von dem Tölpel Reidar. In: Die Lesestunde 3, 1926, S. 297-
304.
Übersetzungen des Auðunar þ. vestfirzka und des Hreiðars þ. heimska.

Heusler, Andreas → Nr. 121, → Nr. 125, → Nr. 146, → Nr. 150, → Nr. 201.

- 91 Germanisches Leben in Isländergeschichten. Mit einer Beilage für
den Lehrer. Herausgegeben von Karl Hunger. Nürnberg: Koch
[1924] (= Kochs Schülerbücher zur Deutschkunde, 1). 70, 8 S. 8°.
2. Auflage 1938, Bamberg: Buchners, 68 S. Enthält Auszüge aus Bonus' Isländer-
buch → Nr. 40-41: Eyrbyggja s., Gísla s. Súrssonar, Heimskringla, Njáls s., Víga-
Glúms s.

Islandsagas → Nr. 201-203.

Isselbacher, Stephan → Nr. 5.

- 92 Lydia Kath, *Urmutter Unn. Geschichten um altnordische Frauen. Mit 12 Federzeichnungen von R. J. Blisch.* Berlin-Steglitz: Junge Generation 1936 (= Trommler-Bücher, 14). 89 S. 8°. 7-12. Tsd. [1939]. Nacherzählungen von Episoden aus Grettis s. Ásmundarsonar, Hólmverja s., Laxdæla s., Njáls s., Víga-Glúms s.
- 93 *Drei Missionsreisen nach Island im zehnten Jahrhundert. Nach den alten isländischen Quellen dem katholischen Volke erzählt von Ferdinand Khull.* Graz: Styria 1890. 36 S. 8°. 2. Auflage 1892, Graz: Leuschner und Lubensky. Übersetzung des Þorvalds þ. víðförla, eines Auszugs aus Óláfs s. Tryggvasonar und aus Íslendingabók (in der Übersetzung von Möbius → Nr. 632).
- 94 *Sippenpflicht und Sittlichkeit. Die Wurzeln germanischer Ethik von Ruth Köhler-Irrgang.* Leipzig: Klein 1938 (= Der Mensch des alten Nordens. Nordische Art und deutsche Schule, A7). 122 S. 8°. Enthält — thematisch geordnet — einige sehr kurze Episoden aus Íslendingasögur in Nachdrucken aus der Sammlung Thule → Nr. 117ff.
- 95 *Die Winlandsagas. Die Erzählungen von der Entdeckung Nordamerikas durch die Normannen im Jahre 1000. Aus dem Altisländischen übersetzt und mit geschichtlicher Einleitung versehen von August Kromayer.* Halle a.S.: Hendel [1909] (= Hendels Bibliothek der Gesamtliteratur, 233). XII, 64 S. 8°. Übersetzungen der Eiríks s. rauða und der Grænlinga s.
- 96 *Hans-Jürgen Krüger und Ilse-Maria Postelt, Abenteuer am Rande der Welt. Ein historischer Wikinger-Roman.* Hamburg: edition Hamburg 1991. 335 S. 8°. Roman nach dem Stoff der Vínlinga s.
- 97 *Nordische Heldensagen. Aus dem Altisländischen übersetzt und bearbeitet von Carl Kuchler.* Bremen: Heinsius Nachf. 1892. III, 264 S. 8°. Übersetzungen der Gunnlaugs s. ormstungu, der Friðþjófs s. frækna und der Völsunga s. *Rez.*: B. Kahle, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 15, 1894, 387-389; E. Kölbinger, *Deutsche Literaturzeitung* 14, 1893, 1134-1136; E. Mogk, *Blätter für literarische Unterhaltung* 1892, 763-765.

Kuhn, Hans → Nr. 143-144, → Nr. 204.

- 98 Hjalmar Kutzleb, Dirk Winlandfahrer. Zeichnungen von Adolf Otto Koeppen. Braunschweig, Berlin, Hamburg: Westermann [1936]. 136 S. 8°.
9.-13. Tsd. [1942]; 14.-18. Tsd. [1943]; 19.-28. Tsd. [1943]. Jugendbuch, z.T. nach dem Stoff der *Vínlendinga s.*
- 99 Sagaenbibliothek des Skandinavischen Alterthums in Auszügen mit litterarischen Nachweisungen von Peter Erasmus Müller. Aus der Dänischen Handschrift übersetzt von Karl Lachmann. Berlin: Realschulbuchhandlung 1816. XII, 282 S. 8°.
Paraphrasen aus zweiter Hand: Das Buch ist eine Übersetzung in Auszügen von Sagabibliothek med Anmærkninger og indledende Afhandlinger. Bde. 1-3. Kopenhagen: Schultz 1817-1820.
- 100 Von altnordischen Männern und Frauen. Altisländischen Sagas nacherzählt. Von Heinrich Fr[iedrich] Lohrmann. Mit Bildschmuck nach zeitgenössischen Funden. Frankfurt: Diesterweg [1938] (= Die Kranzbücherei, 233). 31 S. 8°.
Nacherzählungen aus Grettis s. Ásmundarsonar, Heimskringla, Hoensa-Þóris s. und Hólmverja s.
- 101 Hermann Lorch, Germanische Heldendichtung. Leipzig: Brandstetter 1934. VII, 152 S. 8°.
Enthält u.a. kurze Episoden aus Þiðreks s. af Bern und Völsunga s.
- 102 Hallfred der Königsskalde. Altisländische Saga. Herausgegeben von [Joseph] Massenkeil. Paderborn: Schöningh [1937] (= Schöninghs Textausgaben, 219). 62 S. 8°.
Nachdrucke von → Nr. 521 und → Nr. 682.
- 103 Die Bekehrung des Norwegischen Stammes zum Christenthume, in ihrem geschichtlichen Verlaufe quellenmäßig geschildert von Konrad Maurer. Bde. 1-2. München: Kaiser 1855-1856. XII, 660 S., VIII, 732 S. 8°.
Reprint 1965, Osnabrück: Zeller. Enthält zahlreiche Übersetzungen und Paraphrasen einzelner Saga-Episoden.

Mayrhofer, Johannes → Nr. 199.

Meidenbauer, Susanne → Nr. 4.

Meissner, Rudolf → Nr. 123, → Nr. 148.

Mendelssohn, Erich von → Nr. 130.

Menge, Bernd → Nr. 8.

- 104 Altgermanische Dichtung. Auswahl aus der Edda. Mit Prosastücken aus den Sagas herausgegeben und erläutert von Ludwig Meyn. Leipzig: Jäger [1923] (= Jäger'sche Sammlung deutscher Schulausgaben, 39). XIX, 92 S. 8°.

Enthält u.a. übersetzte Episoden aus Laxdœla s., Magnússoona s., Óttars þ. svarta und Þorsteins þ. sögufróða.

- 105 Ethik und Glaube bei den Germanen der Heidenzeit. Eine Auswahl aus den altisländischen Sagas. Herausgegeben von Ludwig Meyn. Paderborn, Würzburg: Schöningh [1935] (= Schöninghs Schülerhefte von deutscher Art, 129). 61 S. 8°.

Anthologie mit sehr kurzen, thematisch geordneten Ausschnitten aus Genzmers Übersetzung der Lieder-Edda (→ Nr. 118-119) und aus Egils s. Skallagrímssonar, Eiríks s. rauða, Eyrbýggja s., Fóstbræðra s., Gísla s. Súrssonar, Grettis s. Ásmundarsonar, Hrafnkels s. Freysgoða, Hœnsa-Þóris s., Njáls s., Valla-Ljóts s., Vatnsdœla s., Víga-Glúms s.

Altgermanisches Leben. Von Ludwig Meyn. Frankfurt am Main: Diesterweg 1938 (= Nationalpolitische Sammlung). 8°.

Anthologien mit sehr knappen Auszügen aus diversen Sagas, thematisch geordnet. Die Übersetzungen stammen z.T. von Meyn, z.T. sind es Nachdrucke aus älteren Übertragungen; die Übersetzungen der Skaldenstrophen sind aus der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) übernommen.

- 106 1. Familie und Sippe. 64 S.
 107 2. Geister und Götter. 55 S.
 108 3. Kampf und Kurzweil. 60 S.
 109 4. Wikingerfahrten und Landnahme. 47 S.

Meyn, Ludwig → Nr. 18, → Nr. 22, → Nr. 25, → Nr. 31, → Nr. 35.

- 110 Heimskringla. Sagen der Könige Norwegens von Snorre Sturlason. Aus dem Isländischen von Gottlieb [Christian Friedrich] Mohnike. Bd. I. Stralsund: Löffler 1837. XXIV, 566 S. 8°.

Mehr nicht erschienen. Enthält Übersetzungen von Prolog und Ynglinga s., Hálf-danar s. svarta, Haralds s. hárfagra, Hákonar s. góða, Haralds s. gráfeldar, Óláfs saga Tryggvasonar sowie eine Übertragung der Grænlendinga s.

Mosbach, Doris → Nr. 5.

- 110a Nordische Götter- und Heldensagen. Herausgegeben von Edmund Mudrak. Reutlingen: Ensslin und Laiblin. o.J. 295 S. 8°.

161.-166. Tsd. Schutzumschlag Heinz Schindele; Karten auf dem Vorsatz Gottfried Wustmann. Zuerst 1961; 29.-38. Tsd. 1964. Enthält Nacherzählungen nach altnordischen Stoffen, darunter der Ragnars s. loðbrókar, der Hervarar s. ok Heiðreks konungs und der Friðþjófs s. frækna.

- III** Altgermanisches Frauenleben. Herausgegeben von Ida Naumann. Jena: Diederichs 1925 (= Deutsche Volkheit, [I]). 73 S. 8°.
I.-10. Tsd.; II.-16. Tsd. 1929. Wieder 1937, (= Deutsche Reihe, 47); II.-15. Tsd. 1940, 78 S. Das Bändchen enthält diverse Episoden aus antiken Germanendarstellungen, vor allem aber aus Íslendingasögur. Dabei greift die Herausgeberin auf die Übersetzungen der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) zurück, die sie indes häufig leicht verändert oder paraphrasiert.
- III2** Die altgermanische Frau der Vorzeit von Ida Naumann. Berlin: Herbig [1927] (= Quellenhefte zum Frauenleben in der Geschichte, 4a). 55 S. 8°.
Enthält übersetzte Auszüge aus antiken Germanendarstellungen und aus diversen Sagas nach Thule → Nr. 17ff.
- III3** Die erste Entdeckung Amerikas im Jahre 1000 n. Chr. Von Gustav Neckel. Leipzig: Voigtländer [1913] (= Voigtländers Quellenbücher, 43). 92 S. 8°.
2. Auflage 1934 u.d.T. Die erste Entdeckung Amerikas im Jahre 1000 n. Chr. durch die Nordgermanen. Leipzig: Klein (= Reden und Aufsätze zum nordischen Gedanken, 14). 88 S. 8°. Versammelt und kommentiert diverse Quellen zur Entdeckung Amerikas durch die Wikinger in deutscher Übersetzung, darunter längere Auszüge aus der Eiríks s. rauða.
- III4** Germanisches Heldentum. Quellensammlung altgermanischer Lebenszeugnisse. [Herausgegeben von Gustav Neckel]. Jena: Diederichs 1915 (= Tat-Bücher für Feldpost, 7). 98 S. 12°.
I.-12. Tsd. Vgl. auch → Nr. 116. Enthält neben Auszügen aus antiken Germanendarstellungen und Abhandlungen über »Barbaren« und »Helden« Übersetzungen des Þorsteins þ. stangarhöggs und von Episoden aus Droplaugarsona s., Grettis s. Ásmundarsonar, Jómsvíkinga s. und Njáls s. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 210-213.
- III5** Germanisches Wesen in der Frühzeit. Eine Auswahl aus Thule mit Einführungen. Bearbeitet von Gustav Neckel. Jena: Diederichs 1924 (= Sammlung Diederichs, 5). IV, 277 S. 8°.
I.-5. Tsd. Anthologie mit Auszügen aus Übersetzungen der Sammlung Thule → Nr. 17ff. *Rez.*: W.F. Bruns, Der Quell 2, 1924, 27; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 12, 1925, 49-50; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 2, 1926, 98; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 18, 1926, Beiblatt, 79-82; Schmidt-Gibichenfels, Die Sonne 2, 1925, 701.

- II6 Gustav Neckel, *Germanisches Heldentum*. Jena: Diederichs 1934 (= Deutsche Reihe, 21). 81 S. 8°. 3. Auflage 1936; 21.-25. Tsd. 1940; 26.-30. Tsd. 1941. Inhalt wie → Nr. 14, ergänzt um eine Episode aus der Egils s. Skallagrímssonar.

Neckel, Gustav → Nr. 129, → Nr. 138, → Nr. 154, → Nr. 162, → Nr. 201.

Thule. *Altnordische Dichtung und Prosa*. Herausgegeben von Felix Niedner. Einleitungsband, Bde. 1-24. Jena: Diederichs. 8°.

Neuaufgabe → Nr. 143-166. *Rez.*: A. v. Eckhel, *Mitteilungen der Islandfreunde* 10, 1922, 13-14; W. Heydenreich, *Abschluß der Sammlung Thule*. In: *Mitteilungen der Islandfreunde* 17, 1930, 134-137; G. Krönert, *Edda- und Sagabearbeitungen deutsch*. In: *Theologische Rundschau* 11, 1939, 107-124; B. Kummer, *Die Bedeutung des altnordischen Schrifttums für Religionsgeschichte und Missionskunde*. Zugleich eine kritische Würdigung der Sammlung Thule. In: *Zeitschrift für Missionskunde und Religion* 43, 1928, 289-306, 321-335, wieder in: *Rig* 4, 1929, 82-93, 108-121, 137-141; L. Magon, *Die Sammlung Thule*. In: *Nordische Rundschau* 4, 1931, 161-166; G. Manz, *Thule*. In: *Deutsch-Nordisches Jahrbuch für Kulturaustausch und Volkskunde* 1914, 140-147; H. Naumann, *Deutsche Literaturzeitung* 37, 1916, 307-309; E. Olson, *Arkiv för nordisk filologi* 35, 1919, 99-107; K. Reichardt, *Die Sammlung Thule*. In: *Zeitschrift für deutsche Bildung* 8, 1932, 55-56; K. Reuschel, *Zeitschrift für den deutschen Unterricht* 30, 1916, 133-136; H. Schneider, *Anzeiger für deutsches Altertum* 36, 1912, 212-220; H. Schneider, *Anzeiger für deutsches Altertum* 40, 1921, 103-107; *Deutsche Literaturzeitung* 34, 1913, 311-313; W. Stapel, *Deutsches Volkstum* 1923, 16-21. *Vgl.* *Aufriß der Sammlung Thule*. In: Hans Kühn, *Das alte Island*. Erweiterte Neuausgabe. Düsseldorf, Köln 1978 (= *Thule. Isländische Sagas*, 4), S. 287-292; Eugen Diederichs, *Thule*. In: *Der Wächter* 5, 1922, S. 426; ders., *Thule*. In: *Die Tat* 14, 1922/23, S. 135-136; Ulf Diederichs, *Achtzig Jahre Sammlung Thule*. In: *Aus dem Antiquariat* 1991, S. A47-A426; *Die Jahrtausendfeier Islands und »Thule«*. Welche Bedeutung haben beide für Deutschland? Eine Umfrage. In: *Der Diederichs-Löwe* 4, 1930, S. 93-105; E. Matthias Reifegerste, *Der Beitrag des Eugen Diederichs Verlags zur Kenntnis der altisländischen Literatur*. Die Sammlung Thule: Chronologie, Inhalt, Wirkung. Hausarbeit zur Prüfung für den höheren Bibliotheksdienst. Unveröffentlichtes Ms. Köln 1990; Walter Reusse, *Die »Verdeutschung« der altisländischen Ortsnamen in den Sagaübersetzungen der Sammlung Thule: ästhetische Funktion, ideologischer Gehalt*. In: *Skandinavistik* 22, 1992, S. 27-40; Kurt Schier, *Eine neue Sammlung Thule? Möglichkeiten, Aufgaben und Grenzen der Übersetzung altnordischer Literatur in unserer Zeit*. In: András Masát (Hg.), *Skandinavistikai Füzetek*. Papers in Scandinavian Studies, Bd. 6., Budapest 1994, S. 43-47; ders., *Die Literaturen des Nordens*. In: Gangolf Hübinger (Hg.), *Versammlungsort moderner Geister*. Der Eugen Diederichs Verlag — Aufbruch ins Jahrhundert der Extreme. München 1996, S. 411-449; Anton Wächter [Pseudonym für Romano Guardini], *Thule oder Hellas? Klassische oder deutsche Bildung?* In: *Der Wächter* 3, 1920, S. 2-16 und 66-79; Zernack, *Geschichten*.

- II7 Felix Niedner, *Islands Kultur zur Wikingerzeit*. 1913. VI, 188 S. 1.-3. Tsd.; 3.-6. Tsd. 1920, 7.-8. Tsd. 1930. *Rez.*: R. Findeis, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 65, 1914, 511-514; W. Ranisch, *Deutsche Literaturzeitung* 34, 1913, 2094-2098; H. Schneider, *Anzeiger für deutsches Altertum* 36, 1912, 212-220.

Erste Reihe:

- 118 1. Edda. Erster Band. Heldendichtung. Übertragen von Felix Genzmer. Mit Einleitungen und Anmerkungen von Andreas Heusler und Felix Genzmer. 1912. 220 S.
2., verm. Auflage 1914; 9.-13. Tsd. 1920; 14.-18. Tsd. 1922; 19.-23. Tsd. 1923, 233 S.; 3. erw. und neu durchges. Ausgabe, 24.-28. Tsd. 1928; 4., durchges. Ausgabe 1934; wieder 1938; 34.-36. Tsd. 1941. *Rez.*: -bh-, Literarisches Centralblatt 64, 1913, 481; R. Findeis, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 65, 1914, 511-514; H. Gering, Zeitschrift für deutsche Philologie 44, 1912, 491-492; W. Golther, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 36, 1915, 333-336; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 16, 1928, 15; R. Hünnerkopf, Zeitschrift für deutsche Bildung 2, 1926, 449; H. Jantzen, Das literarische Echo 15, 1913, 793-794; O.L. Jiriczek, Anglia 26, 1915, Beiblatt, 261; F. Jónsson, Arkiv för nordisk filologi 30, 1913, 227-229; H. Lohre, Zeitschrift für Volkskunde 23, 1913, 333; G. Neckel, Frankfurter Zeitung 185, 1912, 6-7; G. Neckel, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1913, 108-110; L. Pineau, Revue germanique 8, 1912, 569; W. Ranisch, Deutsche Literaturzeitung 33, 1912, 2854-2856; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1912, 212-220; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1928, 802-803.
- 119 2. Edda. Zweiter Band. Götterdichtung und Spruchdichtung. Übertragen von Felix Genzmer. Mit Einleitung und Anmerkungen von Andreas Heusler. 1920. 201 S.
1.-10. Tsd; 11.-20. Tsd. 1922, 203 S.; 2., erw. Auflage 1932, 202 S.; 3., erw. Auflage 1938; 28.-30. Tsd. 1941. Die Übersetzungen dieses Bandes haben bis heute, teils zusammen mit denjenigen des ersten Bandes, zahlreiche weitere Auflagen erfahren. *Rez.*: R. Hünnerkopf, Zeitschrift für deutsche Bildung 2, 1926, 454; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 15, 1923, Beiblatt, 77-79; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 40, 1920, 103-107.
- 120 3. Die Geschichte vom Skalden Egil. Übertragen von Felix Niedner. 1911. 267 S.
3.-4. Tsd. 1914; 5.-9. Tsd. 1923. Übersetzung der Egils s. Skallagrímssonar. *Rez.*: H. Gering, Zeitschrift für deutsche Philologie 44, 1912, 489-492; L. Pineau, Revue germanique 8, 1912, 569; J.C. Poestion, Allgemeines Literaturblatt 21, 1912, 625-626; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 26, 1912, 723; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1913, 212-220.
- 121 4. Die Geschichte vom weisen Njal. Übertragen von Andreas Heusler. 1914. 391 S.
3.-7. Tsd. 1922. Übersetzung der Njáls s. *Rez.*: H. Jantzen, Das literarische Echo 17, 1915, 1272; H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 37, 1916, 307-309; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 40, 1920, 103-107; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 132, 1915, 457-458.
- 122 5. Die Geschichte von dem starken Grettir, dem Geächteten. Übertragen von Paul Herrmann. 1913. XXVIII, 252 S.

- 3.-7. Tsd. 1922; Kurzausgabe 23.-26. Tsd. 1958, 195 S. 8° (= Diederichs Taschenausgaben, 15) → Nr. 468. Auszug 1923 in Deutsches Volkstum, S. 26-29. Übersetzung der Grettis s. Ásmundarsonar. *Rez.*: H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 34, 1913, 311-313; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1912, 212-220; Dr. N., Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 6, 1914/15, Beiblatt, 25.
- 123 6. Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal. Übertragen von Rudolf Meissner. 1913. 232 S.
3.-5. Tsd. 1923; 6.-7. Tsd. 1937. Übersetzung der Laxdœla s. *Rez.*: H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 35, 1914, 1830-1831; Dr. N., Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 5, 1913/14, Beiblatt, 373-374; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 40, 1920, 103-107; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 132, 1915, 457-458.
- 124 7. Die Geschichte vom Goden Snorri. Übertragen von Felix Niedner. 1920. 165 S.
13. Tsd. 1934. Übersetzung der Eyrbyggja s. *Rez.*: E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 15, 1923, Beiblatt, 77-79.
- 125 8. Fünf Geschichten von Ächtern und Blutrache. Übertragen von Andreas Heusler und Fr[iedrich] Ranke. 1922. 353 S.
4.-5. Tsd. 1937. Übersetzungen der Gísla s. Súrsónar (Ranke), der Hávarðar s. Ísfríðings (Ranke), der Heiðarvíga s. (Ranke), der Hoensa-Þóris s. (Heusler) und der Hólmverja s. (Ranke). *Rez.*: E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 15, 1923, Beiblatt, 77-79.
- 126 9. Vier Skaldengeschichten. Übertragen von Felix Niedner. 1914. 265 S.
3.-5. Tsd. 1923. Übersetzungen der Bjarnar s. Hítðœlakappa, der Gunnlaugs s. ormstungu, der Hallfreðar s. und der Kormáks s. *Rez.*: H. Jantzen, Das literarische Echo 17, 1915, 312; H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 37, 1916, 307-309; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 40, 1920, 103-107; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 132, 1915, 457-458.
- 127 10. Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland. Übertr[agen] von W[alter] H[einrich] Vogt u[nd] Frank Fischer. 1914. 323 S.
3. Tsd. 1934. Bandamanna s., Finnboga s. ramma, Ölkofra þ. und Þórðar s. hreðu in Übersetzungen von Fischer, Vatnsdœla s. in Übersetzung von Vogt. *Rez.*: H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 36, 1915, 102-103; H. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 132, 1915, 457-458.

- 128 II. Fünf Geschichten aus dem östlichen Nordland. Übertragen von Wilh[elm] Ranisch und Walter H[einrich] Vogt. 1921. 381 S.

4. Tsd. 1939. Übersetzungen der Reykdœla s. (Vogt), der Svarfdœla s. (Vogt), der Valla-Ljóts s. (Ranisch) und der Víga-Glúms s. (Ranisch).

- 129 12. Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien. Übertragen von Gustav Neckel. 1913. XXXI, 160 S.

3. Tsd. 1934. Übersetzungen der Droplaugarsona s., des Gunnars þ. Þiðrandabana, der Hrafnkels s. Freysgoða, der Þorsteins s. hvíta, der Þorsteins s. Síðu-Hallssonar, des Þorsteins þ. stangarhöggs und der Vápnfirðinga s. *Rez.*: H. Naumann, Deutsche Literaturzeitung 34, 1913, 311-313; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1913, 212-220; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 132, 1915, 457-458.

Zweite Reihe:

- 130 13. Grönländer und Färinger Geschichten. Übertragen von Erich von Mendelssohn. 1912. VIII, 354 S.

1.-2. Tsd. 2. Auflage → Nr. 131. Übersetzungen der Eiríks s. rauða, der Færeyinga s., der Flóamanna s., der Fóstbrœðra s., des Grænlendinga þ., der Grœnlendinga s. und der Króka-Refs s. *Rez.*: A. Gebhardt, Deutsche Literaturzeitung 35, 1914, 1374-1375; H. Jantzen, Das literarische Echo 15, 1912/13, 1449-1450; K. Reuschel, Zeitschrift für Deutschkunde 30, 1916, 134-136; Dr. N., Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 4, 1912/13, Beiblatt, 459; H. Schneider, Anzeiger für deutsches Altertum 36, 1913, 212-220; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 131, 1914, 240.

- 131 13. Grönländer und Färinger Geschichten. Übertragen von Felix Niedner. 1929. 370 S.

3.-4. Tsd. 1. Auflage → Nr. 130. Inhalt wie → Nr. 130. *Rez.*: H. Jantzen, Die Literatur 32, 1929/30, 115; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 17, 1929, 46.

- 132 14. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 1. Übertragen von Felix Niedner. 1922. 327 S.

Auszüge 1924 in Deutsches Volkstum, S. 344-345. Enthält Übersetzungen der Hálfðanar s. svartá, Hákonar s. góða, Haralds s. gráfeldar, Haralds s. hárfagra, Óláfs s. Tryggvasonar, Ynglinga s. *Rez.*: E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 15, 1923, Beiblatt, 77-79; H. Naumann, Anzeiger für deutsches Altertum 44, 1925, 60-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 354-356.

- 133 15. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 2. Übertragen von Felix Niedner. 1922. 411 S.

Auszug 1924 in Deutsches Volkstum, S. 345-346. Übersetzung der Óláfs s. helga. *Rez.*: E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 16, 1924, Beiblatt, 125; H. Naumann, Anzeiger für deutsches Altertum 44, 1925, 60-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 354-356.

- 134 16. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 3. Übertragen von Felix Niedner. 1923. 392 S.
 Auszüge 1924 in Deutsches Volkstum, S. 346-348. Enthält Übersetzungen der Hákonar s. herðibreiðs, der Haralds s. harðráða, der Haraldssona s., der Magnúss s. berfoetts, der Magnúss saga blinda ok Haralds gilla, der Magnúss s. Erlingssonar, der Magnúss s. goða, der Magnússona s. und der Óláfs s. kyrra. *Rez.*: H. Naumann, Anzeiger für deutsches Altertum 44, 1925, 60-62; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 354-356.
- 135 17. Norwegische Königsgeschichten. Erster Band (Novellenartige Erzählungen) (Þættir). Übertragen von Felix Niedner. 1928. 351 S.
 1.-2. Tsd. Übersetzungen der folgenden Þættir: Arnórs þ. jarlaskálds, Ásu-Þórðar þ., Auðunar þ. vestfirzka, Brands þ. örva, Egils þ. Síðu-Hallssonar, Einars þ. Skúlaonar, Eindriða þ. ok Erlings, Gísls þ. Illugasonar, Halldórs þ. Snorrasonar I und II, Hauks þ. hábrókar, Hemings þ. Áslákssonar, Hrafns þ. Guðrúnarsonar, Hreiðars þ. heimska, Hrómundar þ. halta, Ívars þ. Ingimundarsonar, Odds þ. Ófeigssonar, Ögmundar þ. dyttis ok Gunnars helmings, Orms þ. Stórolfssonar, Ottars þ. svarta, Rauðúlfs þ., Sighvats þ. skálds, Sigurðar þ. slefu, Skálda saga, Sneglu-Halla þ., Stúfs þ. blinda, Þórarins þ. Neffjólfssonar I, Þórarins þ. stutfeldr, Þorgrims þ. Hallasonar ok Bjarna Gullbráðarskálds, Þorleifs þ. jarlaskálds, Þorsteins þ. Austfirðings, Þorsteins þ. forvitna, Þorsteins þ. sögufróða, Þorsteins þ. tjaldstæðings, Þorsteins þ. uxafóts, Þorvalds þ. tasalda, Þorvarðar þ. Krákunefs, Úlfs þ. auðga. *Rez.*: H.M. Elster, Horen 5, 1929, 554; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 16, 1929, 69; F.M., Revue germanique 20, 1929, 186-187; W. Vesper, Die schöne Literatur 30, 1929, 445; H. Zeiß, Volk und Rasse 4, 1929, 61.
- 136 18. Norwegische Königsgeschichten. Zweiter Band (Sverris- und Hakonssaga). Übertragen von Felix Niedner. 1925. 387 S.
 1.-3. Tsd. Gekürzte Übersetzungen der Sverris s. Sigurðarsonar und der Hákonar s. gamla. *Rez.*: H.M. Elster, Horen 5, 1929, 554; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 12, 1925, 50; H. Jantzen, Die Literatur 30, 1928, 486; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 19, 1927, Beiblatt, 79-82; W. Vesper, Die schöne Literatur 30, 1929, 545; H. Zeiß, Volk und Rasse 4, 1929, 61.
- 137 19. Die Geschichten von den Orkaden, Dänemark und der Jomsburg. Übertragen von Walter Baetke. 1924. 461 S.
 1.-3. Tsd. Enthält gekürzte Übersetzungen der Jómsvíkinga s. und der Orkneyinga s. sowie eine vollständige Übertragung der Knýtlinga s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 12, 1925, 50; H. Jantzen, Die

Literatur 30, 1928, 486; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 1, 1925, 286-287; E.M., Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 17, 1925, Beiblatt, 229-231.

- 138 20. Die jüngere Edda mit dem sogenannten ersten grammatischen Traktat. Übertragen von Gustav Neckel und Felix Niedner. 1925. 357 S.
1.-2. Tsd.; 3. Tsd. 1935; 4.-5. Tsd. 1942. Übersetzung der Snorra Edda (ohne Prolog) und des Ersten Grammatischen Traktats. *Rez.*: P. Herrmann, Literarische Wochenschrift 1, 1925, 857-858; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 13, 1926, 52-53; R. Hünnerkopf, Zeitschrift für deutsche Bildung 2, 1926, 454; H. Jantzen, Die Literatur 30, 1928, 486; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 2, 1926, 100; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 19, 1927, Beiblatt, 79-82; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 155, 1931, 310-311.
- 139 21. Isländische Heldenromane. Übertragen von Paul Herrmann. 1923. 307 S.
1.-5. Tsd. Übersetzungen der Hrólfs s. kraka, des Norna-Gests-þ., der Ragnars s. loðbrókar und der Völsunga s. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 11, 1923, 56-57; R. Hünnerkopf, Zeitschrift für deutsche Bildung 2, 1926, 449; H. Jantzen, Die Literatur 27, 1925, 434; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 17, 1925, Beiblatt, 28-29; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 513.
- 140 22. Die Geschichte Thidreks von Bern. Übertragen von Fine [d.i. Adolfine] Erichsen. 1924. 475 S.
1.-3. Tsd; 4.-5. Tsd. 1942. Übersetzung der Þiðreks s. af Bern. *Rez.*: R. Hünnerkopf, Zeitschrift für deutsche Bildung 2, 1926, 449; H. Jantzen, Die Literatur 27, 1925, 434; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 1, 1925, 289; E. Mogk, Zeitschrift für Bücherfreunde N.F. 19, 1927, Beiblatt, 79-82; F.-R. Schröder, Germanisch-Romanische Monatschrift 13, 1925, 232-233; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1924, 513.
- 141 23. Islands Besiedlung und älteste Geschichte. Übertragen von Walter Baetke. 1928. 327 S.
1.-3. Tsd. Vollständige Übersetzungen des Ísleifs þ. biskups Gizurarsonar und der Íslendingabók; Auszüge aus: Árna s. biskups Þorlákssonar, Guðmundar s. biskups, Hungrvaka, Kristni s., Landnámabók, Laurentius s. Hólarbiskups, Páls s. biskups, Þorláks s. helga. *Rez.*: A. Bley, Revue belge de philologie 8, 1929, 587-591; E. Brynjólfssohn, Die christliche Welt 42, 1928, 393; H.M. Elster, Horen 5, 1929, 554; H. Feigl, Jahrbuch deutscher Bibliophilen und Literaturfreunde 14/15, 1927/28, 156; P. Grosjean, Analecta Bollandiana 47, 1929, 181-182; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 15, 1927, 60-61; F.M., Revue germanique 20, 1929, 186-187; F. Piquet, Revue germanique 20, 1929, 43; W. Vesper, Die schöne Literatur 29, 1928, 352; W. Stapel, Deutsches Volkstum 1928, 242-243; Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 155, 1931, 310.

- 142 24. Geschichten vom Sturlungengeschlecht. Übertragen von Walter Baetke. 1930. IV, 363 S.

1.-2. Tsd. In sich gekürzte Auszüge aus der Sturlunga s. (Guðmunda s. dýra, Íslendinga s., Þórðar s. kakala, Þorgils s. skarða). *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 18, 1930, 27-28; W. Lucke, Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 1, 1925, 286-287; W. Vesper, Die schöne Literatur 31, 1930, 303-304.

Thule. Altnordische Dichtung und Prosa. Herausgegeben von Felix Niedner und Gustav Neckel. Bde. 1-24. Köln, Düsseldorf: Diederichs 1963-1967. 8°.

Neuausgabe. 1964-1965 auch als Lizenzausgabe der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, Darmstadt.

- 143 1. Edda. Übertragen von Felix Genzmer. Erster Band. Helden-dichtung. Einleitungen und Anmerkungen von Andreas Heusler und Felix Genzmer. Revidierte Neuausgabe mit Nachwort von Hans Kuhn. 1963. 247 S.

2. Ausgabe [1965].

- 144 2. Edda. Übertragen von Felix Genzmer. Zweiter Band. Götter-dichtung und Spruchdichtung. Einleitungen und Anmerkungen von A[ndreas] Heusler. Neuausgabe mit Nachwort von Hans Kuhn. 1963. 204 S.

- 145 3. Die Geschichte vom Skalden Egil. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Heinrich Hempel. 1963. 268 S.

Inhalt wie → Nr. 120.

- 146 4. Die Geschichte vom weisen Njal. Übertragen von Andreas Heusler. Neuausgabe mit Nachwort von Heinrich Hempel. 1963. 393 S.

Inhalt wie → Nr. 121.

- 147 5. Die Geschichte von dem starken Grettir, dem Geächteten. Übertragen von Paul Herrmann. Neuausgabe mit Nachwort von H[einrich] M[atthias] Heinrichs. 1963. XXVIII, 260 S.

Inhalt wie → Nr. 122.

- 148 6. Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal. Übertragen von Rudolf Meissner. Neuausgabe mit Nachwort von Heinrich Hempel [recte: Heinrich Matthias Heinrichs]. 1963. 235 S.
Inhalt wie → Nr. 123.
- 149 7. Die Geschichte vom Goden Snorri. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von H[einrich] M[atthias] Heinrichs. 1964. 168 S.
Inhalt wie → Nr. 124.
- 150 8. Fünf Geschichten von Ächtern und Blutrache. Übertragen von A[ndreas] Heusler und Fr[iedrich] Ranke. Neuausgabe mit Nachwort von Heinrich Hempel. 1964. 362 S.
Inhalt wie → Nr. 125.
- 151 9. Vier Skaldengeschichten. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Helmut Voigt. 1964. 273 S.
Inhalt wie → Nr. 126. Vgl. Margarete Mian, »Gunnlaugs saga ormstungu« and the »Thule« Translation. In: Scandinavian Studies 39, 1967, 269-279.
- 152 10. Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland. Übertragen von W[alter] H[einrich] Vogt und Frank Fischer. Neuausgabe mit Nachwort von Helmut Voigt. 1964. 326 S.
Inhalt wie → Nr. 127.
- 153 11. Fünf Geschichten aus dem östlichen Nordland. Übertragen von W[ilhelm] Ranisch und W[alter] H[einrich] Vogt. Neuausgabe mit Nachwort von Heinrich Hempel. 1964. 387 S.
Inhalt wie → Nr. 128.
- 154 12. Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien. Übertragen von Gustav Neckel. Neuausgabe mit Nachwort von H[einrich] M[atthias] Heinrichs. 1964. 164 S.
Inhalt wie → Nr. 129.
- 155 13. Grönländer und Färingergeschichten. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 373 S.
Als Reihenergeber wird hier nur Niedner genannt. Nachdruck von → Nr. 131.

- 156 14. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 1. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 327 S.
Inhalt wie → Nr. 132.
- 157 15. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 2. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 411 S.
Inhalt wie → Nr. 133.
- 158 16. Snorris Königsbuch (Heimskringla). Bd. 3. Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 392 S.
Inhalt wie → Nr. 134.
- 159 17. Norwegische Königsgeschichten. Erster Band. (Novellenartige Erzählungen) (Pættir). Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 352 S.
Inhalt wie → Nr. 135.
- 160 18. Norwegische Königsgeschichten. Zweiter Band. (Sverris- und Hakonssaga). Übertragen von Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Beyschlag. 1965. 386 S.
Inhalt wie → Nr. 136.
- 161 19. Die Geschichten von den Orkaden, Dänemark und der Jomsburg. Übertragen von Walter Baetke. Neuausgabe mit Nachwort von Rolf Heller. 1966. 460 S.
Inhalt wie → Nr. 137.
- 162 20. Die jüngere Edda mit dem sogenannten ersten grammatischen Traktat. Übertragen von Gustav Neckel und Felix Niedner. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Gutenbrunner. 1966. 368 S.
Inhalt wie → Nr. 138.
- 163 21. Isländische Heldenromane. Übertragen von Paul Herrmann. Neuausgabe mit Nachwort von Siegfried Gutenbrunner. 1966. 319 S.
Inhalt wie → Nr. 139.

- 164 22. Die Geschichte Thidreks von Bern. Übertragen von Fine [d.i. Adolfine] Erichsen. Neuausgabe mit Nachwort von Helmut Voigt. 1967. 485 S.
Inhalt wie → Nr. 140. Reihenherausgeber nicht angegeben.
- 165 23. Islands Besiedlung und älteste Geschichte. Übertragen von Walter Baetke. Neuausgabe mit Nachwort von Rolf Heller. 1967. 332 S.
Inhalt wie → Nr. 141. Ab Bd. 23 ist als Herausgeber der Reihe nur noch Felix Niedner genannt.
- 166 24. Geschichten vom Sturlungengeschlecht. Übertragen von Walter Baetke. Neuausgabe mit Nachwort von Rolf Heller. 1967. 367 S.
Inhalt wie → Nr. 142.

Niedner, Felix → Nr. 202.

- 167 Josef Nyary, Die Vinland Saga. München: Nymphenburger 1986. 786 S. 8°.
2. Auflage 1991. Lizenzausgabe 1994, Bergisch-Gladbach: Bastei Lübbe, 762 S. Roman nach dem Stoff der Eiríks s. rauða und der Grænlendinga s.
- 168 Die Leute aus den Ostfjorden. Altisländische Erzählungen. Aus dem Altisländischen von Ingrid Pak. Herausgegeben von Ingrid Pak. Leipzig: Reclam 1973 (= Reclams Universal Bibliothek, 525). 169 S. 8°.
2. Auflage 1982, aus dem Altisländischen von Ingrid Wittkowski [d.i. Ingrid Pak], hrsg. von Ingrid Wittkowski. 153 S. Übersetzungen der Droplaugarsona s., des Gunnars þ. Þiðrandabana, der Hrafnkels s. Freysgoða, der Þorsteins s. hvíta, des Þorsteins þ. stangarhöggs und der Vápnfirðinga s. *Rez.*: A. Heinrichs, *Wirkendes Wort* 32, 1982, 69-75; H. Uecker, *Germanistik* 16, 1975, 849.

Petersen, Carl → Nr. 229.

Pietsch, Thomas → Nr. 8.

- 169 Heinrich Pleticha, Drachensegler am Horizont. Die packendsten Berichte über Leben, Fahrten und Abenteuer der Wikinger. Würzburg: Arena 1976. 244 S. 8°.
Ein Jugendbuch mit teils auszugsweisen, teils vollständigen Übersetzungen aus Íslendingasögur und Íslendinga þættir, meist nach Thule (→ Nr. 177f): Bandamanna s., Egils s. Skallagrímssonar, Grænlendinga s., Hauks þ. hábrókar, Høensa-Þóris s., Hrafn þ. Guðrúnarsonar, Jómsvíkinga s., Landnamabók, Ögmundur þ. dyttis ok Gunnars helmings.

- 170 Aus Hellas, Rom und Thule. Cultur- und Literaturbilder von Jos[ef] Cal[asanz] Poestion. Leipzig: Friedrich [1882]. 183 S. 8°. 2. Auflage. 4. Auflage 1884. Enthält eine Übersetzung der Gunnlaugs s. orms-tungu, außerdem Paraphrasen von »Berserker«-Episoden aus weiteren Sagas.

Postelt, Ilse-Maria → Nr. 96.

Priebe, Ilona → Nr. 3, → Nr. 4, → Nr. 5.

- 171 Männer des Nordens. Wikinger — Leben, Fahrten und Kämpfe. Nach altnordischen Texten von Gerhard Ramlow. Mit 31 Zeichnungen von Carl Busse. Berlin: Bong 1936. 319 S. 8°. Enthält freie Nacherzählungen der Haralds s. harðráða, der Hávarðar s. Ísfríðs, der Hólmverja s. und der Jómsvíkinga s.

Ranisch, Wilhelm → Nr. 128, → Nr. 153.

- 172 Friedrich Ranke, Altnordisches Elementarbuch. Schrifttum, Sprache, Texte mit Übersetzung und Wörterbuch. Berlin, Leipzig: de Gruyter 1937 (= Sammlung Göschen, 1115). 145 S. 8°. 2. durchges. Auflage 1949; 3., völlig umgearbeitete Auflage von Dietrich Hofmann 1967, 205 S.; 4., durchges. Auflage 1979. Enthält Übersetzungen des Þorsteins þ. sögufróða und der Kapitel 30, 33-35 der Gísla s. Súrssonar.

Ranke, Friedrich → Nr. 125, → Nr. 150, → Nr. 201.

Die deutsche Heldensage und ihre Heimat von August Raszmann. Bde. 1-2. Hannover: Rümpler. 8°.

2. Ausgabe 1863. Reprint der 2. Ausgabe 1988, St. Goar: Otto Reichl. 346 S.

- 173 1. Die Sage von den Wölsungen und Niflungen in der Edda und Wölsungasaga von August Raszmann. 1857. XX, 423 S.
- 174 2. Die Sagen von den Wölsungen und Niflungen, den Wilcinen und König Thidrek von Bern in der Thidrekssaga von August Raszmann. 1858. XLVI, 704 S.
- 175 Thule. Ausgewählte Sagas von altgermanischen Bauern und Helden. Übertragen und bearbeitet von Konstantin Reichardt. Jena: Diederichs 1934. 236 S. 8°. 1.-10. Tsd.; 11.-20. Tsd. 1935; 21.-30. Tsd. 1938; 31.-40. Tsd. 1944, Langenberg/Thüringen: Zippel, 236 S., Buchausstattung Max Thalmann. Übersetzte Auszüge aus den folgenden Sagas, z.T. in Anlehnung an die Übersetzungen der Sammlung Thule

- (→ Nr. 17ff): Bandamanna s., Bjarnar s. Hítðelakappa, Egils s. Skallagrímssonar, Eyrbyggja s., Fóstbræðra s., Grettis s. Ásmundarsonar, Hávarðar s. Ísfrðings, Knýtlunga s., Laxdæla s., Njáls s., Valla-Ljóts s., Víga-Glúms s., außerdem Übersetzungen der folgenden Ættir: Ásbjarnar þ. selsbana, Auðunar þ. vestfirzka, Hreiðars þ. heimska, Steins þ. Skaptasonar, Þorsteins þ. stangarhöggs.
- 176 Germanische Welt vor tausend Jahren. Die Isländersagas vom Skalden Egil, den Lachswassertal-Leuten und Grettir dem Geächteten. Unter Zugrundelegung der Übersetzungen von Felix Niedner, Rudolf Meissner und P[aul] Herrmann herausgegeben von Konstantin Reichardt. Jena: Diederichs 1936. 549 S. 8°.
Buchausstattung Max Thalmann. I.-10. Tsd.; II.-15. Tsd. 1943; Frontbuchhandelsausgabe 1943, 553 S. Thule-Übersetzungen der Egils s. Skallagrímssonar (→ Nr. 120), der Laxdæla s. (→ Nr. 123) und der Grettis s. Ásmundarsonar (→ Nr. 122) in Bearbeitung von Reichardt. Ein Teil der Skaldenstrophen wurde für diesen Band von Felix Genzmer neu übersetzt.
- Reifegerste, E. Matthias → Nr. 3, → Nr. 6.
- 177 Aus Altisland. Aus dem Altisländischen übertragen und bearbeitet von Franz Reuss. Magdeburg: Zacharias [1910]. 79 S. 8°.
Übersetzungen der Bandamanna s. und der Hænsa-Þóris s.
- 178 Altnordische Frauen. Von Adeline Rittershaus. Frauenfeld und Leipzig: Huber und Co. 1917. 240 S. 8°.
Enthält 9 Kapitel über weibliche Figuren aus Íslendinga- und Konungasögur (Eiríks s. rauða, Eyrbyggja s., Færeyinga s., Fljótsdæla s., Gísla s. Súrssonar, Grettis s. Ásmundarsonar, Gunnars þ. Þiðrandabana, Heimskringla, Íslendingabók, Landnámabók, Laxdæla s., Morkinskinna, Njáls s.) mit Paraphrasen einzelner Sagaepisoden. *Rez.*: W. Golther, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 40, 1919, 292; A. Heusler, Anzeiger für deutsches Altertum 39, 1920, 14-17; tzt, Literarisches Centralblatt 69, 1918, 777-780; Voss, Syn og Segn 24, 1918, 189-192.
- 179 [Pia] Sophie Rogge-Börner, Von nordischen Frauen, Königen und Bauern. Erzählungen aus der Überlieferung der Sagas. Berlin, Leipzig, Stuttgart: Union Deutsche Verlagsgesellschaft [1935]. 133 S. 8°.
3. Auflage o.J., Einband und Schutzumschlag Helmut Skarbina. Nacherzählungen einzelner Episoden aus Gísla s. Súrssonar, Gunnlaugs s. ormstungu, Heimskringla, Laxdæla s. und Njáls s.
- 180 Die innere Gestalt der nordischen Frau. Eine seelenkundliche Untersuchung von [Pia] Sophie Rogge-Börner. Berlin: Bött 1938. 105 S. 8°.

Enthält sogenannte Persönlichkeitsbilder von weiblichen Figuren aus der altisländischen Überlieferung. Diese Charakterisierungen enthalten z.T. übersetzte oder nacherzählte Passagen u.a. aus Egils s. Skallagrímssonar, Færeyinga s., Gísla s. Súrssonar, Grettis s. Ásmundarsonar, Laxdœla s. und Njáls s.

- 181 Wodans Aufgang und Schicksal. Das germanische Heidentum, nach den Quellen dargestellt durch Severin Rüttgers. Köln: Schaffstein [1911] (= Schaffsteins Volksbücher, 85). 124 S. 8°.

Enthält u.a. Übersetzungen von Episoden aus Eiríks s. rauða, Eyrbyggja s., Laxdœla s. und Óláfs s. Tryggvasonar, meist auf der Grundlage älterer Übertragungen.

- 182 Götter und junge Helden. Sagen aus germanischer Frühzeit. Von Severin Rüttgers. Leipzig: Hegel und Schade [1937] (= Dürrs Sammlung deutscher Sagen. Neue Reihe, 2). 184 S. 8°.

2. Auflage 1940; 3. Auflage 1941; 5. Auflage 1944. Enthält u.a. nacherzählte Episoden aus Grettis s. Ásmundarsonar, Hrólfis s. kraka und Vatnsdœla s.

- 183 Nordische Heldensagen. Ausgewählt und aus den Quellen übertragen durch Severin Rüttgers. Langensalza, Berlin, Leipzig: Beltz [1935]. 167 S. 8°.

Umschlag von M. Gebhardt, Textzeichnungen von Margarete Schneider-Reichel. 2. Auflage 1936; 5. Auflage 1938; 8. Auflage 1939; 9. Auflage 1940; 12. Auflage 1940. Nacherzählungen von Auszügen aus Hervarar s. ok Heiðreks konungs und Völsunga s. sowie eine Nacherzählung der Friðþjófs s. frækna.

- 184 Nordische Sagen der deutschen Jugend erzählt und mit einem wissenschaftlichen Anhang versehen von C[arl] Russwurm. Mit 5 Holzschnitten von L[udwig] v. Maydell. Leipzig: Fleischer 1842. 399 S. 8°.

Nacherzählungen von Gautreks s. konungs, Hervarar s. ok Heiðreks konungs, Hrólfis s. kraka, Örvar-Odds s., Ragnars s. loðbrókar und Ynglinga s. Einzelne Episoden sind nach Saxo und nach anderen Sagas ergänzt.

Sammlung Thule → Nr. 17-166.

Saga. Islands große Literatur. Herausgegeben von Kurt Schier. Düsseldorf, Köln: Diederichs. 8°.

- 185 1. Die Saga von Egil. Aus dem Altisländischen herausgegeben und übersetzt von Kurt Schier. 1978. 416 S.

Sonderausgabe für die Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1978. *Rez.*: P. Buchholz, *Zeitschrift für Volkskunde* 76, 1980, 158-159; E.G. Fichtner, *Scandinavian Studies* 55, 1983, 192-195; J. Glauser, *Scandinavica* 19, 1980, 70-

72; Ó. Halldórsson, *Skirnir* 155, 1981, 209-211; J. Harris, *Speculum* 55, 1980, 395-397; A. Heinrichs, *Wirkendes Wort* 32, 1982, 69-75; R. Heller, *Germanistik* 19, 1978, 1094-1095; O. Holzapfel, *Fabula* 20, 1979, 340; M.E. Kalinke, *Journal of English and Germanic Philology* 79, 1980, 300-303; W. Ross, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 3. 10. 1978, 24; R. Wildhaber, *Schweizer Archiv für Volkskunde* 74, 1978, 230-231.

- 186 2. Die Saga von Grettir. Aus dem Altisländischen übersetzt und kommentiert von Hubert Seelow. 1974. 288 S.
Sonderausgabe für die Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1975. *Rez.*: O. Bandle, *Scandinavica* 15, 1976, 54-56; E. Ettliger, *Folklore* 87, 1976, 117; J.L. Flood, *Saga Book of the Viking Society* 19, 1974-77, 324-325; A. Heinrichs, *Wirkendes Wort* 32, 1982, 69-75; R. Heller, *Germanistik* 16, 1975, 850; P. Schach, *Journal of English and Germanic Philology* 76, 1977, 57-59.
- 187 Wikingersagen. Harald Schönhaar. Egil Skallagrímsson. Ingimund. Übersetzt und für die Jugend bearbeitet von Walter Schertz. Stuttgart: Boje 1957. 205 S. 8°.
Innenbilder F. Hanel. 7. Auflage 1974, Innenbilder Kurt Schmischke; 8. Auflage 1978. Freie Übersetzungen der Egils s. Skallagrímssonar und der Vatnsdœla s.
- 188 Nordische Sagen. Übersetzt und für die Jugend bearbeitet von Walter Schertz. Stuttgart: Boje [1956]. 212 S. 8°.
Innenbilder Rudolf Führmann, Umschlagbild Walter Rieck. Freie Übersetzungen der Ragnars s. loðbrókar, der Hrólfs s. kraka und der Þiðreks s. af Bern.
- 189 An Nordischen Königshöfen zur Vikingerzeit. Von E[mil] Dagobert Schoenfeld. Straßburg: Trübner 1910. VI, 372 S. 8°.
Übersetzungen der folgenden þættir: Ásu-Þórðar þ., Auðunar þ. vestfirzka, Brands þ. örva, Egils þ. Siðu-Hallssonar, Einars þ. Skúlasonar, Gísls þ. Illugasonar, Halldórs þ. Snorrasonar 11, Hrafns þ. Guðrúnarsonar, Hreiðars þ. heimiska, Mána þ. Íslendinga, Odds þ. Ófeigssonar, Ögmundar þ. dytts ok Gunnars helmings, Sighvats þ. skálds, Sneglu-Halla þ., Steins þ. Skaptasonar, Stúfs þ. blinda, Þorsteins þ. austfirðinga, Þorvarðar þ. Krákunefs, Þorsteins þ. Siðu-Hallssonar, Þorsteins þ. sögufróða, Þorsteins þ. tjaldstæðinga. *Rez.*: -bh-, *Literarisches Centralblatt* 62, 1910, 1519-1520; W. Golther, *Das literarische Echo*, 13, 1910, 49-150; G. Klee, *Zeitschrift für Deutschkunde* 25, 1911, 337; G. Neckel, *Mitteilungen der Islandfreunde* 2, 1914, 18.
- 190 Die Helden und Götter des Nordens, oder: Das Buch der Sagen. Der gebildeten und reiferen vaterländischen Jugend zur Belehrung und Unterhaltung geweiht. Von Amalia Schoeppe. Berlin: Gropius 1832. X, 332 S. 8°.
Enthält u.a. Erzählungen, die auf Saxo, Hrólfs s. kraka, Ragnars s. loðbrókar und Ynglinga s. beruhen.

- 191 Germanische Götter- und Heldensagen. Von Anni Schöppe und Maria Heider. Paderborn, Würzburg: Schöningh [1934] (= Der deutsche Quell. Schöninghs Textausgaben, 174). 64 S. 8°.
Enthält u.a. Nacherzählungen der Þiðreks s. af Bern und der Völsunga s.
- 192 Nordland. Eine weltanschauliche Auswertung der Thule-Saga für deutsche Eltern und Erzieher. Von Karl Leopold Schubert. Wien, Leipzig: Kühne 1942. 352 S. 8°.
Auf Übersetzungen der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) zurückgehende Paraphrasen diverser Íslendinga- und Konungasögur.
- Schwering, Manfred → Nr. 3-5, → Nr. 8, → Nr. 10.
- 193 Island. Menschen, Sagas, Landschaften. Textredaktion Hubert Seelow, Photographie Hans Siwik. Heidelberg: Braus 1987. 88 S. 4°.
Enthält u.a. übersetzte Episoden aus Egils s. Skallagrímssonar, Fóstbræðra s., Gísla s. Súrssonar, Grettis s. Ásmundarsonar, Laxdæla s.
- Seelow, Hubert → Nr. 186.
- 194 Skaldensagas. Aus dem Altisländischen übertragen, eingeleitet und erläutert von Franz [B.] Seewald. Frankfurt: Insel 1981 (= Insel Taschenbuch, 576). 248 S. 8°.
Übersetzungen von Gunnlaugs s. ormstungu, Hallfreðar s. und Kormáks s. Rez.: R. Heller, Germanistik 23, 1982, 82; C. Lecouteux, Etudes germaniques 38, 1983, 488.
- 195 Isländische Sagas. Ausgewählt und bearbeitet von Ulrike Selter. Paderborn: Schöningh 1954 (= Schöninghs geschichtliche Reihe). 80 S. 8°.
Wieder 1963. Nacherzählungen der Thule-Übersetzungen von Grænlandinga s. (→ Nr. 434), Laxdæla s. (→ Nr. 696), Njáls s. (→ Nr. 752) und Ragnars s. loðbrókar (→ Nr. 830).
- 196 Zwei Rittersagas. Die Saga vom Mantel und die Saga vom schönen Samson. Möttuls saga und Samsons saga fagra. Aus dem Altnordischen übersetzt und mit einer Einleitung versehen von Rudolf Simek. Wien: Braumüller 1982 (= Fabulae Mediaevales, 2). 144 S. 8°.
- 197 Die Saga von Parceval und die Geschichte von Valver. Aus dem Altnordischen übersetzt und eingeleitet von Rudolf Simek. Wien: Halosar 1982 (= Wiener Arbeiten zur germanischen Altertumskunde und Philologie, 19). 87 S. 8°.

- Simek, Rudolf → Nr. 1, → Nr. 7.
 Spinner, Claudia → Nr. 5, → Nr. 8, → Nr. 10.
 Steche, Theodor → Nr. 24, → Nr. 29.

198 Germanisches Leben im Spiegel der altnordischen Dichtung. Von Peter Süßkand. Berlin: Juncker und Dünnhaupt 1936. 123 S. 8°.

Eine Anthologie mit sehr kurzen Ausschnitten aus altnordischen Texten. Der Herausgeber hat es zwar »vorgezogen, in dieser Darstellung in den meisten Fällen eigene Übersetzungen zu geben« (S. 116), aber auch Übersetzungen aus der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) verwendet. S. 31-35 zuerst in → Nr. 582, S. 796-799. *Rez.*: K. Higelke, Die deutsche Schule 40, 1936, 246; H. Kuhn, Deutsche Literaturzeitung 59, 1938, 305-306; B. Kummer, Mannus 28, 1936, 561-562; H. Oppel, Dichtung und Volkstum 38, 1937, 510-512.

199 Aus Islands alten Schätzen. Eine kultur- und literaturgeschichtliche Studie von Jón Svensson. Autorisierte Übersetzung von Johannes Mayrhofer. Zweiter Teil. Hamm: Breer und Thiemann 1910. (= Frankfurter Zeitgemäße Broschüren, 29, Heft 8). 40 S. 8°.

Übersetzung von Jón Svensson, Islandsblomster. Kopenhagen: Pio 1906. 105 S. 8°. Paraphrasen der Finnboga s. ramma und der Gunnlaugs s. ornstungu aus zweiter Hand. *Rez.*: A. Gebhardt, Deutsche Literaturzeitung 31, 1910, 1632-1633; W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 2, 1914, 19-20; J.C. Poestion, Allgemeines Literaturblatt 19, 1910, 496-497.

200 Bauern und Helden. Nordische Spielhandlungen. Von Walther Teich. Hamburg: Quickborn-Verlag [1937] (= Die Schul- und Jugendbühne, 6). 47 S. 8°.

»Jugendliche Laienspiele« nach Episoden aus der Gísla s. Súrssonar bzw. nach dem Stoff des Þorsteins þ. skelks und des Þorsteins þ. stangarhöggs.

Thule. Isländische Sagas. Bde. 1-4. Köln, Düsseldorf: Diederichs 1978. 8°.

Redaktion Ulf Diederichs; Einbandgestaltung Eberhard May. 2. Auflage der Bde. 1-3 1995 u.d.T. Islandsagas. Bde. 1-3 enthalten (z.T. redigierte) Übersetzungen aus der Sammlung Thule → Nr. 17ff.

201 1. Isländische Erzählkunst. Sieben Meisterepen übertragen von Andreas Heusler, Gustav Neckel, Friedrich Ranke u.a. 407 S.

Übersetzungen aus der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff), bei deren Redaktion die Überarbeitungen von Reichardt (→ Nr. 175-176) und Heinrichs (→ Nr. 84) berücksichtigt wurden: Bandamanna s., Gísla s. Súrssonar, Hoensa-Þóris s., Hrafnkels s. Freysgoða, Laxdæla s., Ölkofra þ., Þorsteins þ. stangarhöggs.

202 2. Historische Fahrten und Abenteuer. Übertragen von Walter Baetke und Felix Niedner. 223 S.

Die Thule-Übersetzungen von Eiríks s. rauða (→ Nr. 325), Grænlinga þ. (→ Nr. 438), Grænlinga s. (→ Nr. 434), Jómsvíkinga s. (→ Nr. 646) und Sverris s. Sigurðarsonar (→ Nr. 871).

- 203 3. Heldenepen. Übertragen von Paul Herrmann. 190 S.
Die Thule-Übersetzungen von Hrólfis s. kraka (→ Nr. 618) und Völsunga s. (→ Nr. 989).
- 204 4. Hans Kuhn, Das alte Island. Erweiterte Neuauflage. 295 S.
1. Auflage 1971.
- 205 Ludwig Uhland, Sagengeschichte der germanischen und romanischen Völker. [Herausgegeben von A[delbert] v[on] Keller.] Stuttgart: Cotta 1868 (= Uhlands Schriften zur Geschichte der Dichtung und Sage, 7). IV, 680 S. 8°.
Wieder [1901] in Ludwig Uhlands sämtliche Werke. Mit einer litterarisch-biographischen Einleitung von Ludwig Holthof. Stuttgart, Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt, S. 824-1022. Auszüge 1892 in Bd. 3 und Bd. 4 von: Uhlands gesammelte Werke in sechs Bänden. Mit einer biographisch-litterarhistorischen Einleitung von Hans Fischer. Stuttgart: Cotta Nachfolger (die Behandlung der skandinavischen Überlieferung in Bd. 3, S. 181-216). Reprint 1977, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. Weitere Auszüge 1984 in Ludwig Uhland Werke. Herausgegeben von Hartmut Fröschle und Walter Scheffler. München: Winkler, Bd. 4, S. 109-184. Uhlands nachgelassene Vorlesungen enthalten neben deutenden und resümierenden Abschnitten auch Paraphrasen der verschiedensten Quellen, vorwiegend aus der Heldensage. Darunter finden sich vereinzelt Saga-Passagen in deutscher Übersetzung.
- 206 Der Wikinger Fahrten und Abenteuer. Herausgegeben von Erik Ulbrandson. Köln, Düsseldorf: Diederichs 1980. 380 S. 8°.
Eine Auswahl von (z.T. redigierten) Übersetzungen aus der Sammlung Thule (→ Nr. 17ff) sowie von → Nr. 389 und → Nr. 397: Arnórs þ. jarlaskálds, Bandamanna s., Eiríks s. rauða, Friðþjófs s. frækna, Gautreks s. konungs, Haralds s. hárfagra, Jómsvíkinga s., Króka-Refs s., Magnússona s., Ragnars s. loðbrókar, Sneglu-Halla þ., Þorleifs þ. jarlaskálds.
- Vogt, Walter Heinrich → Nr. 127-128, → Nr. 152-153.
Voigt, Helmut → Nr. 151-152, → Nr. 164.
- 207 Von germanischen Bauern, Kriegern und Seefahrern. Aus altnordischer Dichtung und Prosa. Weimar: Böhlau 1943 (Feldpostausgabe). 96 S. 12°.
Enthält u.a. Auszüge aus Mohnikes Übersetzungen der Vínlinga sögur (→ Nr. 346 und → Nr. 427).

- 208 **Unsre Vorzeit 1. Nordisch-germanische Götter und Helden.** In Schilderungen für Jugend und Volk. Von Wilhelm Wägner. In siebenter Auflage neubearbeitet von G.H. Mit 88 Abb. nach Entwürfen von C[arl] E[mil] Doepler, Karl Ehrenberg, W[ilhelm] Engelhard, F[riedrich] W[ilhelm] Heine, Ferd[inand] Leeke, Herm[ann] Vogel, Erdmann Wagner, Alexander Zick u.a. Leipzig: Spamer 1901. 468 S. 8°.
Zuerst 1874; 2. Auflage 1882; 3. Auflage 1884; 4. Auflage 1887; 5. verb. Auflage 1894; 6. Auflage 1896; 7. neubearb. Auflage 1901; 8. neubearb. Auflage 1907. Enthält zahlreiche Erzählungen nach mythologischen Themen, darunter auch der Fridthjof- und der Ragnar-Lodbrok-Stoff.
- 209 **Gefolgschaft. Der germanische Kampfbund.** Herausgegeben von Horst Wagenführ. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt 1935. 87 S. 8°.
Anthologie mit diversen Ausschnitten aus antiken Germanendarstellungen sowie altnordischen Texten (Gísla s. Súrssonar, Hrólfs s. kraka, Jómsvíkinga s., Óláfs s. helga, Vatnsdœla s.), deren Wiedergabe auf älteren Übersetzungen beruht.
- 210 **Midgard. Die Heldensagen des Nordlandes** von Leopold Weber. Stuttgart: Thienemanns [1924]. 142 S. 8°.
18.-22. Tsd. Nacherzählungen eddischer Stoffe, z.T. unter Verwendung der Völsunga s.
- 211 **Leopold Weber, Nordlandmänner. Zwei Isländergeschichten.** Karlsbad-Drahowitz, Leipzig: Kraft 1936 (= Volksdeutsche Reihe, 9). 78 S. 8°.
Freie Übersetzungen der Gunnlaugs s. ormstungu und der Hrafnkels s. Freysgoða.
- 212 **Leopold Weber, Die Isländer-Geschichten und die Edda. Bilder aus Nordgermanischer Frühzeit. Treuhänder der Weltanschauung unsrer Ahnen.** Berlin: Nationaler Bücherdienst [1938] (= Das ABC des NBD, 9). 31 S. 8°.
2., neubearbeitete Auflage 1939, München, Berlin: Oldenbourg, 38 S. Eine Art Einführung in die altnordische Literatur, die nacherzählte Episoden aus diversen Sagas enthält.
- Weise, Elisabeth → Nr. 10.
- 213 **Drei isländische Sagas. Hrafnkelssaga, Gislisaga, Njalssaga.** Herausgegeben von Fritz Weißkirchen. Paderborn: Schöningh [1958] (= Schöninghs Textausgaben alter und neuer Schriftsteller, 176). 155 S. 8°.

Z.T. gekürzte Nachdrucke aus der Sammlung Thule (→ Nr. 406, → Nr. 596, → Nr. 752).

- 214 Weiteres aus der ältesten germanischen Erzählprosa: 1. Die Geschichte von Thorstein Stangennarbe. — 2. Die kleine Geschichte von Gudmund und den Rauchtälern. — 3. Die kleine Geschichte von Gudmund und der Brautwerbung. In: Kunstwart 20, 1907, S. 197-210.

Fortsetzung von → Nr. 12. Übersetzungen des Þorsteins þ. stangarhöggs und von zwei Episoden aus der Ljósvetninga s. von Andreas Heusler. Wiederabgedruckt in → Nr. 42 als »Beilage«.

Wenz, Gisela → Nr. 19, → Nr. 25.

- 215 Aus germanischer Zeit. Zweiter Teil. Leipzig: Quelle und Meyer 1925 (= Deutscher Hort, 14). 48 S. 8°.

Herausgegeben von Gustaf Wenz. Enthält Berichte unterschiedlichster Provenienz über die Germanen, darunter ein Nachdruck von Neckels Übersetzung des Þorsteins þ. stangarhöggs (→ Nr. 929) und einer Episode aus Niedners Übersetzung der Óláfs s. Tryggvasonar (→ Nr. 805). Nach Textauswahl und Aufbereitung richtet sich das Bändchen an Schüler.

Isländer-Geschichten. Herausgegeben und übertragen von Gustaf Wenz. Bde. 1-10. Leipzig: Quelle und Meyer. 8°.

- 216 1. Die Geschichte vom edeln Blundketil und vom Hühnerthorir. Eine isländische Saga von Bauerntum und Händlergeist. Übertragen von Gustaf Wenz. [1935]. 38 S.
2. Auflage [1939]. Freie Übersetzung der Hcensa-Þóris s.
- 217 2. Die Geschichte von Erich dem Roten und Leif dem Glücklichen. Die Saga von den Männern, die auf Grönland siedeln und Amerika entdecken. Übertragen von Gustaf Wenz. [1935]. 39 S.
6.-9. Tsd. [1940]. Gekürzte Übersetzung der Eiríks s. rauða und Paraphrase der Grænlandinga s.
- 218 3. Die Geschichte vom Freysgoden Hrafnkel. Eine Saga vom wehrhaften nordischen Bauern. Übertragen von Gustaf Wenz. [1935]. 38 S.
3. Auflage [1941]. Auf dem Umschlag lautet der Untertitel: »Eine Saga vom wehrhaften nordischen Bauerntum«. Übersetzung der Hrafnkels s. Freysgoða.

- 219 4. Die Geschichte von den Wälsungen. Die Saga vom Schicksal der Nibelungen. Übertragen von Gustaf Wenz. [1935]. 54 S.
Teils Übersetzung, teils Paraphrase der Völsunga s.
- 220 5. Snorri Sturluson, Die Geschichte von König Olaf Tryggvason. Ein Lebensbild aus der Zeitwende des Nordens. In Auswahl übertragen von Gustaf Wenz. [1936]. 47 S.
Teils Übersetzung, teils Paraphrase der Óláfs s. Tryggvasonar.
- 221 6. Die Geschichte vom Skalden Egil erzählt von Gustaf Wenz. [1936]. 75 S.
Nacherzählung der Egils s. Skallagrímssonar.
- 222 7. Die Geschichte vom weisen Njal [nicht erschienen].
- 223 8. Die Geschichte vom geächteten Grettir erzählt von Gustaf Wenz. [1937]. 45 S.
Nacherzählung der Grettis s. Ásmundarsonar.
- 224 9. Die Geschichte vom starken Finnbogi erzählt von Gustaf Wenz. [1937]. 46 S.
Nacherzählung der Finnboga s. ramma.

Wenz, Gustaf → Nr. 19, → Nr. 25, → Nr. 28.

- 225 Lebensbilder germanischer Frauen. Von Gisela Wenz-Hartmann. Leipzig: Quelle und Meyer 1937 (= Die Welt der Germanen, 10). 46 S. 8°.
2. Auflage 1940; 9.-16. Tsd. 1941. Enthält neben Paraphrasen von antiken Quellen Nacherzählungen nach der Grettis s. Ásmundarsonar und der Laxdœla s.
- 226 Wikingerfahrten. Paderborn: Schöningh [1937] (= Schöningh, Arbeitsbogen. Reihe Germanentum, A 80). 15 S. 8°.
Enthält u.a. kurze Paraphrasen der Eiríks s. rauða, der Grænlendinga s. und der Jómsvíkinga s.
- 227 Altnordische Erzählungen (Sagas). Sechs Erzählungen von den Anwohnern der Ost-Fjorde Islands. Bd. 1. Uebersetzt und erläutert von E[rnst] Wilken. Leipzig: Verlag für Literatur, Kunst und Musik 1909. 160 S. 8°.
Mehr nicht erschienen. Übersetzungen der Droplaugarsona s., des Gunnars þ. Þiðrandabana, der Hrafnkels s. Freysgoða, der Þorsteins s. hvíta, des Þorsteins þ.

stangarhöggs und der Vápnfirðinga s. *Rez.*: -bh-, Literarisches Centralblatt 9, 1911, 307-308; A. Heusler, Deutsche Literaturzeitung 31, 1910, 611-613; B. Kahle, Zeitschrift für deutsche Philologie 44, 1912, 358-359; K. Koppin, Isländergeschichten. In: Monatsschrift für höhere Schulen 10, 1911, 594-600; G. Neckel, Anzeiger für deutsches Altertum 35, 1911, 82-83; J.C. Poestion, Allgemeines Literaturblatt 20, 1911, 60.

Wittkowski, Ingrid → Nr. 168.

- 228 Die National-Literatur der Skandinavien. Eine prosaische und poetische Anthologie aus den besten nordischen Schriftstellern, mit erläuternden, kritischen und biographischen Notizen. Herausgegeben von A[nton] E[dmund] Wollheim da Fonseca. Erster Band. Die altnordische Literatur. Berlin: Hempel 1875 (= Die Classiker aller Zeiten und Nationen, 5,1). VII, 504 S. 8°.

Enthält neben Balladen- und Eddaübersetzungen Übertragungen der folgenden Sagas, meist in Auszügen und z.T. aus zweiter Hand: Færeyinga s., Friðþjófs s. frækna, Gísla s. Súrssonar, Grettis s. Ásmundarsonar, Hákonar s. góða, Hákonar s. gamla, Hálfðanar s. svarta, Haraldssona s., Haralds s. hárfagra, Haralds s. harðráða, Hervarar s. ok Heiðreks konungs, Jómsvíkinga s., Knýtlinga s., Magnúsóna s., Magnúss s. blinda ok Haralds gilla, Magnúss s. Erlingssonar, Njáls s., Nornagests þ., Óláfs s. helga, Óláfs s. Tryggvasonar, Orkneyinga s., Ragnars s. loðbrókar, Þiðreks s. af Bern, Víga-Glúms s., Völsunga s., Ynglinga s.

- 229 Friedrich [Wilhelm] Wolters und Carl Petersen, Die Heldensagen der germanischen Frühzeit. Breslau: Hirt 1921. 315 S. 8°.

2. Auflage 1922, VIII, 315 S.; 3., durch einen Anhang vermehrte Auflage 1925, VIII, 331 S. (= Werke der Schau und Forschung aus dem Kreise der Blätter für die Kunst); 4. Auflage 1937, 327 S.; 5. Auflage 1941; 6. Auflage 1942. Eine Auswahl wieder in: Heldensagen der Germanen. Breslau: Hirt [1930] (= Hirts deutsche Sammlung, literarische Abteilung, Gruppe 4, 2). 80 S. 8° (Feldpostausgaben [1943] und 1944). Enthält u.a. Nacherzählungen nach Hálfis s. ok Hálfisrekka, Hervarar s. ok Heiðreks konungs, Hrólfs s. kraka, Sörla þ., Þiðreks s. af Bern (mit Saxo), Völsunga s. (mit eddischer Überlieferung) und Ynglinga s.

Germanische Jungmannschaftszucht. Nach den Quellen bearbeitet von Fritz Wüllenweber. Bde. 1-3. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt (= Quellenreihe zur volkspolitischen Erziehung). 8°.

- 230 1. Die Sippengefölschaft. 1937. 61 S.
231 2. Der Wikingbund. 1938. 35 S.
232 3. Die Fürstengefölschaft. 1939. 103 S.

Die Bände enthalten zahlreiche, zum Teil sehr kurze Nachdrucke aus der Sammlung Thule → Nr. 17ff.

2. Einzelübersetzungen

Absalóns þátr erkibiskups

- 233 1882, Gering:
Erzbischof Absalon. In: *Islendzk Æventyri 2...* (→ Nr. 69), S. 59-62.

Adonias saga (auch: *Adonius saga*)

- 234 1983, Glauser:
In: *Märchensagas...* (→ Nr. 70), S. 235-238.

Adonius saga → *Adonias saga*

Af Aðils Uppsala-konungs → *Hrólf's saga kraka* (ok kapp hans)

Af kaupmanni ok fjánda → *Callinius saga*

Þátr af Skuldarbardaga → *Hrólf's saga kraka* (ok kapp hans)

Af sýslumanni ok fjánda → *Callinius saga*

Ála flekks saga

- 235 1983, Glauser:
In: *Märchensagas...* (→ Nr. 70), S. 238-240.

Álptfirðinga saga → *Eyrbyggja saga*

Anselmus þátr erkibiskups → *Vilhjálm's þátr bastard's*

Ármanns saga ok Þorsteins gála

- 236 1816, Lachmann:
Armans saga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 270.

Árna saga biskups Þorlákssonar

- 237 1816, Lachmann:
Arne Bischofs Saga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 239-241.

- 238 1928, Baetke:
Die Geschichte von Bischof Arni Thorlakssohn. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 141), S. 258-317.
Wieder 1967 in → Nr. 165.

Arnórs þátr jarlaskálds

- 239 1928, Niedner:
Arnor der Jarlenskalde. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 214-216.
Wieder 1965 in → Nr. 159, 1980 in → Nr. 206, S. 360-363.

Áróns saga Hjörleifssonar

- 240 1816, Lachmann:
Aron Hiörleifsohns Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 173-174.

Ásbjarnar þátr selsbana

- 241 1934, Reichardt:
Asbjörn Seehundtöter. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 192-201.

Ásmundar saga berserkjabana → Egils saga (einhenda) ok Ásmundar (berserkjabana)

Ásmundar saga kappabana

- 242 1988, Isselbacher u.a.:
Die Saga von Ásmund dem Kämpentöter. In: Ásmundarsaga kappabana... (= Altnordische Bibliothek, 5 → Nr. 5), S. 5-41.

Ásu-Þórðar þátr (auch: Gull-Ásu-Þórðar þátr)

- 243 1816, Lachmann:
Þátr von Gullasa Thord. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 256.

- 244 1910, Schoenfeld:
Von dem Gull-Ásu-Thórðr. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 327-336.
- 245 1928, Niedner:
Gold-Asa-Thord. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 334-339.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Auðunar þáttur vestfirzka

- 246 1816, Lachmann:
Thattr von Audun Vestfyrdska. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 255.
- 247 1820, Ahlefeld-Laurvig:
Audun aus Vestfjord. Eine Islandssaga. [Deutsch von Franz Wilhelm Ferdinand von Ahlefeld-Laurvig]. In: Nordalbingische Blätter 1. 2, 1820, S. 103-113.
- 248 1910, Schoenfeld:
Von Audun, stammend aus den Westfjorden und seinem Besuche beim Könige Sveinn in Dänemark. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 277-287.
- 249 1926, Heusler:
Die Geschichte von Audun und seinem Eisbären. In: Zwei altisländische Novellen... (→ Nr. 90), S. 298-299.
- 250 1928, Niedner:
Der Eisbär-Audun. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 219-226.
Auch in Der Diederichs-Löwe 2, 1928, S. 162-166. Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 251 1934, Reichardt:
Audun mit dem Eisbär. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 219-224.
- 252 1988, Isselbacher u.a.:
Die Geschichte von Auðun aus den Westfjorden. In: Ásmundar-saga kappabana... (= Altnordische Bibliothek, 5 → Nr. 5), S. 113-127.

Bærings saga

- 253 1884, Gering:
In: Fornsógur Suðrlanda. (→ Nr. 52), S. CLXXV-CLXXXV.
- 254 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 241-244.

Bandamanna saga

- 255 1816, Lachmann:
Bandamannasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 227.
- 256 1910, Reuss:
Die Bundesgenossen. In: Aus Altisland... (→ Nr. 177), S. 3-44.
- 257 1914, Fischer:
Die Geschichte vom durchtriebenen Ofeig. In: Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland... (= Thule, 10 → Nr. 127), S. 265-304.
Wieder 1961 in → Nr. 84, S. 283-321, 1964 in → Nr. 152, 1976 in → Nr. 169, S. 33-63.
- 258 1924, Bonus:
Arthur Bonus, Die Geschichte von den Verbündeten. Ein altisländischer Schwank. München: Callwey 1924 (= Kunstwart Bücherei, 16). 79 S. 8°.
Wieder 1935 in → Nr. 47, S. 304-346.
- 259 1934, Reichardt:
Ofeig. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 58-76.
- 260 1978, Fischer/Heinrichs:
Bandamanna saga. Die Geschichte vom durchtriebenen Ofeig. In: Thule. Isländische Sagas I... (→ Nr. 201), S. 303-343.
Wieder 1985 in → Nr. 206, S. 157-191, 1987 in → Nr. 54, S. 303-343. Die Thule-Übersetzung (→ Nr. 257) in Bearbeitung von Heinrich Matthias Heinrichs.

Bárðar saga Snæfellsáss

- 261 1816, Lachmann:
Saga von Bard Dumbsohn. — Saga von Gest Bards Sohn. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 268-269, 271.

Bevens saga (auch: *Bevis saga*)

- 262 1884, Gering:
In: *Fornögur Suðrlanda...* (→ Nr. 52), S. CCXVII-CCXXXVI.

Bevis saga → *Bevens saga*

Bjarnar saga Hítöcelakappa

- 263 1816, Lachmann:
Saga von Biörn Hitdaela Kappe. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99),
S. 118-123.

- 264 1914, Niedner:
Die Skalden Björn und Thord. In: *Vier Skaldengeschichten...* (= *Thule*, 9 → Nr. 126), S. 65-141.
Wieder 1964 in → Nr. 151.

- 265 1934, Reichardt:
Thorstein im Schneesturm. In: *Thule...* (→ Nr. 175), S. 53-57.

Blóð-Egils þátr → *Knýtlinga saga*

Böðvars þátr bjarka → *Hrólf's saga kraka* (ok *kappa hans*)

Bögu-Bósa saga → *Bósa saga* (ok *Herrauðs*)

Bolla þátr Bollasonar → *Laxdœla saga*

Bósa saga (ok Herrauðs) (auch: *Bögu-Bósa saga*, *Herrauðs saga ok Bósa*, *Kvenna-Bósa saga*)

- 266 1870, Ettmüller:
Sage von Herraudh und Bôsi. In: *Altnordischer Sagenschatz...* (→
Nr. 59), S. 444-474.

Brandkrossa þátr

- 267 1816, Lachmann:
Brandkrossathátr. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 229-232.

- 268 1988, Isselbacher u.a.:
Die Geschichte von Brandkrossi. In: Ásmundarsaga kappabana...
(= Altnordische Bibliothek, 5 → Nr. 5), S. 97-112.

Brands þáttr örva

- 269 1910, Schoenfeld:
Von dem Könige Haraldr und Brandr, dem Freigebigen. In: An
Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 274-276.
- 270 1928, Niedner:
Brand der Freigebige. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 249-250.
Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 271 1938, Meyn:
Brand der Freigebige. In: Altgermanisches Leben 3... (→ Nr. 108),
S. 35-37.

Brenna Adams biskups → Orkneyinga saga

Brennu-Njáls saga → Njáls saga

Brodd-Helga saga → Vápnfirðinga saga

Búa saga → Kjalnesinga saga

Búa saga Andriðarsonar → Kjalnesinga saga

Callinius saga (auch: af kaupmanni ok fjánda, af sýslumanni ok fjánda)

- 272 1882, Gering:
Der Pakt mit dem Teufel. In: Islendzk Æventyri 2... (→ Nr. 69), S.
133-137.

Clári saga → Klári saga

Clarus saga → Klári saga

Dámusta saga (auch: Jóns saga konungs ok Dámusta)

- 273 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 244-246.

Dínus saga drambláta

- 274 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 246-249.

Droplaugarsona saga (auch: *Helga saga ok Gríms Droplaugarsona*, *Helganna saga*)

- 275 1816, Lachmann:
Droplaugasöhne Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 63-68.

- 276 1909, Wilken:
Erzählung von den Söhnen der Droplaug. In: Altnordische Erzählungen 1... (→ Nr. 227), S. 98-133.

- 277 1913, Neckel:
Die Geschichte von den Söhnen der Droplaug. In: Sieben Geschichten... (= Thule, 12 → Nr. 129), S. 103-137.
Wieder 1964 in → Nr. 154. Auszug 1915 in → Nr. 114, S. 46-51, und 1934 in → Nr. 116, S. 22-27.

- 278 1925, Baetke:
Die Söhne der Droplaug. In: Havards Rache... (= Bauern und Helden, 3 → Nr. 17), S. 101-144.
Wieder 1929 in → Nr. 26, S. 101-144, 1938 in → Nr. 34.

- 279 1972, Pak:
Die Saga von den Söhnen der Droplaug. In: Die Leute aus den Ostfjorden... (→ Nr. 168), S. 71-102.

Ectors saga (auch: *Ektors saga*, *Hectors saga*, *Hektors saga*)

- 280 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 250-253.

Egils saga (einhendá) ok Ásmundar (berserkjabana)

- 281 1989, Simek:
Die Saga vom einhändigen Egil und dem Berserkertöter Ásmund.

In: Zwei Abenteuersagas... (= Altnordische Bibliothek, 7 → Nr. 7), S. 7-53.

Egils þátr Síðu-Hallssonar

282 1910, Schoenfeld:
Von Egill Síðuhallsson. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 90-103.

283 1928, Niedner:
Egil und Tofi. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 133-141.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Egils saga Skallagrímssonar (auch: Eglá, Eiglá)

284 1813, Fouqué:
Eine Grablegung auf Island. Nach der Egills Sage. Von Friedrich de la Motte Fouqué. In: Deutsches Museum 4, 1813, S. 110-115.
Wieder in ders., Kleine Romane. Bd. 4. Berlin: Dümmler 1816, S. 233-242, und in ders., Romantische Erzählungen. München: Winkler 1977, S. 224-227. Reprint 1990. Nacherzählung im Auszug.

285 1815, Fouqué:
Die Wiederbevölkerung von Island. Eine Abentheure. In: Jahrbüchlein deutscher Gedichte auf 1815 von Heinr[ich] Löst, Friedr[ich] de la Motte Fouqué, Ludwig Giesebrecht u.a. Stettin: Struck 1815, S. 225-279.
Wieder in ders., Gedichte. Bd. 4. Stuttgart, Tübingen: Cotta 1820, S. 166-206; Reprint 1994. Nachdichtung im Auszug.

286 1816, Lachmann:
Eiglá. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 81-95.

287 1888, Khull:
Die Geschichte des Skalden Egil Skallagrímsson. Ein germanisches Dichterleben aus dem zehnten Jahrhunderte. Dem Altisländischen nacherzählt von Ferdinand Khull. Wien: Graeser 1888. VI, 184 S. 8°. 2. Auflage 1898, Graz: Leuschner und Lubensky. VII, 184 S. 8°. *Rez.*: K. Reissenberger, Zeitschrift für das österreichische Realschulwesen 13, 1888, 413-414; H. Krtička von Jaden, Allgemeines Literaturblatt 10, 1901, 603.

- 288 1906, Bonus:
Aus der Geschichte des Skalden Egil Skallagrimssohn. [Übersetzt von Arthur Bonus]. In: Die Zukunft 56, 1906, S. 334-339.
Auszüge.
- 289 1907, Bonus:
Geschichte des Skalden Egil Skallagrimssohn. In: Isländerbuch 1... (→ Nr. 40), S. 1-78.
Wieder 1910 (→ Nr. 290) und 1930 (→ Nr. 293). Auszüge 1908 in → Nr. 43, S. 20-36, 1918 in → Nr. 44, S. 11-49, und 1935 in → Nr. 47, S. 35-73.
- 290 1910, Bonus:
Geschichte des Skalden Egil Skallagrimssohn. Aus dem Isländerbuche. Von Arthur Bonus. München: Callwey 1910 (= Der Schatzgräber, 29). 40 S. 8°.
- 291 1911, Niedner:
Die Geschichte vom Skalden Egil... (= Thule, 3 → Nr. 120).
Wieder 1963 in → Nr. 145. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1923 in Deutsches Volkstum, S. 25-26, 1925 in → Nr. 111, S. 22, 28, 29, 72, 1927 in → Nr. 112, S. 20-23, 33-34, 47-48, 1930 in → Nr. 13, S. 74-76, 1934 in → Nr. 116, S. 69-71, und 1937 in → Nr. 38, S. 56.
- 292 1919, Lucka:
Egil Skallagrimssohn. In: Der Weltkreis. Ein Novellenbuch von Emil Lucka. Berlin: Schuster und Löffler [1919], S. 175-262.
1.-4. Auflage. Nacherzählung.
- 293 1930, Bonus:
Geschichte des Skalden Egil Skallagrimssohn. Aus dem Isländerbuch von Arthur Bonus. Berlin, Leipzig: Hillger [1930] (= Deutsche Jugendbücherei, 368). 32 S. 8°.
Umschlagillustration von Franz Stassen. Auszüge.
- 294 1933, Strasser:
Karl Theodor Strasser, Egil singt sich zurück ins Leben. In: Nordische Welt 2, 1933, S. 12-13.
Sehr freie, kurze Erzählung nach der Höfuðlausn-Episode.
- 295 1934, Hueck-Dehio:
Else Hueck-Dehio, Die Hochzeit auf Sandnes. Berlin: Neue Nation 1934. 328 S. 8°.

- Wieder 1937 (= Deutsche Kulturbuchreihe); neue Ausgabe 1938, Berlin: Eher; 41.-50. Tsd. 1940; 54.-73. Tsd. [1942], (= Deutsche Kulturbuchreihe, 20); 94.-103. und 104.-113. Tsd. 1944, München: Eher. 347 S. Roman nach der norwegischen Vorgeschichte der Egils s.; Fortsetzung → Nr. 303.
- 296 1934, Reichardt:
Egil Skallagrimssohn. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 133-151.
- 297 1935, Meyn:
Egils Zweifel an Odin. — Zauber gegen Menschen und Alben. — Heilrunen. — Gifrunen. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 32-37, 44-45, 46-47, 47-48.
Egils Zweifel an Odin und Zauber gegen Menschen und Alben (u.d.T. Egil errichtet eine Hohnstange) 1938 wieder in → Nr. 107, S. 29-32, 16-17.
- 298 1936, Niedner/Reichardt:
Die Geschichte vom Skalden Egil. In: Germanische Welt vor tausend Jahren... (→ Nr. 176), S. 5-198.
Auszug 1976 in → Nr. 169, S. 80-85.
- 299 1936, Wenz:
Die Geschichte vom Skalden Egil... (= Isländer-Geschichten, 6 → Nr. 221).
- 300 1937, Ball:
Kurt Herwarth Ball, Egil. Kämpfer und Skalde. Der Geschichte und den Sagas nacherzählt. Karlsbad-Drahowitz, Leipzig: Kraft 1937 (= Volksdeutsche Reihe, 21). 63 S. 8°. 4.-23. Tsd. 1942.
- 301 1937, Ramlow:
Gerhard Ramlow, Seefahrer, Skalde und Bauer. Ein Wikingerleben nach der Egilsaga. Zeichnungen von Max Seifert. Düsseldorf: Pflugschar [1937] (= Pflugschar-Bücherei Deutsches Werden). 103 S. 8°.
- 302 1938, Henniger:
Die Geschichte vom Skalden Egil. Eine Saga aus Alt-Island. In gekürzter Fassung nacherzählt von Karl Henniger. Köln: Schaffstein 1939 (= Schaffsteins blaue Bändchen, 242). 78 S. 8°. Zeichnungen von Paula Jordan. 1.-5. Tsd.

- 303 1938, Hueck-Dehio:
Else Hueck-Dehio, *Der Kampf um Torge*. Berlin: Eher 1938 (= Deutsche Kulturbuchreihe). 305 S. 8°.
41.-45. Tsd. 1940, Berlin: Eher; neue Ausgabe 1938, 305 S.; 46.-65. Tsd. 1942, Berlin: Eher; 86.-95. Tsd. 1943, München: Eher. 295 S. Roman. Fortsetzung von → Nr. 295.
- 304 1938, Lohrmann:
König Harald und die Ulf-Sippe. Einer altnordischen Saga nacherzählt von Heinrich Fr[iedrich] Lohrmann. Mit Bildschmuck nach zeitgenössischen Funden. Frankfurt: Diesterweg [1938] (= Die Kranzbücherei, 232). 32 S. 8°.
- 305 1938, Meyn:
Eine Bruderbuße. — Egils und Arinbjörns Freundschaft. In: *Altgermanisches Leben I...* (→ Nr. 106), S. 32-34, 42-51.
- 306 1939, Fahnenmann:
Skallagrim wandert nach Island aus. In: *Siedler, Bauern...* (→ Nr. 62), S. 1-4.
- 307 1942, Schubert:
Aus der Saga vom Skalden Egil. In: *Nordland...* (→ Nr. 192), S. 57-78.
- 308 1957, Schertz:
Harald Schönhaar. — Egil Skallagrimsson. In: *Wikingersagen...* (→ Nr. 187), S. 9-72, 73-163.
- 309 1978, Schier:
Die Saga von Egil (= *Saga*, 1 → Nr. 185).
- 310 1982, Heller:
Die Saga von Egil. In: *Isländersagas I...* (→ Nr. 85), S. 59-305.
- 311 1987, Seelow:
Aus der Saga von Egil. In: *Island...* (→ Nr. 193), S. 33-40.

Vgl. außerdem → Nr. 108, → Nr. 109, → Nr. 180.

Egla → Egils saga Skallagrímssonar

Eigla → Egils saga Skallagrímssonar

Einars þáttr Helgasonar skálaglamms

- 312 1910, Schoenfeld:
Von Einar Helgason skálaglamm, dem Skalden. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 54-58.

Einars þáttr Skúlasonar

- 313 1910, Schoenfeld:
Von Einar Skúlason, dem Skalden. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 342-346.
- 314 1928, Niedner:
Skalde Einar Skulisohn. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 343-345.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Einars þáttr Sokkasonar → Grænlendinga þáttr [11]

Eindriða þáttr ok Erlings

- 315 1928, Niedner:
Eindridi und Erling. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 157-163.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Eiríks saga rauða (auch: Þorfinns saga karlsefnis (ok Snorra Þorbrandssonar))

- 316 1816, Lachmann:
Erich des Rothen Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 213-215.
- 317 1822, Schoppe:
Amalie Schoppe, Züge und Abenteuer Erichs des Normanns. In: Erheiterungen. Herausgegeben von Heinrich Zschokke und seinen Freunden. Bd. 1. Aarau: Sauerländer 1822, S. 289-338.
Nicht autopsiert.

- 318 1892, Khull:
Die erste Entdeckung Amerikas durch die Isländer Leif und Thorfinn-Karlsefni. Erzählt von Ferdinand Khull. Graz: Janotta [1892]. 17 S. 8°. Sonderabdruck aus dem Grazer Wochenblatt. »Die merkwürdigsten Stellen« der Saga nacherzählt.
- 319 1909, Kromayer:
Die Geschichte von Thorfinn Karlsefni. In: Die Winlandsagas... (→ Nr. 95), S. 2-32.
Auszug wieder 1911 in → Nr. 181, S. 39-41.
- 320 1912, Lucka:
Winland. In: Emil Lucka, Winland. Novellen und Legenden. Wien: Deutsch-Österreichischer Verlag 1912, S. 7-62.
3.-6., veränderte und vermehrte Auflage 1920 u.d.T. Winland. Erzählungen von Emil Lucka. Berlin: Schuster und Löffler, S. 9-47.
- 321 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte von Erich dem Roten. In: Grönländer und Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 1-27.
Auszüge (z.T. überarbeitet) 1925 wieder in → Nr. 111, S. 21, 28, 43, und 1927 in → Nr. 112, S. 14-15, 18-20, 27-28.
- 322 1913, Neckel:
Die Geschichte von Erik dem Roten. In: Die erste Entdeckung Amerikas... (→ Nr. 113), S. 32-75.
- 323 1923, Baetke:
Die Geschichte von Erik dem Roten. In: Vier Isländergeschichten... (→ Nr. 14), S. 61-91.
- 324 1928, Hruby:
Wikinger in Amerika (Die Thorfinnr-Karlsefni-Saga). Aus dem Altnordischen übersetzt und bearbeitet von Arthur Hruby. Wien: Manz 1928. 27 S. 8°.
- 325 1929, Niedner:
Die Geschichte von Erich dem Roten. In: Grönländer und Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 23-48.
Wieder 1965 in → Nr. 155, 1978 in → Nr. 202, S. 51-78, und 1980 in → Nr. 206, S. 11-34. Auszüge 1930 in → Nr. 13, S. 90-93.

- 326 1934, Makowski-Duisburg,
Germanische Seefahrer entdecken Amerika. Von Erich Makowski-Duisburg. Berlin, Leipzig: Hillger [1934] (= Deutsche Jugendbücherei, 521). 31 S. 8°.
Umschlagzeichnung von Fritz Erler. Neue Auflagen [1953] und [1958]. Nacherzählung, die auch die übrigen Vínlendinga s. berücksichtigt.
- 327 1934, Steche:
Die Saga von Gudrid und Thorfinn Karlsefni (Die isländische Überlieferung der Winlandfahrten). In: Wikinger entdecken Amerika... (= Bauern und Helden, 10 → Nr. 24), S. 49-70.
Auszüge überarbeitet 1935 in → Nr. 105, S. 51-53, 1938 in → Nr. 107, S. 17-19, und → Nr. 109, S. 3-13.
- 328 1935, Wenz:
Die Geschichte von Erich dem Roten und Leif dem Glücklichen... (= Isländer-Geschichten, 2 → Nr. 217).
- 329 1938, Teich:
Leif der Glückliche. Ein Julspiel. Von Walther Teich. Hamburg: Quickborn-Verlag [1938] (= Die Schul- und Jugendbühne, 16). 46 S. 8°.
- 330 1942, Schubert:
Erichs des Roten, Leifs und Thorfinns Entdeckungsfahrten. — Thorbjörg, die Seherin. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 181-185, 186-188.
- 330a 1944, Genzmer:
Die isländische Geschichte von der Entdeckung Amerikas. In: Germanische Seefahrt... (→ Nr. 67a), S. 247-269.
- 331 1979, Gottschling:
Die Saga von Erik dem Roten. In: Die Vinland sagas... (= Altnordische Literatur, 1 → Nr. 73), S. 19-60.
2. Auflage → Nr. 2.

Vgl. außerdem → Nr. 48-51, → Nr. 89, → Nr. 96, → Nr. 98, → Nr. 167, → Nr. 178, → Nr. 205, → Nr. 226.

Eiríks þáttur rauða → Grænlendinga saga

Ektors saga → Ectors saga

Elis saga ok Rósamundu

- 332 1881, Kölbing:
 Elis saga ok Rosamundu. Mit Einleitung, deutscher Übersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von Eugen Kölbing. Heilbronn: Henninger 1881, S. 141-196.
 Reprint 1981. *Rez.*: G. Cederschiöld, Deutsche Literaturzeitung 14, 1882, 502-503; A. Edzardi, Literarisches Centralblatt 1882, 873-874; R. Heinzel, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 33, 1882, 297-298, wieder in: ders., Kleine Schriften. Heidelberg 1907, 350-352; R. Heinzel, Anzeiger für deutsches Altertum 8, 1882, 193; E. Mogk, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 3, 1882, 337-339; R., Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 69, 1883, 458.

Eyrbyggja saga (auch: *Álptfirðinga saga*, *Dórsnesinga saga*)

- 333 1791, Gräter:
 Halli und Leikner, oder Tod für die Braut. Eine Geschichte aus dem zehnten Jahrhundert. [Übersetzt von Friedrich David Gräter]. In: *Bragur* 1, 1791, S. 207-218.
 Auszug.
- 334 1816, Lachmann:
 Eyrbyggjasaga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 140-146.
- 335 1884, Engelhardt:
 Der Verbannte. In: *Normannische Balladen...* (→ Nr. 57), S. 25-28.
 Gedicht. Nach der Figur des Björn Ásbrandsson Breiðvíkingakappi.
- 336 1901, Riemann:
 Robert Riemann, Björn der Wiking. Ein germanisches Kulturdrama in vier Akten. Leipzig: Seemann [1901]. 76 S. 8°.
- 337 1906, Bonus:
 Eine altnordische Bauerngeschichte. Übersetzt von Arthur Bonus. In: *Deutsche Rundschau* 128, 1906, S. 66-78.
- 338 1906, Bonus:
 Wie Snorri sein Vatererbe übernahm. — Wie der Gode Arnkel

- überfallen wurde. In: Aus der ältesten germanischen Prosa... (→ Nr. 12), S. 588-590, 590-592.
- 339 1907, Bonus:
Die Geschichte eines Heiligtums. — Die Geschichte von den Zauberinnen Geirrid und Katla und vom Fall des Goden Arnkel. — Ein Kampf auf dem Eise. — Die Geschichte von Björn und Thurid. — Die Geschichte vom Spuk zu Froda. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 147-273.
Die Geschichte von den Zauberinnen Geirrid und Katla und vom Fall des Goden Arnkel, Ein Kampf auf dem Eise 1908 wieder in → Nr. 43, S. 122-133, 134-139; Die Geschichte von der Zauberin Katla und vom Goden Arnkel, Die Geschichte vom Spuk zu Froda 1930 wieder in → Nr. 46, S. 3-15, 15-20. Die Geschichte eines Heiligtums, Die Geschichte vom Fall des Goden Arnkel, Ein Kampf auf dem Eise, Die Geschichte von Björn und Thurid 1935 wieder in → Nr. 46, S. 110-163. Weitere Auszüge 1911 in → Nr. 181, S. 114-115, und 1924 in → Nr. 91, S. 66-68.
- 340 1920, Niedner:
Die Geschichte vom Goden Snorri... (= Thule, 7 → Nr. 124).
Wieder 1964 in → Nr. 149. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 wieder in → Nr. 111, S. 7, 41-42, 70-71, 1927 in → Nr. 112, S. 15-16, und 1937 in → Nr. 38, S. 15-18, 40-43, 115-118.
- 341 1934, Reichardt:
Des Goden Arnkel Tod. — Der Zauberbulle. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 41-45, 160-164.
- 342 1935, Meyn:
Ein Siedlungszug. — Thorolf Hinkfuß der Wiedergänger. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 30-32, 54-57.
- 343 1939, Wohrab:
Thorolf Mosterbart. Ein nordgermanisches Bauernleben vor tausend Jahren. Deutscher Jugend erzählt von E[rnst] H[ermann] Wohrab. Breslau: Handel [1939] (= Schriften zu Deutschlands Erneuerung, 77). 16 S. 8°.
3., ern. verb. Auflage; 4. Auflage 1941. Nachgedruckt 1938 in → Nr. 55.
- 344 1942, Schubert:
Aus der Geschichte vom Goden Snorri. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 263-276.

- 345 1982, Heller:
Die Saga von den Leuten auf Eyr. In: Isländersagas I... (→ Nr. 85),
S. 307-464.

Vgl. außerdem → Nr. 87 → Nr. 178.

Færeyinga saga

- 346 1757, Thorfäus/Mengel:
Lucas Jacobson Debes, Natürliche und politische Historie der Inseln Faeroe. Aus dem Dänischen übersetzt von Christian Gottlob Mengel, und Thormodi Thorfäi Färöische Geschichte aus dem Lateinischen übersetzt. Kopenhagen und Leipzig: Pelt 1757. 318 S., 162 S. 8°.
Enthält im zweiten Teil, S. 3-162, eine Übersetzung aus zweiter Hand. Vgl. Hans Rudolphi, Ältere Werke über die Färöer. In: Mitteilungen der Islandfreunde 3, 1915, S. 31-32.
- 347 1816, Lachmann:
Sigmund Brestesohns Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 130-136.
- 348 1833, Rafn/Mohnike:
Færeyinga saga oder Geschichte der Bewohner der Färöer im isländischen Grundtext mit färöischer, dänischer und deutscher Übersetzung. Herausgegeben von C[arl] C[hristian] Rafn und G[ottlieb] C[hristian] F[riedrich] Mohnike. Kopenhagen: Schubothe 1833. XXXVIII, 372 S. 8°.
Die deutsche Übersetzung auf S. 273-372. Der Band ist eine erweiterte Neuausgabe von: Færeyinga saga eller Færøernes Historie i den islandske Grundtekst med færøisk og dansk Oversættelse. Udgiven af Carl Christian Rafn. København 1832. XXXII, 280 S. 8°. Auszug 1943 in → Nr. 207, S. 69-96.
- 349 1875, Wollheim:
Die Färöer Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 133-150.
- 350 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte der Leute auf den Färöern. In: Grönländer- und Färingergeschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 255-348.
Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 in → Nr. III, S. 21, 29, 64-65.

- 351 1929, Niedner:
Die Geschichte von den Leuten auf den Färöern. In: Grönländer-
und Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 269-360.
Wieder 1965 in → Nr. 155.
- 352 1942, Schubert:
Sigmund und Thorir. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 189-196.

Vgl. außerdem → Nr. 178, → Nr. 180.

Finnboga saga ramma

- 353 1816, Lachmann:
Finboge Rammes Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 207-
212.
- 354 1910, Mayrhofer:
Finboge der Starke. In: Aus Islands alten Schätzen... (→ Nr. 199),
S. 1-15.
Entspricht S. 237-251 in der fortlaufenden Zählung des Jahrgangs.
- 355 1914, Fischer:
Die Geschichte von Finnbogi dem Starken. In: Fünf Geschichten
aus dem westlichen Nordland... (= Thule, 10 → Nr. 127), S. 127-264.
Wieder 1964 in → Nr. 152. Auszüge (z.T. überarbeitet) 1925 in → Nr. 111, S. 30-31,
62-63, 68-69, 1927 in → Nr. 112, S. 49-50, und 1937 in → Nr. 38, S. 57-58, 86-87.
- 356 1937, Wenz:
Die Geschichte vom starken Finnbogi (= Isländer-Geschichten, 9
→ Nr. 224).
- 357 1939, Zaum:
Die Jugendjahre des Finnbogi. [Nach der Island-Saga für die Ju-
gend neu gestaltet von Karl Zaum]. Leipzig: Dürr [1939] (= Dürrs
deutsche Auswahl, 12). 31 S. 8°.
- 358 1942, Schubert:
Finnbogi der Starke. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 141-149.

Finns þátrr Sveinssonar (auch: Sveins þátrr ok Finns)

- 359 1868, Uhland:
In: Uhlands Schriften... (→ Nr. 205), S. 336-339.

Fljótsdæla saga

- 360 1994, Schwering u.a.:
Fljótsdæla saga... (= Altnordische Bibliothek, II → Nr. 10).

Vgl. außerdem → Nr. 178.

Flóamanna saga

- 361 1816, Lachmann:
Flóamannasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 222-226.

- 362 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte der Leute aus Floi. In: Grönländer und Färinger
Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 69-124.
Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 in → Nr. III, S. 28, und 1927 in → Nr. II2, S.
22, 42-45.

- 363 1929, Niedner:
Die Geschichte der Leute aus Floi. In: Grönländer und Färinger
Geschichten... (→ Nr. 131), S. 86-138.
Wieder 1965 in → Nr. 155. Kapitel 20-22 auch in: Der Diederichs-Löwe 3, 1929, S.
152-155.

Flóres saga konungs ok sona hans

- 364 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 253-256.

Fóstbræðra saga (auch: Þorgeirs saga Hávarssonar ok Þormóðar Kól-
brunarskálds)

- 365 1816, Lachmann:
Fostbraedrasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 113-117.

- 366 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte von den Schwurbrüdern. In: Grönländer und Fä-
ringer Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 163-254.
Auszüge (z.T. überarbeitet) 1925 in → Nr. 111, S. 39-41, 66-67, und 1927 in → Nr.
112, S. 16-17.
- 367 1924, Baetke:
Die Schwurbrüder... (= Bauern und Helden, 2 → Nr. 16).
Wieder 1929 in → Nr. 26, S. 33-144, und 1938 in → Nr. 32. Auszug 1938 in → Nr.
108, S. 11-15.
- 368 1929, Niedner
Die Geschichte von den Schwurbrüdern. In: Grönländer und Fä-
ringer Geschichten (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 174-268.
Wieder 1965 in → Nr. 155.
- 369 1934, Reichardt:
Thorgeirs Vatterache. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 25-28.
- 370 1935, Meyn:
Thormod rächt Thorgeir. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 24-
26.
- 371 1936, Fahnenmann:
Thorgeir rächt seinen Vater. In: Isländersagas... (→ Nr. 60), S. 8-9.
- 372 1939, Fahnenmann:
Thorgeirs Vatterache. In: Siedler, Bauern... (→ Nr. 62), S. 4-7.
- 373 1987, Seelow:
Aus der Saga von den Ziehbrüdern. In: Island... (→ Nr. 193), S. 49-
56.

Friðþjófs saga frækna

- 374 1830, Mohnike:
Die Saga von Fridthjof dem Starken. Aus dem Isländischen von
Gott[lieb] Christ[ian] Friedr[ich] Mohnike. Stralsund: Trinius 1830.
VI, 97 S. 8°.
Auszüge 1875 wieder in → Nr. 228, S. 162-171.

- 375 1843, Bäßler:
Die Frithjof-Sage. Für die Jugend und das Volk bearbeitet von Ferdinand Bäßler. Leipzig: Hartung 1843 (= Die schönsten Heldengeschichten des Mittelalters. Ihren Sängern nacherzählt von Ferdinand Bäßler, 1. Heft). XXIV, 188 S. 8°.
2., verbesserte Auflage 1862, VI, 73 S.; 3. Auflage 1879; 4. Auflage 1893, VII, 75 S. 12°; 5. Auflage 1900; 6. Auflage 1903; 7. Auflage 1907, VII, 80 S., mit Illustrationen von Ant. C. Baworowski. Nachdrucke → Nr. 385, → Nr. 387-388, → Nr. 390-391.
- 376 1863, Calaminus:
Die Sage von Frithjof dem Starken. Nach der alten Volkssage übersetzt [von W. Calaminus]. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 19. 34, 1863, S. 1-28.
- 377 1868, Uhland:
Fridthjof. In: Uhlands Schriften... (→ Nr. 205), S. 180-192.
- 378 1879, Leo:
Die Sage von Friðthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. Heilbronn: Henninger 1879. XXII, 93 S. 12°.
Neue Ausgabe 1883. *Rez.*: O. Brenner, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 1, 1880, 206-209; R. Heinzel, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 31, 1880, 268-273, wieder in ders., Kleine Schriften. Heidelberg 1907, 343-352; E. Wilken, Göttingische gelehrte Anzeigen 14, 1880, 447-448.
- 379 1879, Poestion:
Fridthjofs saga. Aus dem Alt-Isländischen von Jos[ef] Cal[asanz] Poestion. Wien: Gerold 1879. XVII, 97 S. 12°.
- 380 1882, Jäcklein:
Die Frithjofsage aus dem Altnordischen übersetzt von Anton Jäcklein. Straubing: Lechner 1882 (= Straubing Studienanstalt Programm für das Studienjahr 1881-1882). 43 S. 8°.
- 381 1882, Calaminus:
Die Sage von Frithjof dem Starken. Nach der altnordischen Volkssage aus dem 13. Jahrhundert frei erzählt von W. Calaminus. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 36. 67, 1882, S. 369-416.

- 382 1884, Freytag:
Die Friththjofssaga übersetzt von L[udwig] Freytag. In: Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens 12, 1884, S. 601-622.
- 383 1887, Engelmann:
Die Frithiofs-Sage. Das Lied von Frithiof dem Kühnen für das deutsche Haus. Nach den Quellen der alten isländischen und der E[saias] Tegner'schen Frithiofs-Sage bearbeitet von Emil Engelmann. Mit 6 Lichtdruckbildern und 50 Illustrationen im Text, sowie einem Runen-Alphabet. Nach Zeichnungen von R[ichard] E[rnst] Kepler, Th. Hoffmann u.A. Stuttgart: Neff 1887. 183 S. 4°. 2. Auflage 1893, 197 S.; neue Ausgabe 1893, IV, 198 S.; 3. Auflage 1912, Eßlingen: Neff. Wieder 1895 in → Nr. 58, S. 97-168.
- 384 1892, Kückler:
Die Saga von Friththjof dem Gewaltigen. In: Nordische Heldensagen... (→ Nr. 97), S. 77-127.
- 385 1911, Bäßler:
Die Frithjofsage. Der Jugend erzählt von Ferdinand Bäßler. München: Callwey 1911 (= Der Schatzgräber, 54). 55 S. 8°.
- 386 1915, Schmetz:
Frithjof, der nordische Held bearbeitet von Hubert Schmetz. Saarlouis: Hausen [1915] (= Hausens Bücherei, 15). 79 S. 8°. Zuerst 1912 in: Aus Welt und Leben (Erzählungen für das christliche Haus). Sonderabteilung für Auslesen aus den Klassikern der Weltliteratur. Herausgegeben von Joh[anne]s Mumbauer. Saarlouis: Hausen. 79 S. 8°. Wieder 1920.
- 387 1916, Bäßler:
Frithjof, ein nordischer Held. Von Ferdinand Bäßler. Mit Bildern von Arpad Schmidhammer. Herausgegeben von der Freien Lehrervereinigung für Kunstpflege in Berlin. Reutlingen: Enßlin und Laiblin [1916] (= Bunte Jugendbücher, 31). 48 S. 8°. Neue Auflage 1932, 32 S.
- 388 1920, Bäßler:
Die Frithjofsage. Von Ferdinand Bäßler. Mit Bildern von F.W. Pfeiffer. Köln: Schaffstein [1920] (= Schaffsteins blaue Bändchen, 109). 63 S. 8°. Neue Auflage [1925].

- 389 1922, Wenz
Die Geschichte von Frithjof dem Kühnen. Aus dem Altisländischen übertragen von Gustaf Wenz. Jena: Diederichs 1922. 62 S. 8°. 1-3. Tsd. Gekürzt wieder 1980 in → Nr. 206, S. 129-151.
- 390 1924, Bäßler:
Die Frithjofsage. In: Germanische Heldensagen. Von Ferdinand Bäßler. Mit Bildern von F[ranz] Müller-Münster. Reutlingen: Enßlin und Laiblin [1924], S. 5-42.
Neuaufgaben 1928 und [1935].
- 391a 1931, Weber:
Ernst Weber, Gudrun- und Frithjofsage. Stuttgart: Beltz [1931] (= Beltz' Lesebogen, 941). 16 S. 8°.
Nicht autopsiert.
- 391 1930, Bäßler/ Führung:
Die Frithjofsage. Von Ferdinand Bäßler. Herausgegeben von Maximilian Führung. Wien: Österreichischer Bundesverlag 1930 (= Bunte Jugendschriften, Graues Bändchen, 3). 74 S. 8°.
2. Auflage (im wesentlichen unveränderter Abdruck der 1. Auflage).
- 392 1933, Eckart:
Walther Eckart, Fritiof und Ingeborg. Ein Sagaspield. Berlin: Theaterverlag Langen/G. Müller 1933. 66 S. 8°.
Nicht autopsiert. 2. Auflage. 1. Auflage 1928.
- 393 1934, Fischer:
Frithjof. In: Götter und Helden... (→ Nr. 63), S. 212-220.
- 394 1935, Rüttgers:
Fridthjof der Kühne. In: Nordische Heldensagen... (→ Nr. 183), S. 143-161.
- 395 1937, Pakull:
Hermann Pakull, Frithjof und Ingeborg. Heldisches Leben aus der nordischen Sagenwelt. Plauen: Wolff [1937] (= Quellen. Bücher zur Freude und zur Förderung, 99). 72 S. 8°.
Nicht autopsiert. Buchschmuck Fritz Stelzer.

- 395a 1961, Mudrak:
Fridthjof der Kühne. In: Nordische Götter- und Heldensagen... (→ Nr. 110a), S. 227-248.

Vgl. außerdem → Nr. 208.

Fróða þátr → Hrólfs saga kraka (ok kappa hans)

Gauta þátr → Gautreks saga konungs

Gautreks saga konungs (auch: Gjafa-Refs saga; eine kürzere Version: Gauta þátr, Gjafa-Refs þátr ok Dala-Fíflum, Sögubátr af Gjafa-Refs ok Dala-Fíflum)

- 396 1842, Russwurm:
Erik und Thorborg. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 184), S. 46-55.

- 397 1870, Ettmüller:
Gauti, König von Gautland. — Wíkar und Starkadh. — Sage von Gebe-Ref. In: Altnordischer Sagenschatz... (→ Nr. 59), S. 383-415.
Wieder 1980 in → Nr. 206, S. 224-246.

- 398 1990, Nedoma:
Gautreks saga konungs. Die Saga von König Gautrek. Aus dem Altisländischen übersetzt und mit einer Einleitung von Robert Nedoma. Göppingen: Kümmerle 1990 (= Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 529). 107 S. 8°.

Gests þátr Bárðarsonar → Bárðar saga Snæfellsáss

Gibbons saga (ok Gregu)

- 399 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 256-260.

Gísla saga Súrssonar

- 400 1816, Lachmann:
Gisle Sursohns Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 124-129.

- 401 1875, Wollheim:
 Tvä Sögur af Gísla Súrssyni. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 287-299.
 Kapitel I nach den Redaktionen S und M, alle weiteren Auszüge nach M.
- 402 1893, Khull:
 Gisli, der Geächtete. Eine altgermanische Geschichte von Helden-
 trotz und Gattentreue. Der altnordischen Quelle nacherzählt von
 Ferdinand Khull. Wien: Lesk [1893]. 63 S. 8°.
 Auch in Der Kyffhäuser, Juli 1893. Wieder 1894, Graz: Wagner.
- 403 1906, Bonus:
 Der Mann im Bettstroh. Episode aus der Geschichte des Skalden
 Gisli, der um 950 lebte. Niedergeschrieben um 1200. [Aus dem Alt-
 isländischen von Arthur Bonus]. In: Jugend 1906, Heft 24, S. 504.
 Auszug.
- 404 1907, Bonus:
 Geschichte des Skalden Gisli. In: Isländerbuch I... (→ Nr. 40), S.
 79-150.
 Wieder 1930 (→ Nr. 410). Z.T. gekürzt 1908 in → Nr. 43, S. 97-104; 1935 in → Nr.
 47, S. 74-109. Auszüge 1923 in Deutsches Volkstum, S. 22-25, 1924 in → Nr. 91, S.
 44-60. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 281-284.
- 405 1907, Ranke:
 Die Geschichte von Gisli dem Geächteten. Aus dem Isländischen
 des 12. Jahrhunderts. Deutsch von Friedrich Ranke. München:
 Beck 1907 (= Statuen deutscher Kultur, 13). 95 S. 8°.
 Stark überarbeitet wieder 1922 → Nr. 406. *Rez.*: A. Bonus, Kunstwart 23, 1910, 189-
 191; B. Kahle, Deutsche Literaturzeitung 24, 1908, 1506-1508. Vgl. Zernack, Ge-
 schichten, S. 280-293.
- 406 1922, Ranke:
 Die Geschichte von Gisli dem Geächteten. In: Fünf Geschichten
 von Ächtern und Blutrache... (= Thule, 8 → Nr. 125), S. 59-133.
 Wieder 1938 → Nr. 416, 1958 in → Nr. 213, S. 42-102, 1961 in → Nr. 84, S. 5-68, 1964
 in → Nr. 421 und in → Nr. 150, 1978 in → Nr. 201, S. 7-72, und 1987 in → Nr. 54, S.
 7-72. Auszüge 1924 in → Nr. 115, S. 28-91, 1925 in → Nr. 111, S. 57-58, 60-61, 1927 in
 → Nr. 112, S. 36, 40-42, 1937 in → Nr. 38, S. 52-53, 82-83, und in → Nr. 172, S. 64-77.
 Stark überarbeitet gegenüber der Fassung in → Nr. 405. Vgl. Zernack, Geschich-
 ten, S. 280-293.

- 407 1925, Meyn:
 Gisli der Geächtete... (= Bauern und Helden, 4 → Nr. 18).
 Wieder um 1930 in → Nr. 25, S. 31-120, und 1938 in → Nr. 31. Auszüge 1935 in → Nr. 105, S. 26-27, 43, 1937 in → Nr. 67, S. 39-43, 1938 in → Nr. 106, S. 10-11, 17-18, und in → Nr. 108, S. 21-23, 45-50.
- 408 1926, Heininger:
 Altisländische Saga I. Eine Einführung für den Schulgebrauch mit allgemeiner Einleitung und Darbietung der Gislisaga von Friedrich Heininger. Bielefeld und Leipzig: Velhagen und Klasing 1926 (= Velhagen und Klasing's deutsche Lesebogen. Materialien zum Arbeitsunterricht an höheren Schulen, 12). 40 S. 8°.
 Wieder 1937. Beruht auf → Nr. 115, S. 28-91.
- 409 1927, Weber:
 Gisli, der Waldgänger aus Islands Heldenzeit. Am Lagerfeuer in Serbien erzählt. Von Leopold Weber mit vier farbigen Bildern von Ludwig Eberle. Stuttgart: Thienemanns [1927] (= Thienemanns illustrierte Zweimarkbücher). 124 S. 8°.
 4.-17. Tsd. [1935]. Jugendbuch. *Rez.*: W. Heydenreich, Mitteilungen der Islandfreunde 17, 1930, 139; M.A. Konopacki-Konopath, Die Sonne 5, 1928, 191; Kru., Die völkische Schule 6, 1928, 44. *Vgl.* Zernack, Geschichten, S. 293-297.
- 410 1930, Bonus:
 Geschichte vom Skalden Gisli und seinem Weibe Aud. Aus den Isländer-Geschichten gesammelt von Arthur Bonus. Berlin, Leipzig: Hillger [um 1930] (= Deutsche Jugendbücherei, 362). 31 S. 8°.
 Umschlagillustration von M[aximilian] Klewer.
- 411 1934, Kath:
 Lydia Kath, Aud. Geschichte einer Wikingerfrau. Berlin: Junge Generation 1934 (= Trommlerbücher, 2). 94 S. 8°.
 Zeichnungen von R[afaello] Busoni. 13.-16. Tsd. 1934; 2. Auflage [1937]; 3. Auflage [1939]. *Vgl.* Zernack, Geschichten, S. 309.
- 412 1935, Rogge-Börner:
 Blutrache und Waldgang. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179), S. 49-64.
- 413 1935, Wagenführ:
 Jeder soll den andern rächen wie seinen Bruder: Blutsbrüderschaft. In: Gefolgschaft... (→ Nr. 209), S. 29.

- 414 1937, Fahnenmann:
Gisli der Geächtete. Eine isländische Saga. Nacherzählt von Franz Fahnenmann. Saarlautern: Hausen [1937] (= Erlebte deutsche Welt. Arbeitsstoffe und Erzählungen für die deutsche Schule, 4). 16 S. 8°.
- 415 1937, Teich:
Gisli findet seine Freunde. — Die Rettung Gislis des Geächteten. In: Bauern und Helden. Nordische Spielhandlungen... (→ Nr. 200), S. 22-33, 34-46.
- 416 1938, Ranke:
Die Saga von Gisli. Übertragen von F[riedrich] Ranke. Jena: Diederichs 1938 (= Deutsche Reihe, 62). 76 S. 8°.
I.-10. Tsd.; II.-20. Tsd. 1940, [Umschlagtitel:] Gisli. Eine isländische Saga. Leicht überarbeitete Thule-Übersetzung (→ Nr. 406). Vgl. Zernack, Geschichten, S. 313-34.
- 417 1938, Schneider-Zabel:
Gisli und Aud. Schauspiel von Ursula Schneider-Zabel. Nach der altisländischen Saga von Gisli dem Geächteten. Leipzig: Klein 1938. 71 S. 8°.
- 418 1939, Henniger:
Gisli der Geächtete. Eine Saga aus Alt-Island. In gekürzter Fassung nacherzählt von Karl Henniger. Köln: Schaffstein 1939 (= Schaffsteins Blaue Bändchen, 243). 62 S. 8°.
Einbandzeichnung von G[eorg] W[alter] Roeßner. 1.-3. Tsd. Die Übersetzung folgt Ranke (→ Nr. 405) und Bonus (→ Nr. 404).
- 419 1939, Lohrmann:
Gisli und Aud. Eine germanische Bauerngeschichte von Ehre und Schicksal erzählt von Heinrich Fr[iedrich] Lohrmann. Langensalza, Berlin, Leipzig: Beltz 1939 (= Aus deutschem Schrifttum und deutscher Kultur, 560). 47 S. 8°.
2. Auflage 1941. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 299-313.
- 420 1942, Schubert:
Von Gisli dem Geächteten. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 117-123.
- 421 1964, Ranke/Mandel:
Die Gisli-saga. Übersetzt von Fr[iedrich] Ranke. Eingeleitet von

H[ans] H[einrich] Mandel. Lübeck, Hamburg: Matthiesen [1964].
56 S. 8°.

2. Auflage. Übersetzung der Strophen von Mandel. Vgl. → Nr. 406.

422 1976, Seewald:

Die Saga von Gisli Sursson. Aus dem Altisländischen übertragen
und erläutert von Franz B. Seewald. Stuttgart: Reclam 1976 (= Rec-
lams Universal Bibliothek, 9836). 140 S. 8°.

Nachdruck 1985. *Rez.*: S. Benson, *Arkiv för nordisk filologi* 93, 1978, 234; A. Hein-
richs, *Wirkendes Wort* 32, 1982, 69-75; R. Heller, *Germanistik* 19, 1978, 100-101; G.
Kreutzer, *skandinavistik* 8, 1978, 66-68; E. Mundal, *Maal og Minne* 1978, 83-86.

423 1987, Seelow:

Aus der Saga von Gisli. In: *Island...* (→ Nr. 193), S. 81-87.

Vgl. außerdem → Nr. 178, → Nr. 180.

Gísils þátrr Illugasonar

424 1910, Schoenfeld:

Von Gisli Illhugason. In: *An Nordischen Königshöfen...* (→ Nr.
189), S. 313-326.

425 1928, Niedner:

Skalde Gisl. In: *Norwegische Königsgeschichten 1...* (= Thule, 17 →
Nr. 135), S. 319-327.

Wieder 1965 in → Nr. 159.

Gjafa-Refs saga → Gautreks saga konungs

Gjafa-Refs þátrr ok Dala-Fíflum → Gautreks saga konungs

Glúma → Víga-Glúms saga

Grænlandinga saga (auch: *Eiríks þátrr rauða*, *Grænlandinga þátrr* [1])

426 1816, Lachmann:

Groenlendingathattr. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 233-234.

427 1837, Mohnike:

Fahrten der Normänner nach Winland. In: *Heimskringla...* (→ Nr.
110), S. 285-304.

Wieder 1943 in → Nr. 207, S. 43-68.

- 428 1882, Kaiser:
Die Entdeckungen der Normannen in Grönland und in Amerika. Nach den altnordischen Sagas dargestellt und sachlich erläutert. Von W[ilhelm] Kaiser. In: Programm Nr. 421 der Realschule 1. Ordn. zu Elberfeld. Elberfeld: Lucas 1882, S. 3-24.
- 429 1884, Hermes:
Die Entdeckung von Grönland und die Entdeckungsreisen nach der nordamerikanischen Ostküste. In: Die Entdeckung von Amerika... (→ Nr. 88), S. 65-104.
- 430 1900, Stock:
Franz Stock, Zum neunhundertjährigen Jubiläum der ersten Entdeckung Amerikas (a. 1000 n. Chr.). In: Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik 22. 7, 1900, S. 289-295.
Auszug.
- 431 1909, Kromayer:
Die Grönländergeschichte. In: Die Winlandsagas... (→ Nr. 95), S. 33-58.
- 432 1912, Mendelssohn:
Die Erzählung von den Grönländern. In: Grönländer und Färingergeschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 29-50.
- 433 1915, Seeliger:
Freydis Rothaar. In: Ewald Gerhard Seeliger, Das Meer. Zwanzig nautische Novellen. Leipzig: Staackmann 1915 (= Das deutsche Dekameron, 1), S. 83-95.
- 434 1929, Niedner:
Die Erzählung von den Grönländern. In: Grönländer und Färingergeschichten... (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 49-70.
Wieder 1965 in → Nr. 155, 1978 in → Nr. 202, S. 79-101. Gekürzt 1954 wieder in → Nr. 195, S. 73-80, und 1976 in → Nr. 169, S. 68-79.
- 435 1934, Steche:
Die Erzählung von den Grönländern (Die grönländische Überlieferung der Winlandfahrten). In: Wikinger entdecken Amerika... (= Bauern und Helden, 10 → Nr. 24), S. 31-48.

435a 1944, Genzmer:
Die grönländische Geschichte von der Entdeckung Amerikas. In:
Germanische Seefahrt... (→ Nr. 67a), S. 270-288.

436 1979, Gottschling:
Die Grönländer Saga. In: Die Vinland Sagas... (= Altnordische Li-
teratur, I, → Nr. 73), S. 61-91.
1982 wieder in → Nr. 2, S. 59-99.

Vgl. außerdem → Nr. 48-51, → Nr. 89, → Nr. 96, → Nr. 98, → Nr. 167, → Nr. 226, → Nr.
320, → Nr. 326, → Nr. 329.

Grænlendinga þátttr [I] → Grænlendinga saga

Grænlendinga þátttr [II] (auch: Einars þátttr Sokkasonar)

437 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte von Einar, dem Sohne Sokkis. In: Grönländer und
Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 51-67.

438 1929, Niedner:
Die Geschichte von Einar Sokkissohn. In: Grönländer und Färin-
ger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 71-85.
Wieder 1965 in → Nr. 155, 1978 in → Nr. 202, S. 103-119.

439 1934, Zabel:
Norden in Not. Schauspiel in fünf Aufzügen von Ursula Zabel.
Leipzig: Klein 1934 (= Nordische Bühne, 3). 88 S. 8°.
Einführung von Bernhard Kummer.

Grautar-Halla þátttr → Sneglu-Halla-þátttr

Grettis saga Ásmundarsonar

440 1816, Lachmann:
Gretla. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 184-193.

441 1828, Bonstetten:
In: Scandinavien und die Alpen... (→ Nr. 39), S. 93-95.
Paraphrase im Auszug.

- 442 1875, Wollheim:
Die Grettis-Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 327-338.
- 443 1890, Engelhardt:
Grettir der Starke. In: Im Windesrauschen. Epische Dichtungen von Helene von Engelhardt. Großenhain, Leipzig: Baumert und Ronge 1890, S. 33-70.
- 444 1896, Schoenfeld:
E[mil] Dagobert Schoenfeld, Grettir der Starke. Einer alten Isländischen Urkunde nacherzählt. Berlin: Schuster und Löffler 1896 (= Aus Islands Vorzeit). VIII, 272 S. 8°.
- 445 1913, Herrmann:
Die Geschichte von dem starken Grettir, dem Geächteten... (= Thule, 5 → Nr. 122).
Wieder 1963 in → Nr. 147. Kurzausgabe 1958 (→ Nr. 468). Auszüge 1915 in → Nr. 14, S. 46-50, 1923 in Deutsches Volkstum, S. 26-29, 1924 in → Nr. 115, S. 185-204, 1925 in → Nr. 111, S. 17, 65-66, 69-71, 1927 in → Nr. 112, S. 16, 1930 in → Nr. 13, S. 85-89, 1937 in → Nr. 38, S. 43-47.
- 446 1918, Unger:
Der Geächtete. Schauspiel in drei Aufzügen von Hellmuth Unger. Leipzig: van den Broecke [1918]. 123 S. 8°.
Laut Impressum bereits 1913/14 verfaßt. Frei nach dem Stoff der Grettis s.
- 447 1927, Weber:
Leopold Weber, Grettir der Wolfsgenoß. In Acht und Bann auf den Eisfarnern Islands. Mit vier farbigen Bildern von Ludwig Eberle. Stuttgart: Thienemanns [1927] (= Thienemanns illustrierte Zweimarkbücher). III S. 8°.
Wieder [1938] u.d.T. Grettir der Isländerheld. Jugendbuch.
- 448 1929, Jilke:
Theodor Jilke, Grettir. Ein Stimmungsbild. — Glam. In: Mitteilungen der Islandfreunde 17, 1929, S. 1-2, 25-27.
Gedichte.
- 449 1931, Fuhrmann:
Ernst Fuhrmann, Der Geächtete. Roman. In: Schriften von Ernst Fuhrmann. Bd. 3. Friedrichsseggen/Lahn: Folkwang-Auriga 1931, S. 1-182.

- Reprint 1983, Berlin: Kramer. 187 S. 8°. Der Bezug auf Grettir ist hier mehr oder weniger äußerlich: nach ihm ist die Hauptfigur des Romans benannt.
- 450 1931, Zabel:
Grettir. Ein Leben in 11 Abschnitten von Ursula Zabel. Nach der altnordischen Saga vom starken Grettir, dem Geächteten. Leipzig: Klein 1931 (= Nordische Bühne, 1). 208 S. 8°. Schauspiel.
- 451 1934, Reichardt:
Grettir und die Berserker. — Glam. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 165-170, 171-181.
- 452 1935, Meyn:
Die verwunschene Baumwurzel. — Grettirs Kampf mit einem Wiedergänger. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 44, 57-61.
- 453 1935, Prestel:
Joseph Prestel, Grettir, ein nordischer Held. Leipzig: Schneider 1935. 80 S. 8°. Illustrationen von Karl Mahr. 1-5. Tsd.; 8-12. Tsd. 1944, Berlin, Leipzig, Wien: Schneider. Gekürzte Nacherzählung der Thule-Übersetzung (→ Nr. 445) für Jugendliche.
- 454 1935, Teich:
Walther Teich, Grettir. Zwei Gedichte: Das Steinbild. — Grettirs Tod. In: Die Sonne 12, 1935, S. 306-311.
- 455 1936, Kath:
Mutter Asdis. In: Urmutter Unn... (→ Nr. 92), S. 52-59.
- 456 1936, Herrmann/Reichardt:
Die Geschichte von Grettir, dem Geächteten. In: Germanische Welt vor tausend Jahren... (→ Nr. 176), S. 379-538.
- 457 1937, Rüttgers:
Der junge Grettir in Norwegen. In: Götter und junge Helden... (→ Nr. 182), S. 166-183.

- 458 1937, Teich:
Walther Teich, Grettir der Geächtete. Ein Kreis nordischer Gedichte von Freiheit und Gesetz. Leipzig: Klein 1937. 72 S. 8°.
- 459 1937, Wenz:
Die Geschichte vom geächteten Grettir... (= Isländer-Geschichten, 8 → Nr. 223).
- 460 1937, Wenz-Hartmann:
Asdis, die Mutter des Ächters. In: Lebensbilder... (→ Nr. 225), S. 37-46.
- 461 1938, Henniger:
Grettir der Starke. Eine Saga aus Alt-Island. In gekürzter Fassung nacherzählt von Karl Henniger. Köln: Schaffstein 1938 (= Schaffsteins blaue Bändchen, 241). 78 S. 8°.
Zeichnungen von Paula Jordan. I.-5. Tsd.; II.-30. Tsd. 1942 (= Feldpostausgabe).
- 462 1938, Lohrmann:
Asdis und ihre Söhne. In: Von altnordischen Männern und Frauen... (→ Nr. 100), S. 19-32.
- 463 1938, Meyn:
Mutter und Sohn. In: Altgermanisches Leben I... (→ Nr. 106), S. 56-61.
- 464 1938, Meyn:
Eine Gespenstergeschichte (Grettir und Glam). — Wirkung eines Zaubers. In: Altgermanisches Leben 2... (→ Nr. 107), S. 3-16.
- 465 1938, Meyn:
Ein Ringkampf. — Wettkampf auf einem Thing. In: Altgermanisches Leben 3... (→ Nr. 108), S. 19-21, 23-27.
- 466 1942, Schubert:
Aus der Saga vom starken Grettir. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 81-108.
- 467 1943, Clasen:
Grettir. Die Geschichte eines Isländers. Übertragen und bearbeitet

von Dirck Clasen. Initialen von Klaus Wrage. Berlin: Holle und Co. [1943] (= Nordischer Geist, 2). 225 S. 8°.

- 468 1958, Herrmann:
Die Geschichte vom starken Grettir. Eine altisländische Saga. Übersetzt von Paul Herrmann. Mit einem Nachwort von Heinrich Matthias Heinrichs. Düsseldorf, Köln: Diederichs 1958 (= Diederichs Taschenausgaben, 15). 195 S. 8°.
23.-26. Tsd. Kurzausgabe der Thule-Übersetzung (→ Nr. 122).
- 469 1974, Seelow:
Die Saga von Grettir... (= Saga, 2 → Nr. 186).
- 470 1981, Simek:
Die Saga von Grettir Asmundarson. Grettis saga Ásmundarsonar. Aus dem Altisländischen übersetzt von Rudolf Simek. Eingeleitet und mit einem Anhang versehen von Hermann Pálsson und Rudolf Simek. Wien: Halosar 1981 (= Wiener Arbeiten zur germanischen Altertumskunde und Philologie, 15). 204 S. 8°.
- 471 1982, Heller:
Die Saga von Grettir. In: Isländersagas 2... (→ Nr. 86), S. 375-616.
- 472 1987, Seelow:
Aus der Saga von Grettir. In: Island... (→ Nr. 193), S. 17-24.

Vgl. außerdem → Nr. 178, → Nr. 180.

Grýla → Sverris saga Sigurðarsonar

Guðmundar saga biskups (auch: *Guðmundar saga góða*)

- 473 1928, Baetke:
Geschichten von Priester Gudmund Arisohn. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 41), S. 243-257.
Wieder 1967 in → Nr. 165.

Guðmundar saga dýra → Sturlunga saga

Guðmundar saga góða → Guðmundar saga biskups

Guðmundar saga ríka → Ljósvetninga saga

Gull-Ásu-Þórðar þátrr → Ásu-Þórðar þátrr

Gull-Þóris saga (auch: Þorskfirðinga saga)

- 474 1816, Lachmann:
Torskirðingasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 71-76.

Gunnars þátrr Helmings → Ögmundar þátrr Dyttis ok Gunnars Helmings

Gunnars saga Keldugnúpsfjfls

- 475 1816, Lachmann:
Saga von Gunnar Keldugnupsfjfl. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 261.

Gunnars saga (oder *þátrr*) *Þiðrandabana* (auch: Njarðvíkinga saga)

- 476 1816, Lachmann:
Thattr von Gunnar Thidrandetoedter. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 104.

- 477 1896, Lenk:
Njardhvíkinga saga oder Erzählung von Gunnar »Thidrandis tóter«. Aus dem Alt-Isländischen zum ersten Male ins Deutsche übertragen von H[einrich] v[on] Lenk. In: Central-Organ für die Interessen des Realschulwesens 24, 1896, S. 129-147.

- 478 1909, Wilken:
Erzählung von Gunnar, dem Totschläger des Thidrandi. In: Altnordische Erzählungen 1... (→ Nr. 227), S. 54-67.

- 479 1913, Neckel:
Die Erzählung von Gunnar, dem Töter Thidrandis. In: Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien... (= Thule, 12 → Nr. 129), S. 57-71.
Wieder 1964 in → Nr. 154.

- 480 1972, Pak:
Die Erzählung von Gunnar, dem Töter Thidrandis. In: Die Leute aus den Ostfjorden... (→ Nr. 168), S. 57-70.

Vgl. außerdem → Nr. 178.

Gunnlaugs saga ormstungu (ok Skáld Hrafn) (auch: Gunnlaugs og Rafns saga)

- 481 1816, Lachmann:
Gunnlaug Ormstungasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 45-50.
- 482 1826, Fouqué:
Die Saga von dem Gunnlaugur, genannt Drachenzunge und Rafn dem Skalden. Eine Isländskunde des eilften Jahrhunderts. In drey Büchern wiedererzählt von [Friedrich de la] M[otte] Fouqué. Wien: Pichler 1826. 227 S., 205 S., 211 S. 8°.
Reprint 1990 in: Friedrich de la Motte Fouqué, Sämtliche Romane und Novellenbücher. Herausgegeben von Wolfgang Möhrig. Bd. 12. Hildesheim, Zürich, New York: Olms. 8°. Vgl. Bödl, Genossen.
- 483 1857, Weinhold:
Gunnlaug Schlangenzunge. Ein altnordisches Dichterleben. (Nach dem Isländischen [von Karl Weinhold]). In: Für den Friedhof der evangelischen Gemeinde in Gratz in Steiermark. Erzählungen, vermischte Aufsätze und Gedichte von Einhundertsechszwanzig deutschen Gelehrten, Schriftstellern und Dichtern diesem Zwecke gewidmet. Braunschweig, Wien, Graz: Vieweg, Manz und Hesse 1857, S. 250-263.
- 484 1875, Edzardi:
Schön-Helga und Gunnlaug. Eine Dichtung frei nach der altnordischen Gunnlaugs saga von Anton Edzardi. Hannover: Rümpler 1875. VI, 152 S. 8°.
Zuerst als Manuskript u.d.T. Gunnlaug. Eine Dichtung frei nach der altnordischen Gunnlaugs saga von Anton Edzardi. Anklam 1875. 152 S. 8°.
- 485 1878, Kölbing:
Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtexte übertragen von Eugen Kölbing. Heilbronn: Henninger 1878. XIII, 72 S. 12°.
Rez.: O. Brenner, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 1, 1880, 206-209; A. Edzardi, Jenaer Literaturzeitung 1878, 227-228; R. Heinzel, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 31, 1880, 268-273, wieder in ders., Klei-

- ne Schriften. Heidelberg 1907, 343-352; J. Hoffory, Nordisk Tidskrift for Filologi, Ny Række 3, 1878, 301-303; H. Löschhorn, Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 32, 1878, 459-460. Vgl. Eugen Kölbing, Bemerkungen zur Übersetzung der Gunnlaugs saga ormstungu. In: Wissenschaftliche Monatsblätter 4, 1878, S. 110-111.
- 486 1879, Bleibtreu:
Karl Bleibtreu, Gunnlaug Schlangenzunge. Eine Inselmär. Berlin: Schleiermacher 1879. 271 S. 8°.
2. Auflage 1879. Nachdichtung.
- 487 1882, Poestion:
Ein alt-isländisches Dichterleben. In: Aus Hellas, Rom und Thule...
(→ Nr. 170), S. 105-128.
- 488 1890, Tille:
Die Saga von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem Altisländischen
übersetzt von Alexander Tille. Leipzig: Reclam 1890 (= Reclams
Universal Bibliothek, 2756). 69 S. 12°.
- 489 1892, Küchler:
Die Saga von Gunnlaug Schlangenzunge. In: Nordische Heldensagen...
(→ Nr. 97), S. 11-75.
- 490 1910, Eisner:
Gunnlaugssaga Ormstungu. (Die Sage von Gunnlaug »Schlangenzunge«). [Übersetzt von Franz Eisner]. In: Jahresbericht des k.k. Staats-Gymnasiums in Cilli. Herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1909/10 von der Direktion. Cilli: Celeja 1910, S. 3-11.
- 491 1910, Mayrhofer:
Die Saga von Gunlaug Ormstunge und dem Skalden Ravn. In: Aus Islands alten Schätzen... (→ Nr. 199), S. 16-37.
Entspricht S. 252-273 in der fortlaufenden Paginierung des Jahrgangs.
- 492 1914, Niedner:
Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. In: Vier Skaldengeschichten... (= Thule, 9 → Nr. 126), S. 23-64.
Wieder 1934 (→ Nr. 494), 1964 in → Nr. 151.

- 493 1926, Wenz:
Gunnlaug und Helga. In: Hallfred, ein Skaldenleben... (= Bauern und Helden, 5 → Nr. 19), S. 73-125.
Wieder 1927 in → Nr. 25, S. 73-126, und 1938 in → Nr. 28. Auszüge 1938 in → Nr. 109, S. 39-40.
- 494 1934, Niedner:
Die Geschichte vom Skalden Gunnlaug. Aus dem Alt-Isländischen übertragen von Felix Niedner. Jena: Diederichs 1934 (= Deutsche Reihe, 16). 56 S. 8°.
Nachwort von Reinhard Prinz. II.-20. Tsd. 1940. → Nr. 492.
- 495 1935, Rogge-Börner:
Der Traum von den zwei Adlern. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179), S. 95-112.
- 496 1936, Weber:
Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. In: Nordlandmänner... (→ Nr. 211), S. 41-78.
- 497 1937, de Wyl:
Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Ein Skaldenleben. Aus dem Alt-Isländischen von Karl de Wyl. Mit Bildern von Ernst Liebermann. Reutlingen: Ensslin und Laiblin [1937] (= Bunte Bücher, 256). 32 S. 8°.
- 498 1939, de Boor:
Die Saga vom Skalden Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem Altisländischen übertragen von Helmut de Boor. Leipzig: Insel [1939] (= Insel Bücherei, 546). 67 S. 8°.
- 499 1981, Seewald:
Die Saga von Gunnlaug Schlangenzunge. In: Skaldensagas... (→ Nr. 194), S. 160-202.

Vgl. außerdem → Nr. 87

Gunnlaugs og Rafns saga → Gunnlaugs saga ormstungu (ok Skáld Hrafns)

Hákonar saga gamla (Hákonarsonar) (auch: Hákonar saga Hákonarsonar)

- 500 1875, Wollheim:
Die Hakon Hakonsons Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 315-327.
- 501 1925, Niedner:
Sturla Thordssohns Geschichte von König Hakon Hakonssohn. In: Norwegische Königsgeschichten 2... (= Thule, 18 → Nr. 136), S. 115-376.
Wieder 1965 in → Nr. 160.

Hákonar saga góða

- 502 1812, Gräter:
König Hakon von Norwegen sucht die christl[iche] Religion einzuführen; im J[ahr] 956. [Übersetzt von Friedrich David Gräter]. In: Idunna und Hermode 1, 1812, S. 45-46.
Auszüge.
- 503 1836, Wachter:
Sage Hakon's des Guten (Saga Hakonar Goda). In: Snorri Sturluson's Weltkreis 2... (→ Nr. 557), S. 3-108.
- 504 1837, Mohnike:
Saga Hakons des Guten. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 111-150.
Kapitel 15-19 schon in G[ottlieb] Ch[ristian] F[riedrich] Mohnike, Die erste Verkündigung des Christenthums in Norwegen. Von Snorre Sturlason erzählt in der Heimskringla. Aus dem Isländischen. In: Magazin für die Litteratur des Auslandes 4, 1835, S. 301-302.
- 505 1875, Wollheim:
König Hakon's (des Guten) Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 59-62.
- 506 1922, Niedner:
Die Geschichte von König Hakon dem Guten. In: Snorris Königsbuch 1... (= Thule, 14 → Nr. 132), S. 135-173.
Wieder 1965 in → Nr. 156.

- 507 1936, Kuhn:
Die letzten Kämpfe und der Tod Hakons des Guten von Norwegen (955 und 961). In: Nordische Könige... (→ Nr. 561), S. 13-21.
- 508 1942, Schubert:
Hakon der Gute (935-961). — Jarl Hakon Sigurdsohn (963-995). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 302-311, 312.

Hákonar þátr Hárekssonar (auch: Hákonar saga norræna)

- 509 1913, Dreßler:
Die Geschichte von Hakon, dem Sohne Hareks. Die Sage vom »Gang nach dem Eisenhammer« in einer altnordischen Überlieferung des vierzehnten Jahrhunderts. Übersetzt von Adolf Dreßler. In: Grenzboten 72, 1913, S. 212-222.

Hákonar saga herðibreiðs

- 510 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Hakon Breitschulter. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 311-338.
Wieder 1965 in → Nr. 158.

Hákonar saga norræna → Hákonar þátr Hárekssonar

Hálfðanar saga Eysteinnssonar

- 511 1989, Simek:
Die Saga von Halfdan Eysteinnsson. In: Zwei Abenteuersagas... (= Altnordische Bibliothek, 7 → Nr. 7), S. 55-99.

Hálfðanar saga svarta

- 512 1835, Wachter:
Sage Halfdan's des Schwarzen (Saga Halfðanar Svarta). In: Snorri Sturluson's Weltkreis I... (→ Nr. 557), S. 132-149.
- 513 1837, Mohnike:
Halfdan Svartes Saga. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 57-66.

- 514 1875, Wollheim:
Die Saga von Halfdan Svarte. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 53-54.
- 515 1922, Niedner:
Die Geschichte von Halfdan dem Schwarzen. In: Snorris Königsbuch I... (= Thule, 4 → Nr. 132), S. 79-88.
Wieder 1965 in → Nr. 156.

Hálfs saga ok Hálfsrekka

- 516 1958, Genzmer:
Die Saga von Half und den Halfsrecken. In: Half und die Halfsrecken... (→ Nr. 68), S. 3-32.

Vgl. außerdem → Nr. 205, → Nr. 229.

Halldórs þáttur Snorrasonar [I]

- 517 1928, Niedner:
Halldor Snorrissohn. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 230-237.
Wieder 1965 in → Nr. 159. Fortsetzung → Nr. 519.

Halldórs þáttur Snorrasonar [II]

- 518 1910, Schoenfeld:
Von Halldór, dem Sohne des Snorri Goði. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 257-273.
- 519 1928, Niedner:
Halldor Snorrissohn. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 237-248.
Wieder 1965 in → Nr. 159. Fortsetzung von → Nr. 517.

Hallfreðar saga (vandráðaskálds)

- 520 1910, Schoenfeld:
Von Hallfredr, dem Skalden, und König Oláfs großer Weihnachtsrede an die versammelten heidnischen Häuptlinge. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 84-89.

- 521 194, Niedner:
Hallfred der Königsskalde. In: Vier Skaldengeschichten... (= Thule, 9 → Nr. 126), S. 207-260.
Wieder 1937 in → Nr. 102, S. 16-59, 1964 in → Nr. 151.
- 522 1926, Wenz:
Hallfred, ein Skaldenleben... (= Bauern und Helden, 5 → Nr. 19), S. 19-71.
Wieder 1930 in → Nr. 25, S. 19-73.
- 523 1981, Seewald:
Die Saga von Hallfred dem Schwierigen Skalden. In: Skaldensagas... (→ Nr. 194), S. 118-159.

Haralds saga gilla → Magnúss saga blinda ok Haralds gilla

Haralds saga gráfeldar

- 524 1836, Wachter:
Saga von König Haralld Grafelld und Jarl Hakon, Sigurd's Sohn (Saga af Haralldi Konungi Gráfelld oc Hákonu Jarli Sigurdar Syni). In: Snorri Sturluson's Weltkreis 2... (→ Nr. 557), S. 109-161.
- 525 1837, Mohnike:
Saga von König Harald Graufell und Jarl Hakon Sigurdsson. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 151-172.
- 526 1922, Niedner:
Die Geschichte von König Harald Graumantel. In: Snorris Königsbuch 1... (= Thule, 14 → Nr. 132), S. 175-195.
Wieder 1965 in → Nr. 156.

Haralds saga harðráða (auch: Haralds saga Sigurðarsonar)

- 527 1875, Wollheim:
König Harald Harðráðe's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 92-107.

- 528 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Harald dem Harten. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 65-179.
Wieder 1965 in → Nr. 158.
- 529 1928, Niedner:
König Harald und Ellisif. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 196-198.
Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 530 1936, Kuhn:
Magnus der Gute von Norwegen tritt Harald dem Strengen die Hälfte seiner Herrschaft ab (1046). — Der Tod Haralds des Strengen von Norwegen (Stamfordbridge 1066). In: Nordische Könige... (→ Nr. 561), S. 65-68, 68-75.
- 531 1936, Ramlow:
Harald der Harte, ein Wikingerkönig. In: Männer des Nordens... (→ Nr. 171), S. 7-80.
- 532 1942, Schubert:
König Haralds Heerfahrt. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 331-334.

Haralds saga hárfagra

- 533 1812, Fouqué:
Zauber und Liebe. Eine nordische Sage. [Von Friedrich de la Motte Fouqué]. In: Die Musen, 1. Quartal 1812, S. 106-125.
Reprints 1971, 1990. Nach Kapitel 25.
- 533a 1815, Fouqué:
Friedrich de la Motte Fouqué, Die Eroberung von Norwegen. Eine altnordische Geschichte in Balladen. In: Jahrbüchlein deutscher Gedichte auf 1815 von Heinr[ich] Löst, Friedr[ich] de la Motte Fouqué, Ludwig Giesebrecht u.a. Stettin: Struck 1815, S. 159-176.
Wieder in ders., Gedichte. Bd. 3. Stuttgart, Tübingen: Cotta 1818, S. 23-31. Reprint 1994. Nachdichtung im Auszug.
- 534 1826, Arndt:
Haraldssaga. In: Nebenstunden... (→ Nr. 11), S. 40-48.

- 535 1835, Wachter:
Sage Harald's des Haarschönen (Harallds Saga ens Hárfagra). In: Snorri Sturluson's Weltkreis 1... (→ Nr. 557), S. 150-248.
- 536 1837, Mohnike:
Saga Haralds des Schönhaarigen. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 67-110.
- 537 1875, Wollheim:
Harald Harfager (Schönhaar's)-Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 54-59.
- 538 1884, Engelhardt:
Gunnhild. In: Normannische Balladen... (→ Nr. 57), S. 18-24.
Gedicht nach Kapitel 34.
- 539 1908, Bonus:
In: Isländerbuch. Jugendauswahl... (→ Nr. 43), S. VI-VIII.
- 540 1922, Niedner:
Die Geschichte von König Harald Schönhaar. In: Snorris Königsbuch 1... (= Thule, 14 → Nr. 132), S. 89-133.
Wieder 1965 in → Nr. 156, 1980 in → Nr. 206, S. 251-292.
- 541 1936, Kuhn:
Aus dem Streit zwischen Harald Schönhaar von Norwegen und Eirik Eymundsson von Schweden (um 870). — Von den Söhnen Harald Schönhaars von Norwegen (etwa 900-930). In: Nordische Könige... (→ Nr. 561), S. 7-10, 10-13.
- 542 1942, Schubert:
Harald Schönhaar (860-933). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 299-301.
- 542a 1944, Genzmer:
Harald Schönhaar und seine Nachfolger. In: Germanische Seefahrt... (→ Nr. 67a), S. 143-168.

Haralds saga Sigurðarsonar → Haralds saga harðráða

Haraldssona saga (auch: Inga saga Haraldssonar, Sigurðar ok Eysteins, bræðra hans)

- 543 1875, Wollheim:
König Sigurd's, König Yngwe's und König Eystein's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 119-122.
- 544 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Ingi. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 269-310.
Wieder 1965 in → Nr. 158.

Harðar saga Grímkelssonar ok Geirs → Hólmverja saga
Harðar saga ok Hólmverja → Hólmverja saga

Hauks þáttr hábrókar

- 545 1928, Niedner:
Hauk Hochhose. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 27-35.
Wieder 1965 in → Nr. 159, 1976 in → Nr. 169, S. 104-109.

Hávarðar saga Ísfirðings (auch: Þorbjarnar saga ok Hávarðar hins halta)

- 546 1816, Lachmann:
Havard Isfirdinga Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 197-198.
- 547 1878, Leo:
Die Hovard-Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. Heilbronn: Henninger 1878. XV, 142 S. 12°.
Neue Ausgabe 1883. *Rez.*: O. Brenner, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 1, 1880, 206-209; R. Heinzel, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 31, 1880, 268-273, wieder in ders., Kleine Schriften. Heidelberg 1907, 343-352.
- 548 1922, Ranke:
Die Geschichte von Havard aus dem Eisfjord. In: Fünf Geschichten... (= Thule, 8 → Nr. 125), S. 135-188.
Wieder 1935 (→ Nr. 552), und 1964 in → Nr. 150.

- 549 1925, Baetke:
 Havards Rache. In: Havards Rache... (= Bauern und Helden, 3 → Nr. 17), S. 33-99.
 Wieder 1929 in → Nr. 26, S. 33-99, und 1938 in → Nr. 33.
- 550 1925, Botzenmayer:
 Die Geschichte des lahmen Howard. Eine Nordlandsage. In: Helden, Wunder und Abenteuer aus grauer Vorzeit. Bearbeitet und herausgegeben von Karl Botzenmayer. Buchschmuck und Bilder von Herbert Jeschke. Berlin: Bredow 1925 (= Romanzen und Sagen aus verklungenen Tagen), S. 209-250.
 Wieder 1958 in: Helden und Abenteuer aus germanischer und keltischer Vorzeit. Bearbeitet und herausgegeben von Karl Botzenmayer. Paderborn: Schöningh (= Schöninghs deutsche Textausgaben, 180), S. 126-160. Nacherzählung.
- 551 1934, Reichardt:
 Havards Sohnesrache. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 13-24.
- 552 1935, Ranke/Reichardt:
 Havard, der Mann vom Eisfjord. Altisländische Saga herausgegeben von Konstantin Reichardt. Jena: Diederichs [1935] (= Deutsche Reihe, 27). 72 S. 8°.
 II.-20. Tsd. 1940, 71 S. Bearbeitung von → Nr. 548.
- 553 1936, Ramlow:
 Blutrache auf Island. In: Männer des Nordens... (→ Nr. 171), S. 250-313.
- 554 1942, Schubert:
 Von den Leuten im Eisfjord. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 129-137.
- Hectors saga → Ectors saga
 Heðins saga ok Högna → Sörla þátrr (sterka)
- Heiðarvíga saga* (auch: Víga-Barða saga, Víga-Styrs saga ok Heiðarvíga)
- 555 1816, Lachmann:
 Víga Styrs Saga. — Heidarvígasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 26-30, 31-36.

- 556 1922, Ranke:
 Die Geschichte vom Hochlandskampf. In: Fünf Geschichten von Ächtern und Blutrache... (= Thule, 8 → Nr. 125), S. 257-345.
 Wieder 1964 in → Nr. 150. Auszüge (z.T. überarbeitet) 1927 in → Nr. III, S. 21-22, 51-60, und 1937 in → Nr. 38, S. 79, 83-86.

Heiðreks saga (vitra) → Hervarar saga ok Heiðreks konungs
 Heiðreks saga konungs ins vitra → Hervarar saga ok Heiðreks konungs

Heimskringla (auch: Nóregs konunga sögur, Konunga sögur; → Hákonar saga góða, Hákonar saga herðibreiðs, Hálfðanar saga svarta, Haralds saga gráfeldar, Haralds saga harðráða, Haralds saga hárfagra, Haraldssona saga, Magnúss saga berfætts, Magnúss saga blinda ok Haralds gilla, Magnúss saga Erlingssonar, Magnúss saga góða, Magnússona saga, Óláfs saga helga, Óláfs saga kyrra, Óláfs saga Tryggvasonar, Ynglinga saga)

- 557 1835-1836, Wachter:
 Snorri Sturluson's Weltkreis (*Heimskringla*) übersetzt und erläutert von Ferdinand Wachter. Bde. 1-2. Leipzig: Breitkopf und Härtel 1835-1836. CCLXXX, 248 S., XXXII, 318 S. 8°.
 Enthält Übersetzungen von Prolog, Hálfðanar saga svarta, Hákonar s. góða, Haralds s. gráfeldar, Haralds s. hárfagra, Ynglinga s. und der Kapitel 1-76 der Óláfs s. Tryggvasonar. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 329-338.

- 558 1837, Mohnike:
 Heimskringla. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 1-284.

- 559 1922-23, Niedner:
 Snorris Königsbuch... (= Thule, 14-16 → Nr. 132-134).
 Wieder 1965 in → Nr. 156-158.

- 560 1935, Rogge-Börner:
 Ragnhild und Gyda. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179), S. 7-20.
 Nach Hálfðanar s. und Haralds s. hárfagra.

- 561 1936, Kuhn:
 Nordische Könige der Wikingerzeit. Aus den Norwegischen Königsgeschichten von Snorri Sturluson. Ausgewählt und übertragen von Hans Kuhn. Leipzig: Reclam [1936] (= Reclams Universal Bibliothek, 7332). 76 S. 8°.

Vgl. außerdem → Nr. 178.

Hektors saga → Ectors saga

Helga saga ok Gríms Droplaugarsona → Droplaugarsona saga

Helga þátr ok Hróars → Hrólf's saga kraka (ok kappa hans)

Helganna saga → Droplaugarsona saga

Hemings þátr Áslákssonar

562 1910, Schoenfeld:

Von Heming, dem Sohne des Áslákr. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 224-256.

563 1928, Niedner:

Heming Aslakssohn. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 288-307.

Wieder 1965 in → Nr. 159.

564 1930, Bonus:

Beate Bonus, Die Geschichte von Heming. München: Callwey 1924 (= Kunstwartbücherei, 23). 95 S. 8°.

Erzählung.

Herrauðs saga ok Bósa → Bósa saga (ok Herrauðs)

Hervarar saga ok Heiðreks konungs (auch: Heiðreks saga (vitra), Heiðreks saga konungs ins vitra)

565 1791-1792, Gräter:

Tyrfing, oder das Zwergengeschmeide. Ein nordischer Kämpferroman. [Von Friedrich David Gräter]. In: Bragur 1, 1791, S. 161-192, Bragur 2, 1792, S. 103-131.

Wieder in: Friedrich David Gräter, Zerstreute Blätter. Bd. 2. Ulm: Stettin'sche Buchhandlung 1822-1824, S. 215-290. Paraphrase der Saga bis zum Tod Hjalmar's.

565a 1831, Legis:

Von Tyrfing, dem Zwergengeschmeide. In: Alkuna. Nordische und Nord-Slawische Mythologie. Von G[ustav] Th[ormod] Legis. Leipzig: Hartmann 1831, S. 218-226.

- 566 1863, Calaminus:
Frâ Herrarasögn ok Heidrekskon. Aus der Herrararsage. Das Schwert Tyrfing. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 19. 34, 1863, S. 47-60.
Revidierte Fassung → Nr. 569.
- 567 1868, Uhland:
Hervör und Heidrek. In: Uhlands Schriften... (→ Nr. 205), S. 116-128, 131-132.
Teils Übersetzung, teils Paraphrase. Außerdem S. 330-331 eine Übersetzung von Kapitel 15.
- 568 1875, Wollheim:
Die Hervarar Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 228-345.
Auszug. Übersetzung der Gedichte von Herder.
- 569 1882, Calaminus:
Das Zauberschwert Tyrfing. Eine Episode aus der altnordischen Hervararsaga des vierzehnten Jahrhunderts frei übersetzt von W. Calaminus. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 36. 68, 1882, S. 241-254.
Revidierte Fassung von → Nr. 566.
- 570 1883, Freytag:
Die Hervarar-Saga. Von L[udwig] Freytag. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 37. 69, 1883, S. 1-36, 129-162.
- 571 1883, Freytag:
Herwara. Von L[udwig] Freytag. Berlin: Damköhler 1883. VIII, 138 S. 8°.
Umdichtung der Hervarar saga in Versform nach dem Vorbild Tegnér's. *Rez.*: E. Mogk, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 5, 1884, 49-51; L., *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 37. 70, 1883, 202-203.
- 572 1883, Poestion:
Das Tyrfingschwert. Eine altnordische Waffensage. Deutsch von Jos[ef] Cal[asanz] Poestion. Hagen in Westfalen, Leipzig: Risel 1883. XXVII, 145 S. 8°.

- Auszug 1934 in → Nr. 63, S. 176-188. *Rez.*: E. Mogk, *Literarisches Centralblatt* 34, 1883, 1421-1422; H. Schneider, *Magazin für die Literatur des In- und Auslandes* 52, 1883, 668.
- 573 1927, Eicke:
Das Tyrfingschwert. In: *Nordlandhelden...* (→ Nr. 56), S. 91-104.
- 574 1935, Rüttgers:
König Halfdans Söhne. — Das Tyrfingschwert. In: *Nordische Heldensagen...* (→ Nr. 183), S. 84-95, 117-143.
Nacherzählungen unter Verwendung von Saxo und Örvar-Odds s.
- 575 1958, Genzmer:
Das Tyrfingschwert. In: *Half und die Halfsrecken...* (→ Nr. 68), S. 33-70.
- 575a 1961, Mudrak:
Das Schwert Tyrfing und seine Herren. In: *Nordische Götter- und Heldensagen...* (→ Nr. 110a), S. 202-226.
- 576 1989, Reifegerste:
Die *Hervarar saga*... (→ Nr. 6).

Vgl. außerdem → Nr. 229.

Hermanns saga ok Jarlmanns → Jarlmanns saga ok Hermanns
Hjalta þátrr → Hrólf's saga kraka (ok kappá hans)
Hlíðverja saga → Njáls saga
Högna saga Hálfðanarsonar → Sörla þátrr (sterka)

Haensa-þóris saga

- 577 1816, Lachmann:
Haensa Thorers Saga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 57-62.
- 578 1900, Heusler:
Die Geschichte vom Hühnerthorir. Eine altisländische Saga übersetzt von Andreas Heusler. Berlin: Wiegandt und Grieben 1900. 91 S. 8°.

Stark überarbeitet 1922 → Nr. 581. Auszug 1906 in → Nr. 12, S. 592-600. *Rez.*: O. Brenner, Literarisches Centralblatt 1901, 370; A. Gebhardt, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 22, 1901, 6-8; V. Guðmundsson, Eimreiðin 6, 1900, 155; B. Kahle, Deutsche Literaturzeitung 21, 1900, 1701-1702; L. Pineau, Revue critique 1900, 452-453. *Vgl.* Zernack, Geschichten, S. 224-256.

- 579 1902, Wode:
Die Saga vom Hühner-Thor. Eine altisländische Bauernnovelle des x^{ten} Jahrhunderts. Aus dem Altisländischen übersetzt von Alwin Wode. Diessen: Huber 1902. 77 S. 8°.
- 580 1910, Reuss:
Der Geflügelthor. In: Aus Altisland... (→ Nr. 177), S. 45-79.
- 581 1922, Heusler:
Die Geschichte vom Hühnerthorir. In: Fünf Geschichten von Ächtern und Blutrache... (= Thule, 8 → Nr. 125), S. 25-58.
Wieder 1923 in → Nr. 14, S. 1-37, 1937 in → Nr. 75, 1964 in → Nr. 150, 1978 in → Nr. 201, S. 271-302, 1987 in → Nr. 54, S. 271-302. Auszüge (z.T. überarbeitet) 1924 in → Nr. 115, S. 153-159, 1925 in → Nr. 111, S. 36-38, 1976 in → Nr. 169, S. 12-33. Stark überarbeitet gegenüber → Nr. 578. *Vgl.* Zernack, Geschichten, S. 224-256.
- 582 1934, Süßkand:
Die Hühnerthorir-saga. In: Peter Süßkand, Aus altnordischem Bauernleben. Erzählstoff fürs 6.-8. Schuljahr. In: Pädagogische Warte 41, 1934, S. 796-799.
Wieder 1936 in → Nr. 198, S. 33-35.
- 583 1935, Meyn:
Hühnerthorirs Ansehen. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 18-19.
- 584 1935, Wenz:
Die Geschichte vom edeln Blundketil und vom Hühnerthorir. Eine isländische Saga von Bauerntum und Händlergeist... (= Isländer-Geschichten, 1 → Nr. 216).
Vgl. Zernack, Geschichten, S. 248-252.
- 585 1938, Lohrmann:
Blundketil. In: Von altnordischen Männern und Frauen... (→ Nr. 100), S. 3-9.

- 586 1938, Meyn:
Bauernnot. In: Altgermanisches Leben 4... (→ Nr. 109), S. 31-34.
- 587 1942, Schubert:
Aus der Geschichte vom Hühner-Thorir. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 124-128.

Hólmverja saga (auch: Harðar saga Grímkelssonar ok Geirs, Harðar saga ok Hólmverja)

- 588 1922, Ranke:
Die Geschichte von Hörd dem Geächteten. In: Fünf Geschichten von Ächtern und Blutrache... (Thule, 8 → Nr. 125), S. 189-256.
Wieder 1964 in → Nr. 150. Auszüge (z.T. überarbeitet) 1925 in → Nr. III, S. 58-59, 61-62.
- 589 1936, Kath:
Helga Haraldstochter. In: Urmutter Unn... (→ Nr. 92), S. 79-89.
- 590 1936, Ramlow:
Hörd, ein Isländerschicksal. In: Männer des Nordens... (→ Nr. 171), S. 158-249.
- 591 1938, Lohrmann:
Helga und Hörd. In: Von altnordischen Männern und Frauen... (→ Nr. 100), S. 9-14.

Hrafnkels saga Freysgoða

- 592 1816, Lachmann:
Hrafnkel Godes Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 77-80.
- 593 1883, Lenk:
Die Saga von Hrafnkell Freysgoði. Eine isländische Geschichte aus dem 10. Jahrh. n. Chr. Aus dem altisländischen Urtexte zum erstenmale in's Deutsche übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen nebst einer kurzen Einführung in die isländische Sagaliteratur versehen von Heinrich Lenk. Wien: Konegen 1883. XIII, 132 S. 8°.

Rez.: L. Freytag, *Magazin für die Literatur des In- und Auslandes* 53, 1884, 157; K. Lehmann, *Deutsche Literaturzeitung* 4, 1883, 1002-1003; E. Mogk, *Anzeiger für deutsches Altertum* 10, 1884, 357-362; *Literarisches Centralblatt* 36, 1883, 1275-1276.

- 594 1909, Wilken:
Erzählung von Rafnkel, dem Priester des Frey. In: *Altnordische Erzählungen...* (→ Nr. 227), S. 68-97.
- 595 1913, Mendelssohn:
Die Saga vom Freysgoden Hrafnkel. Aus dem Altnordischen übertragen von Erich von Mendelssohn. Leipzig: Insel [1913] (= Insel-Bücherei, 29). 53 S. 8°.
1.-15. Tsd.; 27. Tsd. 1936. *Vgl.* Zernack, *Geschichten*, S. 137-151.
- 596 1913, Neckel:
Die Geschichte vom Freyspriester Hrafnkel. In: *Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien...* (= *Thule*, 12 → Nr. 129), S. 73-101.
Wieder 1937 in → Nr. 74, 1958 in → Nr. 213, S. 13-41, 1964 in → Nr. 154, 1978 in → Nr. 201, S. 345-373, 1987 in → Nr. 54, S. 345-373. Gekürzt wieder 1924 in → Nr. 115, S. 160-184. Auszüge 1937 in → Nr. 38, S. 20-25, 97-99. *Vgl.* Zernack, *Geschichten*, S. 124-215.
- 597 1926, Meyn:
Vom Freyspriester Hrafnkel. Bauerngeschichte aus altgermanischer Zeit. Aus dem Alt-Isländischen übersetzt von Ludwig Meyn. Berlin, Leipzig: Hillger [1926] (= *Deutsche Jugendbücherei*, 315). 31 S. 8°.
Auszüge 1935 wieder in → Nr. 105, S. 19-21, 37-41, 1937 in → Nr. 67, S. 28-39, und in → Nr. 107, S. 33-46.
- 598 1934, Baetke:
Das Pferd des Priesters Hrafnkel... (= *Bauern und Helden*, 9 → Nr. 23).
Wieder 1938 in → Nr. 30.
- 599 1935, Wenz:
Die Geschichte vom Freysgoden Hrafnkel. Eine Saga vom wehrhaften nordischen Bauern... (= *Isländer-Geschichten*, 3 → Nr. 218).
- 600 1936, Weber:
Die Geschichte von Hrafnkel, dem Goden des Frey. In: *Nordlandmänner...* (→ Nr. 211), S. 9-39.

- 601 1937, Fahnenmann:
Hrafinkel der Großbauer. In: Hrafinkel der Großbauer... (→ Nr. 61),
S. 3-8.
- 602 1938, de Boor:
Die Saga vom Freysgoden Hrafinkel. Hrafinkels saga Freysgoða.
[Aus dem Alt-Isländischen übertragen von Helmut de Boor]. Leip-
zig: Insel [1938] (= Insel-Bücherei, 29). 52 S. 8°. 28.-32. Tsd.
- 603 1942, Schubert:
Die Geschichte vom Frey-Goden Hrafinkel. In: Nordland... (→ Nr.
192), S. 165-171.
- 604 1973, Pak:
Die Saga vom Goden Hrafinkel. In: Die Leute aus den Ostfjorden...
(→ Nr. 168), S. 103-130.

Hrafns saga ok Þorvalds → Hrafns saga Sveinbjarnarsonar

Hrafns saga Sveinbjarnarsonar (auch: Hrafns saga ok Þorvalds, Rafns saga)

- 605 1816, Lachmann:
Rafn Svennbioernsens Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S.
175-179.

Hrafns þáttur Guðrúnarsonar (Hrútfirðings)

- 606 1910, Schoenfeld:
Von Hrafn Guðrúnarson aus dem Hrútafjörðr. In: An Nordischen
Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 131-151.
- 607 1928, Niedner:
Hrafn aus dem Widderfjord. In: Norwegische Königsgeschichten
I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 175-187.
Wieder 1965 in → Nr. 159, 1976 in → Nr. 169, S. 121-130.

Hreiðars þáttir heimiska (Þorgrímssonar)

- 608 1910, Schoenfeld:
Von Hreiðarr, heimskr. In: An Nordischen Königshöfen ... (→ Nr. 189), S. 160-181.
- 609 1921, Bonus:
Die Geschichte vom einfältigen Hreiðar. Nach dem Isländischen erzählt von Beate Bonus. In: Isländerbuch. Jugendauswahl (2. Auflage)... (→ Nr. 43), S. 153-169.
- 610 1926, Heusler:
Die Geschichte von dem Tölpel Reidar. In: Zwei altisländische Novellen... (→ Nr. 90), S. 300-304.
- 611 1928, Niedner:
Tölpel Hreiðar. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 199-213.
Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 612 1934, Reichardt:
Hreiðar der Tölpel. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 208-218.

Hróars þáttir ok Helga → Hrólfs saga kraka (ok kappá hans)

Hrólfs saga Gautrekssonar

- 613 1870, Ettmüller:
König Gautrek's Brautfahrt. — Wie König Hrólfr Gautrek's Sohn, die schöne Tórbjörg erwarb. In: Altnordischer Sagenschatz... (→ Nr. 59), S. 416-443.

Hrólfs saga kraka (ok kappá hans)

- 614 1842, Russwurm:
Hrólfr Kraki. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 184), S. 79-118.
- 615 1870, Ettmüller:
Die Sage von König Hrólfr Kraki (Stange) und seinen Kämpen. In: Altnordischer Sagenschatz... (→ Nr. 59), S. 317-382.

- 616 1897, Stucken:
Eduard Stucken, Yrsa. Eine Tragödie in drei Akten. Berlin: Fischer
1897. 152 S. 8°.
Beruht auf dem Stoff der Kapitel 6-10.
- 617 1905, Herrmann:
Die Geschichte von Hrolf Kraki. Aus dem Isländischen übersetzt,
erläutert und mit saggeschichtlichen Parallelen versehen von Paul
Herrmann. Torgau: Friedrich Jacob's Buchhandlung (F. Opits)
1905. 134 S. 8°.
Überarbeitet wieder → Nr. 618. *Rez.*: W. Paetzel, Deutsche Literaturzeitung 26,
1906, 2934-2936; L. Pineau, Revue critique N. S. 60, 1905, 49f; -tz-, Literaturblatt
für germanische und romanische Philologie 26, 1905, 1359-1360.
- 618 1923, Herrmann:
Die Geschichte von Hrolf Kraki. In: Isländische Heldenromane...
(= Thule, 21 → Nr. 139), S. 219-306.
Wieder 1966 in → Nr. 163, 1978 in → Nr. 203, S. 103-186, und 1985 in → Nr. 53, S.
161-244. Stark überarbeitete Fassung von → Nr. 617.
- 619 1931, Krügel:
Rolf Krake. Eine nordische Heldengeschichte. Von Gerhard Krü-
gel. Herausgegeben von der Lehrervereinigung für Kunstpflege in
Berlin. Mit Bildern von Ernst Liebermann. Reutlingen: Enßlin und
Laiblin [1931] (= Bunte Jugendbücher, 148). 32 S. 8°.
Nacherzählung für Jugendliche.
- 620 1934, Fischer:
Königin Olöf. — Rolf Kraki und seine Mannen. In: Götter und
Helden... (→ Nr. 63), S. 125-130, 145-150.
- 621 1935, Wagenführ:
König Rolf Kraki und seine Kämpen. In: Gefolgschaft... (→ Nr.
209), S. 58-66.
- 622 1937, Rüttgers:
Die Vatterache der Halfdans-Söhne. — Sviddag und seine Brüder.
— König Rolfs Schwedenfahrt. In: Götter und junge Helden... (→
Nr. 182), S. 116-153.

- 623 1956, Schertz:
Die Geschichte von Hrolf Kraki. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 188), S. 54-130.

Vgl. außerdem → Nr. 190, → Nr. 205, → Nr. 229.

Hrómundar þáttr halta

- 624 1928, Niedner:
Hromund der Lahme. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 59-66.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Huldar saga

- 625 1816, Abrahamson:
Die große Zauberin Hulda. Ein isländisches Ammenmärchen, aus einer Handschrift zum erstenmal übersetzt von Werner Abrahamson. In: Idunna und Hermode 5, 1816, [Teil I:] S. 1-2, 6-7, 9-10, 13-14; [Teil II:] S. 25-26, 33-35, 45-46; [Teil III:] S. 61-64, 89-90, 99-100, 103-104.
Übersetzung aus zweiter Hand nach einer dänischen Vorlage in Det Skandinaviske Literatur Selskabs Skrifter 1, 1805, S. 263-334.

- 626 1816, Lachmann:
Huldasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 272-277.

Hungurvaka

- 627 1816, Lachmann:
Hungurvaka. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 137-138.
- 628 1928, Baetke:
Die Hungerweckerin. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 141), S. 189-213.
Wieder 1967 in → Nr. 165.

Inga saga Haraldssonar, Sigurðar ok Eysteins, bræðra hans → Haralds-sona saga
Inga saga (Haraldssonar) ok bræðra hans → Haralds-sona saga

Ioans saga → Jóns saga helga

Ísleifs þátrr biskups Gizurarsonar

- 629 1928, Baetke:
Geschichten von Bischof Isleif Gizurssohn. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 141), S. 214-216.
Wieder 1967 in → Nr. 165.

Íslendingabók

- 630 1816, Lachmann:
Are Frodes Schedae. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 23-25.
- 631 1822, Dahlmann:
Das Isländerbuch des Priesters Are, des Weisen. In: Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte. Von C[hristoph] F[riedrich] Dahlmann. Bd. 1. Altona: Hammerich 1822, S. 457-488.
- 632 1869, Möbius:
Are's Isländerbuch. Im isländischen Text mit deutscher Übersetzung, Namen- und Wörterverzeichnis und einer Karte zur Begründung der Germanisten bei der XXVII. deutschen Philologenversammlung in Kiel, 27.-30. September 1869, herausgegeben von Theodor Möbius. Leipzig: Teubner 1869. 88 S. 8°.
Kapitel 7 wieder 1890 in → Nr. 93, S. 34-36. *Rez.*: G. Vigfússon, The Academy 1, 1870, 160-161; J. Zacher, Zeitschrift für deutsche Philologie 2, 1870, 220-221.
- 633 1928, Baetke:
Aris Isländerbuch. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 141), S. 41-57.
Wieder 1967 in → Nr. 165. Auszug 1937 in → Nr. 102, S. 7-15.
- 634 1934, Steche:
In: Wikinger entdecken Amerika... (= Bauern und Helden, 10 → Nr. 24), S. 6.
Auszug.

Vgl. außerdem → Nr. 107, → Nr. 178.

Íslendinga saga → Sturlunga saga

Íslendinga þáttur sögufróða → Þorsteins þáttur sögufróða

Ívars þáttur Ingimundarsonar

635 1910, Schoenfeld:
Von dem Könige Eysteinn und Ívar. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 337-341.

636 1928, Niedner:
Skalde Ivar. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 340-342.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Ívens saga (auch: Ívents saga, Ívents saga Artúskappa)

637 1982, Simek:
Die Saga von Iven... (= Altnordische Bibliothek, 1 → Nr. 1).

Ívents saga → Ívens saga
Ívents saga Artúskappa → Ívens saga
Jarla saga → Orkneyinga saga

Jarlmanns saga ok Hermanns (auch: Hermanns saga ok Jarlmanns)

638 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 260-262.

Jökuls þáttur Bárðarsonar → Óláfs saga helga (Haraldssonar) (Heimskringla)

Jökuls þáttur Búasonar

639 1816, Lachmann:
Saga von Joekul Buasyne. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 267.

640 1985, Broschart u.a.:
Jökuls þáttur Búasonar. In: Kjalnesinga saga... (= Altnordische Bibliothek, 3 → Nr. 3), S. 74-94.

Jómsvíkinga saga

- 641 1813, Fouqué:
 Bue und sein Schatz. Nordische Saga. [Von Friedrich de la Motte Fouqué]. In: *Die Musen*, 1. Stück 1813, S. 124-125.
 Kurzes Gedicht über Buis letzten Kampf und Tod. Nicht autopsiert. Wieder in ders., *Gedichte*. Bd. 3. Stuttgart, Tübingen: Cotta 1818, S. 41-42.
- 642 1827, Giesebrecht:
 Geschichte der Freibeuter von Jom. Aus dem Isländischen von Ludwig Giesebrecht. In: *Neue Pommersche Provinzialblätter* 1, 1827, S. 90-139.
 → Nr. 648.
- 643 1875, Wollheim:
 Die Jómsvíkinger Saga. In: *Die Nationalliteratur...* (→ Nr. 228), S. 154-159.
- 644 1892, Khull:
 Die Geschichte Palnatokis und der Jomsburger nach der jüngsten altnordischen Bearbeitung erzählt von Ferdinand Khull. Graz: Leuschner und Lubensky 1892. 57 S. 8°.
 Nachdruck aus: Jahresbericht des k.k. zweiten Staats-Gymnasiums pro 1891 und 1892, S. 3-29. Auszüge 1915 in → Nr. 114, S. 71-84, 1934 in → Nr. 116, S. 47-59, 1935 in → Nr. 209, S. 16-28. Gekürzt.
- 645 1923, Hersen:
 Die Wikinger von Jomsburg. Zeitbild aus dem zehnten Jahrhundert. Nordischen Sagen nacherzählt von E[lisabeth] Hersen. Berlin: Scherl [1923]. 284 S. 8°.
 Illustrationen von Franz Stassen. Nacherzählung der altisländischen Überlieferung mit Kommentaren zur Geschichte der Jomsburg.
- 646 1924, Baetke:
 Die Geschichte von den Seekriegern auf Jomsburg. In: *Geschichten von den Orkadern, Dänemark und der Jomsburg...* (= Thule, 19 → Nr. 137), S. 392-436.
 Wieder 1966 in → Nr. 161, 1978 in → Nr. 202, S. 7-49, 1980 in → Nr. 206, S. 35-71. Auszüge 1930 in → Nr. 13, S. 89-90, 1934 in → Nr. 63, S. 203-212, 1937 in → Nr. 38, S. 39-40, 1938 in → Nr. 108, S. 3-5, und in → Nr. 231, S. 26-34, 1976 in → Nr. 169, S. 85-103.

- 647 1934, Kath:
Lydia Kath, Jomsburg. Eine Wikingergeschichte. Berlin: Junge Generation 1934 (= Trommlerbücher, 1). 94 S. 8°. Zeichnungen von Hugo Busch. 2. Auflage 1937; 11.-15. Tsd. [1938]; 16.-20. Tsd. [1938]; 21.-31. Tsd. [1940]; 32.-38. Tsd. [1941]; 9.-10. Auflage [1942], (Trommlerbuch).
- 648 1935, Giesebrecht/Lawrenz:
Die Jomsburgwikingere-Helden von Wollin. Nach der Übersetzung [Ludwig] Giesebrechts aus dem Isländischen für die Jugend bearbeitet von Hans Lawrenz. Breslau: Handel [1935] (= Schriften zu Deutschlands Erneuerung, 64). 16 S. 8°. Nachgedruckt 1938 in → Nr. 55. 3. Auflage 1940. Die Übersetzung von Giesebrecht → Nr. 642.
- 649 1936, Ball:
Kurt Herwarth Ball, Die Jomsburgwikingere. Der Geschichte und den alten Sagen nacherzählt. Karlsbad-Drahowitz, Leipzig: Kraft 1936 (= Volksdeutsche Reihe, 4). 61 S. 8°. 4.-8. Tsd. [1941]; 9.-13. Tsd. 1943.
- 650 1936, Ramlow:
Die Jomswikingere. In: Männer des Nordens... (→ Nr. 171), S. 81-157.
- 651 1939, Fahneemann:
Die Wikinger von der Jomsburg. Die Saga vom Heldenkampf einer germanischen Gefolgschaft. [Von Franz Fahneemann]. Saarlautern: Hausen [1939] (= Erlebte deutsche Welt. Arbeitsstoffe und Erzählungen für die deutsche Schule, 18). 16 S. 8°. Nacherzählung.
- 652 1940, Busch und Ramlow:
In: Fritz Otto Busch, Gerhard Ramlow, Deutsche Seekriegsgeschichte. Fahrten und Taten in zwei Jahrtausenden. Mit Textzeichnungen und Bildtafeln von Marinemaler Walter Zeeden. Gütersloh: Bertelsmann 1940, S. 67-76. 1.-10. Tsd.; 2. Auflage [1941]; 3. Auflage [1942]; 4. Auflage 1943. Paraphrase, in deren Mittelpunkt die Schlacht von Hjörungavágr steht.
- 652a 1944, Genzmer:
Die Jomswikingere. In: Germanische Seefahrt... (→ Nr. 67a), S. 169-211.

Vgl. außerdem → Nr. 51, → Nr. 226.

Jóns þátr biskups Halldórssonar

- 653 1883, Gering:
Jón Halldórsson. In: *Islendzk Æventyri* 2... (→ Nr. 69), S. 70-77.

Jóns saga biskups hins helga → Jóns saga helga

Jóns saga helga (auch: *Ioans saga*, *Jóns saga biskups hins helga*, *Jóns saga helga eptir Gunnlaug munk*, *Jóns saga helga hin elzta*, *Jóns saga Ögmundarsonar*)

- 654 1816, Lachmann:
Des heiligen Jon Oegmundsens Saga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 248-251.

Jóns saga helga eptir Gunnlaug munk → Jóns saga helga

Jóns saga helga hin elzta → Jóns saga helga

Jóns saga konungs ok Dámusta → Dámusta saga

Jóns saga Ögmundarsonar → Jóns saga helga

Jóns saga (oder þátr) Upplendingakonungs

- 655 1860, Maurer:
In: Konrad Maurer, *Isländische Volkssagen der Gegenwart* vorwiegend nach mündlicher Überlieferung gesammelt und verdeutscht von Konrad Maurer. Leipzig: Hinrichs 1860, S. 320-322.

Karlamagnúss saga (ok kappá hans)

- 656 1878, Koschwitz:
Der altnordische Roland. Ins Deutsche übersetzt von Ed[uard] Koschwitz. In: *Romanische Studien* N.F. 3, 1878, S. 295-350.
Teil 4 der *Karlamagnúss* s.

Karls þátr vesæla

- 657 1816, Gräter:
Geschichte des Normanns von Halogaland Karl hinn Wesæli, d.i. Karl der Unglückliche... [Von Friedrich David Gräter]. In: Idunna und Hermode 4. Lit. Beylage II, 1816, S. 42-43.
Auszug.

Kirialax saga → Kirjalax saga

Kirjalax saga (auch: Kirialax saga, Kyrialax saga)

- 658 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 262-265.

Kjalnesinga saga (auch: Búa saga, Búa saga Andriðarsonar)

- 659 1816, Lachmann:
Kjalnesingasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 263-264.

- 660 1985, Broschart u.a.:
Kjalnesinga saga. In: Kjalnesinga saga... (= Altnordische Bibliothek, 3 → Nr. 3), S. 3-73.

Klari saga → Klári saga

Klári saga (auch: Clári saga, Clarus saga, Klari saga)

- 661 1912, Maußer:
Prinz Clarus und Prinzessin Serena. Ein romantisches Liebesmärchen. Aus dem Altnorwegisch-Isländischen übertragen von Otto Maußer. In: Walhalla. Deutsche Warte für ein wahres Kultur- und Kunstleben 8, 1912, S. 1-49.

Krýtlinga saga

- 662 1832, Kombst:
Die Kriege Valdemar's und Knud's gegen Rügen und Pommern,

aus der Knytlinga saga übersetzt, und mit Anmerkungen und einer Karte versehen von Gustav Kombst. In: Baltische Studien I, 1932, S. 35-95.
Auszug.

- 663 1875, Wollheim:
Die Knytlinger Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 159-162.
- 664 1924, Baetke:
Die Geschichte von den Dänenkönigen. In: Die Geschichten von den Orkaden... (= Thule, 19 → Nr. 137), S. 221-392.
Wieder 1966 in → Nr. 161.
- 665 1934, Reichardt:
Blut-Egil. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 225-231.

Konráðs saga keisarasonar

- 666 1884, Gering:
In: Fornsógur Suðrlanda... (→ Nr. 52), S. CXXXVIII-CXVII.
- 667 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 265-269.

Kormáks saga

- 668 1816, Lachmann:
Kormaks Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 105-107.
- 669 1924, Niedner:
Kormak der Liebedichter. In: Vier Skaldengeschichten... (= Thule, 9 → Nr. 126), S. 143-206.
Wieder 1964 in → Nr. 151. Auszug (überarbeitet) 1927 in → Nr. III, S. 27.
- 670 1942, Schubert
Kormak, der Liebesskalde. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 206-213.
- 671 1981, Seewald:
Die Saga von Kormak Ögmundsson. In: Skaldensagas... (→ Nr. 194), S. 55-117.

Kristni saga

- 672 1816, Lachmann:
Kristnisaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 235-236.
- 673 1928, Baetke:
Das Buch von der Einführung des Christentums. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 41), S. 159-185.
Wieder 1967 in → Nr. 165. Auszüge 1937 in → Nr. 38, S. 67-71.
- 674 1942, Schubert
Aus der Geschichte von der Einführung des Christentums (Kristni-saga). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 283-294.

Kristni þáttur

- 675 1909, Ranke:
Wie die Isländer im Jahre 1000 das Christentum annahmen. Aus dem Isländischen übersetzt von Friedrich Ranke. In: Deutsch-evangelisches Jahrbuch 1, 1909, S. 68-92.

Króka-Refs saga

- 676 1816, Lachmann:
Kroke Refs Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 265-266.
- 677 1912, Mendelssohn:
Die Geschichte von Fuchs dem Listigen. In: Grönländer und Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 130), S. 125-161.
Auszug (z.T. überarbeitet) 1927 in → Nr. III, S. 45-46.
- 678 1929, Niedner:
Die Geschichte von Fuchs dem Listigen. In: Grönländer und Färinger Geschichten... (= Thule, 13 → Nr. 131), S. 139-173.
Wieder 1965 in → Nr. 155, 1980 in → Nr. 206, S. 192-223.
- 679 1931, Vesper:
Will Vesper, Das harte Geschlecht. Roman. Hamburg, Berlin, Leipzig: Hanseatische Verlagsanstalt 1931. 310 S. 8°.

1.-10. Tsd.; dass. 1931 (Deutsche Hausbücherei); 41.-48. Tsd. 1931-1934; 59.-65. Tsd. 1935, München: Langen-Müller. 309 S.; 66.-110. Tsd. [1937-1939]; 111.-120. Tsd. [1940], 290 S.; 156.-165. Tsd. [1943]. Gekürzte Feldausgabe: 51.-100. Tsd. [1941], 222 S.; 3. Auflage [1942]; 4. Auflage 1942; 7. Auflage 1943, Gütersloh: Bertelsmann, 42 S. Neue Ausgabe 1952, Graz, Göttingen: Stocker. 285 S. 8°.

Kvenna-Bósa saga → Bósa saga (ok Herraauðs)

Kýrialax saga → Kirjalax saga

Lafranz saga biskups → Laurentius saga Hólarbiskups

Landnámabók

680 1816, Lachmann:

Landnamabuch (dem wichtigsten Theile nach). In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 166-169.

681 1884, Hermes:

Die Entdeckung und der erste Anbau von Island. In: Die Entdeckung von America... (→ Nr. 88), S. 50-64.

Nach Heimskringla und Landnámabók.

682 1928, Baetke:

Das Besiedlungsbuch. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 141), S. 59-157.

Wieder 1937 in → Nr. 102, 1967 in → Nr. 165. Auszüge 1928 in Deutsches Volkstum, S. 222-223, 1937 in → Nr. 38, S. 35-38, 56-57, 1938 in → Nr. 109, S. 26-27, 1976 in → Nr. 169, S. 64-67.

683 1934, Steche:

Die Geschichte von Erich dem Roten. In: Wikinger entdecken Amerika... (= Bauern und Helden, 10 → Nr. 24), S. 27-30.

Der Abschnitt der Landnámabók über die Entdeckung Grönlands.

Vgl. außerdem → Nr. 178.

Laurentius saga Hólarbiskups (auch: Lafranz saga biskups)

684 1816, Lachmann:

Laurentii Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 242-244.

- 685 1928, Baetke:
 Aus der Geschichte von Bischof Laurentius. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 41), S. 318-320.
 Wieder 1967 in → Nr. 165.

Laxdœla saga

- 686 1816, Lachmann:
 Laxdaelasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 147-165.
- 687 1833, Mohnike:
 [Gottlieb Christian Friedrich Mohnike,] Die Laxdäla-Saga. Im Auszuge. In: Baltische Studien 2, 1833, S. 81-100.
 Paraphrase.
- 688 1895, Khull:
 Höskuld Kollsson und Olaf Pfau. Aus der Laxdäla-Saga. Zum ersten Mal verdeutscht von Ferdinand Khull. Graz: Styria 1895. 37 S. 8°.
 Auch in: 26. Jahresbericht des Zweiten Staats-Gymnasiums in Graz, 1895, S. 3-37. Kapitel 1-27.
- 689 1896, Lenk:
 Kjartan und Gudrun (Laxdœla saga, Kapitel 28-78). Aus dem Altisländischen zum ersten Male ins Deutsche übertragen. Von Heinrich von Lenk. In: Centralorgan für die Interessen des Realschulwesens 24, 1896, S. 385-422, 449-484, 513-549.
- 690 1898, Schoenfeld:
 Kjartan und Gudrun. Ein kultur-historischer Roman von der Wende des zehnten Jahrhunderts auf Island. Von E[mil] Dagobert Schoenfeld. Bde. 1-2. Jena: Costenoble [1898] (= Aus Islands Vorzeit). X, 223 S., 199 S. 8°.
 Auszug 1910 in → Nr. 189, S. 71-83. Enthält eine Wiedergabe der »Laxdœla-Saga verwoben mit Stücken der Heimskringla-Saga« (S. VIII).
- 691 1906, Bonus:
 Kjartan. Eine Bekehrungsgeschichte aus alter Zeit. [Übersetzt und mit Einleitung von Arthur Bonus]. In: Die christliche Welt 20, 1906, Sp. 433-437, Sp. 467-473.
 Auszug.

- 692 1907, Bonus:
Die Geschichte des Kjartan Olafsson und der Gudrun Osvifstochter. In: Isländerbuch 1... (→ Nr. 40), S. 151-246.
Auszüge 1908 in → Nr. 43, S. 37-45, 1935 in → Nr. 47, S. 235-282.
- 693 1907, Rüttgers:
Die Geschichte von den Lachstälern. Laxdœla-Saga. Eine Erzählung von nordischen Bauern und Seefahrern, die im achten Jahrhundert aus Norwegen gefahren, und auf Island eine neue Heimat gefunden. Aus dem Alt-Isländischen übertragen durch Severin Rüttgers. Düsseldorf: Bagel in Komm. 1907 (= Die Wanderer. Acht Bücherfolgen für die deutsche Jugend, 7. Folge, 1). XVI, 179 S. 8°.
1.-5. Tsd. Auszug 1911 in → Nr. 181, S. 38. Vgl. außerdem → Nr. 695, → Nr. 707.
Weitgehend vollständige Übersetzung, die sich in erster Linie an Jugendliche richtet. Der Fehler im Titel (»im achten Jahrhundert«) ist im Nachdruck von 1911 (→ Nr. 695) verbessert.
- 694 1910, Stucken:
Astrid. Drama in vier Akten von Eduard Stucken. Berlin: Reiss 1910. 77 S. 8°.
Astrid ist Stuckens Name für Guðrún Ósvifrsdóttir. *Rez.*: A. Drews, Preußische Jahrbücher 173, 1918, 198. *Vgl.* Paula Schubert, Eduard Stuckens nordische Quelle (Laxdœla saga). In: Blätter des deutschen Theaters 2, 1912, S. 431-434.
- 695 1911, Rüttgers:
Die Geschichte von den Lachstälern. Eine Erzählung von nordischen Bauern und Seefahrern, die im neunten Jahrhundert aus Norwegen gefahren, und auf Island eine neue Heimat gefunden, aus dem Alt-Isländischen übertragen von Severin Rüttgers. Mit Erläuterungen und einer Kartenskizze. München: Verlag der Jugendblätter (C. Schnell) [1911] (= Quellen. Bücher zur Freude und zur Förderung, 22). 80 S. 8°.
1. Auflage. Gekürzte Wiedergabe von → Nr. 693.
- 696 1913, Meissner:
Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal (= Thule, 6 → Nr. 123).
Wieder 1963 in → Nr. 148. Auszüge 1924 in → Nr. 115, S. 205-251, 1925 (z.T. überarbeitet) in → Nr. 111, S. 18-20, 34, 38, 46-53, 1927 in → Nr. 112, S. 26-27, 33-34, 36-39, 48-49, 1930 in → Nr. 13, S. 81-85, 1937 in → Nr. 38, S. 88-94, 110-111, 1954 in → Nr. 195, S. 19-47. *Vgl.* Zernack, Geschichten, S. 257-278.

- 697 1918, Klenau:
Kjartan und Gudrun. Oper in 3 Akten. Dichtung und Musik von Paul Aug[ust] von Klenau. Wien, Leipzig: Universal Edition A.G. [1918] (= Universal-Edition, 5978). 54 S. 8°.
Uraufführung 1918 in Mannheim unter der Leitung von Wilhelm Furtwängler. 2. Auflage 1924 u.d.T. Gudrun auf Island.
- 698 1923, Meyn:
Ein Siedlungszug nach Island. In: Altgermanische Dichtung... (→ Nr. 104), S. 53-58.
- 699 1934, Reichardt:
Vigdis. — Höskuld und Melkorka. — Die Verlobung des Olaf Pfau. — Kjartan und König Olaf. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 77-82, 152-156, 157-159, 182-187.
- 700 1935, Rogge-Börner:
Frau Unn, die Siedlerin. — Kind oder Ehre. — Gudrun und Kjartan. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179), S. 33-48, 65-74, 113-133.
- 701 1936, Fahnenmann:
Die tapfere Vigdis. — Kjartan, der gute Schwimmer. — Isländer in Norwegen. In: Isländersagas... (→ Nr. 60), S. 2-8.
- 702 1936, Kath:
Urmutter Unn. — Thorgerd Egilstochter. — Die Träume der Gudrun. In: Urmutter Unn... (→ Nr. 92), S. 5-13, 14-24, 25-40.
Vgl. Zernack, Geschichten, S. 276-277.
- 703 1936, Meissner/Reichardt:
Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal. In: Germanische Welt vor tausend Jahren... (→ Nr. 176), S. 199-377.
Wieder 1961 in → Nr. 84, S. 77-271, 1978 in → Nr. 201, S. 73-269, 1987 in → Nr. 54, S. 73-269.
- 704 1937, Wenz-Hartmann:
Unn Ketilstochter, die Landnehmerin. In: Lebensbilder... (→ Nr. 225), S. 22-36.

- 705 1937, Meyn/Fricke:
Die Geschichte von Kjartan und Gudrun. In: Volksbuch deutscher Dichtung... (→ Nr. 67), S. 3-24.
Gekürzter Vorabdruck von → Nr. 706.
- 706 1938, Meyn:
Die Geschichte der Leute aus dem Lachswassertal (= Bauern und Helden. Schulausgabe, 8 → Nr. 35).
Gekürzter Vorabdruck 1937 in → Nr. 705. Auszüge 1938 in → Nr. 106, S. 3-5, 11-15, 29-32, 53-56, in → Nr. 108, S. 27-28, und in → Nr. 109, S. 27-31. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 279-280.
- 707 1938, Rüttgers:
Geschichte von Un der Weisen und ihrer Sippe. Ein alt-isländischer Siedler- und Heldenroman. Aus der »Laxdœla-Saga« übertragen durch Severin Rüttgers. Langensalza, Berlin, Leipzig: Beltz 1938. 221 S. 8°.
Illustrationen von Marg[arete] Schneider-Reichel. »Neubearbeitung« der Übersetzung von 1907 (→ Nr. 693).
- 708 1939, Fahnenmann:
Kjartans Wettkampf im Wasser. In: Siedler, Bauern... (→ Nr. 62), S. 8-10.
- 709 1941, Rogge-Börner:
[Pia] Sophie Rogge-Börner, Die Olafsippe. Ein Nordlandroman. Berlin: Ährenlese [1941]. 274 S. 8°.
1.-5. Tsd.; 6.-10. Tsd. 1942.
- 710 1942, Brand:
Hilde Brand, Die Geschichte der Gudrun Osvifrstochter. Verden/Aller: Nordischer Verlag 1942. 190 S. 8°.
Roman.
- 711 1942, Schubert:
Aus der Lachswasser-Saga. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 215-231.
- 712 1959, Sieg:
Die Leute vom Lachswassertal. Eine isländische Saga. Übersetzt von Gerd Sieg. Mit einem Nachwort von Sveinn Bergsveinsson. Berlin: Rütten und Loening 1959. 264 S. 8°.

- 713 1982, Heller:
Die Saga von den Leuten aus dem Laxartal. In: Isländersagas I...
(→ Nr. 85), S. 465-672.
- 714 1987, Seelow:
Aus der Saga von den Leuten aus dem Lachswassertal. In: Island...
(→ Nr. 193), S. 65-72.
- 715 1991, Stössinger:
Verena Stössinger, Gudrun, Schwester. Roman. Zürich, Frauen-
feld: Nagel und Kimche 1991. 179 S. 8°.

Vgl. außerdem → Nr. 178, → Nr. 180.

Ljósvetninga saga (auch: Þorgeirs saga goða, Guðmundar ríka ok Þorkels háks)

- 716 1816, Lachmann:
Liosvetningasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 96-103.
- 717 1907, Heusler:
Die kleine Geschichte von Gudmund und den Rauchtälern. — Die
kleine Geschichte von Gudmund und der Brautwerbung. In: Wei-
teres aus der ältesten germanischen Erzählprosa... (→ Nr. 214), S.
204-210.
Wieder 1907 in → Nr. 42, S. 322-340, und 1935 in → Nr. 47, S. 293-298. Die kleine
Geschichte von Gudmund und der Brautwerbung außerdem 1908 in → Nr. 43, S.
116-121, 1930 in → Nr. 46, S. 28-32.
- 718 1921, Ranisch:
Die Geschichte der Leute aus Lautersee. In: Fünf Geschichten aus
dem östlichen Nordland... (= Thule, II → Nr. 128), S. 129-227.
Wieder 1964 in → Nr. 153. Auszüge 1924 in → Nr. 115, S. 24-27, 1927 (z.T. überarbei-
tet) in → Nr. III, S. 24-25, 35, 53.
- 719 1927, Meyn:
In: Gudmund der Mächtige... (= Bauern und Helden, 8 → Nr. 22),
S. 49-112.
Auszüge 1928 in Deutsches Volkstum, S. 223-226, 1938 in → Nr. 106, S. 36-38, und
in → Nr. 108, S. 42-45.

Magnúss saga berfætts

- 720 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Magnus Barfuß. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 181-205.
Wieder 1965 in → Nr. 158.

Magnúss saga blinda ok Haralds gilla

- 721 1875, Wollheim:
König Magnus des Blinden und Harald Gylles Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 113-119.
- 722 1923, Niedner:
Die Geschichte von Magnus dem Blinden und Harald Gilli. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 243-267.
Wieder 1965 in → Nr. 158.

Magnúss saga Erlingssonar

- 723 1875, Wollheim:
König Magnus Erlingson's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 122-132.
- 724 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Magnus Erlingssohn. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 339-381.
Wieder 1965 in → Nr. 158.
- 725 1942, Schubert:
Die Königskrönung des Magnus Erlingssohn. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 337-338.

Magnúss saga (helga) Eyjarls (auch: Magnúss saga helga)

- 726 1816, Lachmann:
Magnus des Heiligen Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 238.

Magnúss saga góða

- 727 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Magnus dem Guten. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 19-64.
Wieder 1965 in → Nr. 158.
- 728 1934, Bonus:
Beate Bonus, Der Sohn des Heiligen. Potsdam: Sanssouci-Verlag 1934. 269 S. 8°.
Roman mit der Biographie Magnús des Guten auf der Grundlage der altnordischen Quellen. Fortsetzung von → Nr. 790.
- 729 1936, Kuhn:
Magnus der Gute von Norwegen und Kalf Arnissohn (um 1040). In: Nordische Könige... (→ Nr. 561), S. 63-65.

Magnúss saga Haraldssonar ok Óláfs kyrra → Óláfs saga kyrra

Magnúss saga helga → Magnúss saga (helga) Eyjararls

Magnússona saga (auch: Sigurðar saga Jórsalafara ok bræðra hans, Eysteins ok Óláfs)

- 730 1875, Wollheim:
König Sigurd's des Palästinafahrers, Eystein's und Olaf's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 107-113.
- 731 1923, Niedner:
Die Geschichte König Sigurds des Jerusalemfahrers. In: Snorris Königsbuch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 207-241.
Wieder 1965 in → Nr. 158, 1980 in → Nr. 206, S. 293-321.
- 732 1923, Meyn:
Ein Streitgespräch beim Biergelage. In: Altgermanische Dichtung... (→ Nr. 104), S. 62-65.
Wieder 1938 in → Nr. 108, S. 30-32.
- 733 1928, Niedner:
Ottar Weißfisch. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 331-333.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

- 734 1942, Schubert:
Eine Brautwerbung. — König Sigurds Kreuzfahrt. In: Nordland...
(→ Nr. 192), S. 154-156, 334-336.

Mágus saga

- 735 1875, Suchier:
Hermann Suchier, Die Quellen der Mágussaga. In: Germania 20
(N.F. 8), 1875, S. 273-290.
Ausführliche Inhaltsangabe S. 275-283.

- 736 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 269-274.

Mána þátrr Íslendinga (auch: *Mána þátrr skálds*)

- 737 1910, Schoenfeld:
Von Máni, dem Skalden. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr.
189), S. 347-350.

Mána þátrr skálds → *Mána þátrr Íslendinga*

Mírmans saga (auch: *Mírmanns saga*, *Mírmants saga*)

- 738 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 274-277.

Mírmanns saga → *Mírmans saga*

Mírmants saga → *Mírmans saga*

Möðruvellinga saga → *Ljósvetninga saga*

Möttuls saga (auch: *Skikkju saga*)

- 739 1982, Simek:
Die Saga vom Mantel. In: Zwei Rittersagas... (→ Nr. 196), S. 41-73.

Morkinskinna

- 740 1928, Niedner:
Thorgils Fischersmann. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 227-229.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Vgl. außerdem → Nr. 178.

Niflunga saga → Þiðreks saga af Bern

Nitida saga (auch: Nitidu saga)

- 741 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 277-279.

Njála → Njáls saga

Njáls saga (auch: Brennu-Njáls saga, Njála)

- 742 1816, Lachmann:
Njala. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 37-44.
- 743 1875, Wollheim:
Die Njáls Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 299-315.
Kapitel 20-23 aus zweiter Hand (nach George Webbe Dasent, The Story of Burnt Njal. Bde. 1-2. Edinburgh: Edmonston and Douglas 1861), alle weiteren Auszüge in Wollheims eigener Übersetzung.
- 744 1878, Claussen:
Die Njalssaga. Nach der dänischen Wiedergabe von H[ans Henrik] Lefolii übersetzt von J[ohannes] Claussen. Leipzig: Barth 1878.
VII, 223 S. 8°.
- 745 1878, Döring:
Eine altisländische Brandlegung. Episode aus der Erzählung vom Leben des Njal. [Übersetzt von Bernhard Döring]. In: Programm des Nicolaigymnasiums Nr. 440, Leipzig 1878, S. 1-20.
Auszug.

- 746 1906, Bonus:
Die Njalssaga. Eine Novelle aus dem Jahre 1260. Aus dem Altisländischen von Arthur Bonus. In: Aus fremden Zungen. Zeitschrift für die moderne Erzählliteratur des Auslandes 16, 1906, S. 768-772.
Auszug.
- 747 1906, Bonus:
Ein Dokument zur Stellung der Frau in altgermanischer Zeit. Die Geschichte der Hallgerd Höskuldstochter. [Von Arthur Bonus]. In: Die Frau 13, 1906, S. 519-530.
Auszug.
- 748 1906, Bonus:
Die Kunst der psychologischen Darstellung im alten Island. [Von Arthur Bonus]. In: Die Gegenwart 35. 69, 1906, S. 312-313.
Auszug.
- 749 1907, Bonus:
Die Geschichte Gunnars von Hlidarende und seines Freundes Njal. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 27-145.
Gekürzt 1908 wieder in → Nr. 43, S. 56-96, 1918 in → Nr. 44, S. 50-107, und 1930 in → Nr. 45, S. 3-54. Auszüge 1924 in → Nr. 91, S. 3-43.
- 750 1909, Engelhardt-Pabst:
Gunnar von Hlidarendi. Isländisches Epos in 36 Gesängen von Helene von Engelhardt-Pabst. Bde. 1-2. Wien: Heller und Co. 1909. 298 S. und v, 282 S. 8°.
Rez.: J.C. Poestion, Mitteilungen der Islandfreunde 4, 1916, 39-43; Allgemeines Literaturblatt 19, 1910, 92-93.
- 751 1912, Heyse:
Gunnar. (Aus der Njalssage. 990). In: Paul Heyse, Epische Dichtungen. Bd. 1. Stuttgart, Berlin: Cotta 1912, S. 103-112.
Drei Balladen.
- 752 1914, Heusler:
Die Geschichte vom weisen Njal... (= Thule, 4 → Nr. 121).
Wieder 1963 in → Nr. 46, 1978 → Nr. 767. Auszüge 1915 in → Nr. 114, S. 59-70, 1924 in → Nr. 115, S. 126-152, 1925 (z.T. überarbeitet) in → Nr. 111, S. 46, 54-56, 1926 in Frühzeit. Herausgegeben von G[erhard] Salomon. Leipzig, Berlin: Teubner (= Literaturkundliche Lesehefte, 1), S. 33-37 (3. Auflage 1930; 4. Auflage 1935, heraus-

gegeben von Gerhard Röttger), 1930 in → Nr. 13, S. 77-78, 1934 in → Nr. 116, S. 35-46, 1935 in Die Sonne 12, S. 173-176, 1937 in → Nr. 38, S. 53-54, 67-69, 106-110, und in → Nr. 230, S. 38-59, 1938 in → Nr. 76, S. 12-29, 1954 in → Nr. 195, S. 48-72, 1958 in → Nr. 213, S. 103-155.

- 753 1930, Weber:
 Leopold Weber, Njal der Seher. Eine isländische Heldensage. Mit vier farbigen Bildern von Ernst Haider. Stuttgart: Thienemanns [1930] (= Thienemanns Heldenbücher). III S. 8°.
 Neue Ausgabe [1933] u.d.T.: Wikingertreue. Geschichte von Njal dem Seher; 16.-18. Tsd. [1940], 110 S.; 19.-22. Tsd. [1944], 134 S. Nacherzählung für Jugendliche.
- 754 1930, Heinzel:
 Njals Tod. Aus dem Altisländischen der Njalsaga. Übersetzt und herausgegeben von Erwin Heinzel. Leipzig, Wien: Deuticke 1930 (= Deutsche Lesehefte, 1). 24 S. 8°.
 Auszug.
- 755 1934, Reichardt:
 Hallgerd. — Gunnar und Njal. — Der Mordbrand. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 83-95, 96-116, 117-132.
- 756 1935, Meyn:
 Der Kampf der Njalssöhne. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 22-23.
- 757 1935, Rogge-Börner:
 Üble Tat bringt üble Saat. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179), S. 74-94.
- 758 1936, Fahnenmann:
 Der Untergang der Njalssöhne. In: Isländersagas... (→ Nr. 60), S. 9-12.
- 759 1936, Kath:
 Hallgerd und Bergthora. In: Urmutter Unn... (→ Nr. 92), S. 60-78.
- 760 1937, Dinter:
 Gunnar und Njal. Die Geschichte einer isländischen Freundschaft. Nach dem 1. Teil der Njalssaga zusammengestellt von Kurt Dinter.

- Breslau: Handel [1937] (= Schriften zu Deutschlands Erneuerung, 97). 16 S. 8°.
Nachgedruckt 1938 in → Nr. 55.
- 761 1937, Fahnenmann:
Der Mordbrand auf Berthorsbühl. In: Hrafinkel der Großbauer...
(→ Nr. 61), S. 9-15.
- 762 1938, Meyn:
Eine Ehescheidung. — Kampf um einen Gesippen. — Der Mordbrand an Njal. In: Altgermanisches Leben 1... (→ Nr. 106), S. 15-17, 18-21, 21-28.
- 763 1938, Meyn:
Eine Pferdehatz. In: Altgermanisches Leben 3... (→ Nr. 108), S. 17-19.
- 764 1938, Meyn:
Schlichtung eines Rechtsstreites. In: Altgermanisches Leben 4... (→ Nr. 109), S. 42-44.
- 765 1942, Schubert:
Aus der Saga vom weisen Njal (Njala). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 233-255.
- 766 1974, Röhrig:
Die Geschichte von Mord Valgardson. In: Männer übers Meer verweht... (→ Nr. 89), S. 68-87.
- 767 1978, Heusler/Walter:
Die Saga vom weisen Njal. Aus dem Altisländischen von Andreas Heusler. Mit Einleitung und Erläuterungen von Ernst Walter. Leipzig: Dieterich 1978. 471 S. 8°.
1.-10. Tsd. Nachdruck von → Nr. 752.
- 768 1982, Heller:
Die Saga von Njal. In: Isländersagas 2... (→ Nr. 86), S. 20-373.

Vgl. außerdem → Nr. 87, → Nr. 178, → Nr. 180.

Njarðvíkinga saga → Gunnars þátr Þiðrandabana
Nóregs konunga sögur → Heimskringla

Norna-Gests þátr (oder *saga*)

- 769 1828, von der Hagen:
Norna-Gests-Saga. In: Ragnar-Lodbroks-Saga... (= Nordische Heldenromane, 5 → Nr. 80), S. 113-171.
Wieder 1880 in → Nr. 83, S. 343-397; Auszüge wieder 1875 in → Nr. 228, S. 204-208.
- 770 1868, Uhlund:
Nornagest. In: Uhlands Schriften... (→ Nr. 205), S. 321-327.
Paraphrase.
- 771 1881, Grimm:
Norna Gesters Sage. Cap. 8. In: Kleinere Schriften von Wilhelm Grimm. Herausgegeben von Gustav Hinrichs. Bd. 2. Berlin: Dümmler 1881, S. 155-156.
Zuerst in Wilhelm Grimm, Ueber die Entstehung der altdutschen Poesie und ihr Verhältnis zu der nordischen. In: Studien. Herausgegeben von Carl Daub und Friedrich Creuzer. Bd. 4. Heidelberg: Mohr und Zimmer 1808, S. 75-121, 216-288, die Übersetzung S. 266-270.
- 772 1895, Engelmann:
Nornagest der Harfner König Olafs. In: Nordland-Sagen... (→ Nr. 58), S. 305-316.
- 773 1918, Schulte vom Brühl:
Nordland (Nornegast, König Höngi). Dichtungen von Walther Schulte vom Brühl. Berlin: Kraft und Schönheit [1918] (= Kleine Germanen-Bücherei, 3). 32 S. 8°.
Gedicht.
- 774 1922, Fahrenkrog:
Nornegast. Drama. Leipzig: Hartung [1922]. 84 S. 8°.
Nicht autopsiert.
- 775 1923, Herrmann:
Die Erzählung von Nornagest. In: Isländische Heldenromane... (= Thule, 21 → Nr. 139), S. 197-218.
Wieder 1966 in → Nr. 163.

- 776 1924, Gorsleben:
Der Nornengast (Norna-Gestr). In: Die erzählende Edda... (→ Nr. 72), S. 113-137.
- 777 1934, Fischer:
Nornagest. In: Götter und Helden... (→ Nr. 63), S. 222-228.

Odds þátr Ófeigssonar

- 778 1910, Schoenfeld:
Von Oddr, dem Sohne des Ófeigr. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 292-302.
- 779 1928, Niedner:
Odd Ofeigsson. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 251-257.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Ögmundar þátr dytts ok Gunnars helmings

- 780 1792, Gräter:
Frey's Bildsäule oder die schlaue Sonnenpriesterin. [Übersetzt von Friedrich David Gräter]. In: Bragur 2, 1792, S. 143-153.
Übersetzung des zweiten Teils des þátr.
- 781 1910, Schoenfeld:
Von Ögmundr dyttr Hrafnsson. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 59-70.
- 782 1928, Niedner:
Ögmund Dytt und Gunnar Helming. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 67-79.
Wieder 1965 in → Nr. 159, 1976 in → Nr. 169, S. 109-121.

Ölkofra þátr (oder saga) (auch: Þórhalls þátr ölkofra)

- 783 1816, Lachmann:
Thattr von Thorhall Aulkofra. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 228.

- 784 1914, Fischer:
 Die Erzählung von Thorhall Biermütze. In: Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland... (= Thule, 10 → Nr. 127), S. 305-317.
 Wieder 1961 in → Nr. 84, S. 272-282, 1964 in → Nr. 152, 1978 in → Nr. 201, S. 385-392, 1987 in → Nr. 54, S. 385-397.

Önundarbrennu saga → Sturlunga saga

Örvar-Odds saga

- 785 1842, Russwurm:
 Hiålmarr und Ingiþiörg. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 184), S. 58-69.
 Enthålt auch Motive aus der Hervarar s. ok Heiðreks konungs.

Ófeigs þáttur → Ljósvetninga saga

Ófeigs saga bandakalls → Bandamanna saga

Ófeigs saga bragðakalls → Bandamanna saga

Ófeigs saga ok Reykhverfinga → Ljósvetninga saga

Óláfs saga helga (*Haraldssonar*) (Heimskringla)

- 786 1812, Fouqué:
 Olaf's Ausfahrt. Eine nordische Abentheure. Von [Friedrich de la Motte] Fouqué. In: Deutsches Museum 2, 1812, S. 97-115.
- 787 1875, Wollheim:
 König Olaf Helge-Haraldsson's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 71-91.
- 788 1894, Khull:
 Das Leben König Olafs des Heiligen. Nach Snorri Sturlusons Bericht dem deutschen Volke erzählt von Ferdinand Khull. Graz: Styria 1894. 156 S. 8°.
 Wieder 1895.
- 789 1907, Bonus:
 Wie König Olaf seine Stiefbrüder prüfte, aus denen Harald der Harte kam. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 275-280.
 Auch in: Nordland. Normanenmut und Wikingtrotz in Bildern und in Sagen. Gesammelt von Ernst Weber. Bildschmuck von Ludwig Koch-Hanau. München:

Verlag des deutschen Spielmanns, Callwey 1907 (= Der deutsche Spielmann, 30), S. 11-12. Wieder 1935 in → Nr. 47, S. 374-375.

790 1922, Bonus:

Arthur und Beate Bonus, Das Olafbuch. Stuttgart: Thienemanns [1922]. 156 S. 8°.

Neue Auflage [1925], 173 S.; wieder [1936], (Buchausstattung von Friedrich Heinrichsen), 167 S.; Frontbuchhandels-Ausgabe [1943], 265 S. Roman, Fortsetzung → Nr. 728.

791 1922, Niedner:

Die Geschichte von König Olaf dem Heiligen. In: Snorris Königsbuch 2... (= Thule, 15 → Nr. 133), S. 23-402.

Wieder 1965 in → Nr. 157. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1924 in → Nr. 115, S. 16-23, 1925 in → Nr. 111, S. 23-27, 67-68, 1927 in → Nr. 112, S. 17-18, 30-34, 1935 in → Nr. 209, S. 33-34, 1937 in → Nr. 38, S. 58-59, 64-66.

792 1936, Kuhn:

Die Königin Asta empfängt ihren heimkehrenden Sohn Olaf (1014). — Die Kinder der Königin Asta. — Die Schweden zwingen ihren König Olaf zum Friedensschluß mit Norwegen (1018-19). — Olaf der Dicke (der Heilige) von Norwegen und die Söhne Arnis Armodssohns (1026-27). — Knut der Große und Jarl Ulf Thorgilssohn (1027). — Die letzte Schlacht Olafs des Dicken (des Heiligen) von Norwegen (1030). In: Nordische Könige... (→ Nr. 561), S. 35-38, 38-40, 40-46, 46-52, 53-55, 55-62.

793 1938, Lohrmann:

Thormod. In: Von altnordischen Männern und Frauen... (→ Nr. 100), S. 14-19.

794 1942, Schubert:

Olaf der Heilige (1015-1030). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 319-331.

Vgl. außerdem → Nr. 205.

Ólafs saga helga (Haraldssonar) (»Legendarische Saga«)

795 1982, Heinrichs u.a.:

Olafs saga hins helga. Die »Legendarische Saga« über Olaf den Heiligen (Hs. Delagard. saml. nr. 8¹¹) herausgegeben und übersetzt von Anne Heinrichs, Doris Janshen, Elke Radicke, Hartmut Röhn. Heidelberg: Winter 1982 (= Germanische Bibliothek. Reihe 4, Texte). 259 S. 8°.

Rez.: F.-X. Dillmann, *Revue de l'Histoire des Religions* 204, 1987, 100; C. Lecou-teux, *Etudes Germaniques* 38, 1983, 488-489; P. Schach, *Scandinavian Studies* 56, 1984, 388-390; H. Uecker, *Germanistik* 24, 1983, 325-326.

Óláfs saga kyrra (auch: *Magnúss saga Haraldssonar ok Óláfs kyrra*)

- 796 1923, Niedner:
Die Geschichte von König Olaf dem Stillen. In: Snorris Königs-
buch 3... (= Thule, 16 → Nr. 134), S. 173-179.
Wieder 1965 in → Nr. 158.

Óláfs saga Tryggvasonar (Heimskringla)

- 797 1812, Fouqué:
Friedrich de la Motte Fouqué, Eine nordische Sage. In: Salina oder
Unterhaltungen für die leselustige Welt. Hrsg. von A.G. Eberhard,
A[ugust] Lafontaine und Andern. Bd. 1. Halle: Renger 1812, S. 125-
138.
Wieder in ders., Kleine Romane. Bd. 3. Berlin: Dümmler 1814, S. 207-222 (Reprint
1990), und (u.d.T. Olafs Sage) in ders., Romantische Erzählungen. Herausgegeben
von Gerhard Schulz. München: Winkler 1977, S. 180-185. Die Grundzüge der
Handlung beruhen auf den Kapiteln 101-112. Vgl. Bödl, Genossen.
- 798 1826, Arndt:
Oloff Tryggwesons Saga. In: Nebenstunden... (→ Nr. 11), S. 48-49.
- 799 1836, Wachter:
Saga von König Olaf Tryggwason (Saga af Olafi konungi Tryggva-
syni). In: Snorri Sturluson's Weltkreis 2... (→ Nr. 557), S. 162-318.
- 800 1837, Mohnike:
Saga Olaf Tryggwesons. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 173-284.
- 801 1875, Wollheim:
Olaf Tryggvason's Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S.
62-70.
- 802 1890, Khull:
Zweite und dritte Bekehrungsreise. In: Drei Missionsreisen... (→
Nr. 93), S. 22-33.

- 803 1906, Bonus:
 Selma Lagerlöf und die Saga. Von Arthur Bonus. Zweites Stück:
 Die Geschichte der stolzen Sigrid und des Königs Olaf Tryggvason.
 In: Deutsche Monatsschrift 1906, S. 359-376.
 Wieder 1907 in → Nr. 40, S. 247-292. Gekürzt 1908 in → Nr. 43, S. 1-19, und 1935 in
 → Nr. 47, S. 347-369. Auszüge 1911 in → Nr. 181, S. 119, 1938 in → Nr. 106, S. 51-53.
 Auszüge. Setzt »Selma Lagerlöf und die Saga« aus Deutsche Monatsschrift 1905,
 S. 380-391, fort. Vgl. Zernack, Geschichten, S. 215-223.
- 804 1907, Bonus:
 Trutz Island. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 1-5.
 Wieder in → Nr. 47, S. 381-382.
- 805 1922, Niedner:
 Die Geschichte von König Olaf Tryggvissohn. In: Snorris Königs-
 buch 1... (= Thule, 14 → Nr. 132), S. 197-319.
 Wieder 1965 in → Nr. 156. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 in → Nr. 111, S. 29-
 30, 32-34, in → Nr. 215, S. 47-48, 1927 in → Nr. 112, S. 29-30, 1937 in → Nr. 38, S. 60-
 64.
- 806 1932, Meyn:
 Eine Wikingerschlacht um Thron und Reich. Aus dem Altisländi-
 schen von Ludwig Meyn. Mit einem Vorbericht über die Wikinger.
 Münster: Aschendorff 1932 (= Aschendorffs Lesehefte zur Deutsch-
 kunde und Geschichte). 29 S. 8°.
 Auszug 1938 wieder in → Nr. 108, S. 6-11.
- 807 1935, Rogge-Börner:
 Der Goldring von Lade. In: Von nordischen Frauen... (→ Nr. 179),
 S. 21-32.
- 808 1936, Kuhn:
 Die Königin Sigrid die Stolze von Schweden (994 bis 998). — Der
 Tod Olafs Tryggvissohns von Norwegen (1000). In: Nordische Kö-
 nige... (→ Nr. 561), S. 22-24, 25-35.
- 809 1942, Schubert:
 Olaf Tryggvissohn (995-1000). In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 313-319.
- 809a 1944, Genzmer:
 König Olaf Tryggwason. In: Germanische Seefahrt... (→ Nr. 67a),
 S. 212-246.

Orkneyinga saga (auch: Jarla saga, Saga Orkneyinga jarla, Orkneyja jarla sögur)

- 810 1816, Lachmann:
Orkneyingasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 170-172.
- 811 1875, Wollheim:
Die Orkneyer Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 150-154.
- 812 1924, Baetke:
Die Geschichte von den Orkadenjarlen. In: Die Geschichten von den Orkaden... (= Thule, 19 → Nr. 137), S. 21-219.
Wieder 1966 in → Nr. 161.
- 813 1942, Schubert:
Jarl Rögnvaldr. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 201-204.

Vgl. außerdem → Nr. 67a.

Saga Orkneyinga jarla → Orkneyinga saga

Orkneyja jarla sögur → Orkneyinga saga

Orms þáttur Stórolfssonar (auch: Orms þáttur Stórolfssonar ok Ásbjarnar þrúða)

- 814 1816, Lachmann:
Saga von Orm Storolfs Sohn. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 262.
- 815 1928, Niedner:
Orm der Starke. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 106-123.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Orms þáttur Stórolfssonar ok Ásbjarnar þrúða → Orms þáttur Stórolfssonar

Óttars þátr svarta

- 816 1910, Schoenfeld:
Von Óttar svarti, dem Skalden. In: An Nordischen Königshöfen...
(→ Nr. 189), S. 122-125.
- 817 1923, Meyn:
Wie ein Skaldenlied entstand. In: Altgermanische Dichtung... (→
Nr. 104), S. 58-60.
- 818 1928, Niedner:
Skalde Ottar der Schwarze. In: Norwegische Königsgeschichten 1...
(= Thule, 17 → Nr. 135), S. 171-172.
Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 819 1938, Meyn:
Ein Skaldenlied wird vorgetragen. In: Altgermanisches Leben 3...
(→ Nr. 108), S. 57-58.

Páls saga biskups

- 820 1816, Lachmann:
Paul Bischofs Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 139.
- 821 1928, Baetke:
Geschichten von Bischof Paul. In: Islands Besiedlung... (= Thule,
23 → Nr. 141), S. 234-242.
Wieder 1967 in → Nr. 165.

Parcevals saga

- 822 1982, Simek:
Die Saga von Parceval (Parcevals saga). In: Die Saga von Parceval...
(→ Nr. 197), S. 1-63.

Rafns saga → Hrafns saga Sveinbjarnarsonar

Ragnars saga loðbrókar (ok sona hans)

- 823 1800, Bonstetten:
 Saga von Ragnard Lodbrock und seinen Söhnen. In: Neue Schriften von Karl Viktor von Bonstetten. II. Teil. Kopenhagen: Brummer 1800, S. 210-307.
 Auszug 1827 in → Nr. 39, S. 99-103.
- 824 1810, Fouqué:
 Aslauga. Ein Heldenspiel in sechs Abentheuren. [Von Friedrich de la Motte Fouqué]. Berlin: Hitzig 1810. 125 S. 8°.
 Dritter Teil der Trilogie Der Held des Nordens (→ Nr. 64).
- 825 1818, Fouqué:
 Regner Lodbrog. Eine altdänische Sage in Balladen, von [Friedrich] de la Motte Fouqué. In: Frauentaschenbuch für das Jahr 1818, S. 1-56.
 Balladen nach Saxo und der Ragnars s.
- 826 1828, von der Hagen:
 Ragnar Lodbroks-Saga. In: Nordische Heldenromane 5... (→ Nr. 80), S. 1-112.
 Wieder 1880 in → Nr. 83, S. 221-342. Auszüge wieder 1875 in → Nr. 228, S. 194-204.
- 827 1842, Russwurm:
 Ragnar Loðhrôk. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 184), S. 169-240.
- 828 1846, Geibel:
 Emanuel Geibel, Sigurds Brautfahrt, eine nordische Sage. Berlin: Besser 1846. 31 S. 8°.
 »Epos«.
- 829 1865, Flir:
 Regnar Lodbrog oder Der Untergang des nordischen Heidenthums. Eine Tragödie in fünf Aufzügen von Alois Flir. Innsbruck: Verlag der Wagner'schen Buchhandlung 1865. 148 S. 12°.
- 830 1923, Herrmann:
 Die Geschichte von Ragnar Lodbrok. In: Isländische Heldenromane... (= Thule, 21 → Nr. 139), S. 137-195.

Wieder 1966 in → Nr. 163, 1980 in → Nr. 206, S. 77-128, 1985 in → Nr. 53, S. 103-159. Auszug 1954 in → Nr. 195, S. 5-18.

831 1956, Schertz:
Die Geschichte von Ragnar Lodbrok. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 188), S. 7-53.

831a 1961, Mudrak:
Ragnar Lodbrok. In: Nordische Götter- und Heldensagen... (→ Nr. 110a), S. 143-164.
Nach Saxo und der Ragnars s. loðbrókar.

Vgl. außerdem → Nr. 190, → Nr. 205, → Nr. 208.

Rauðs þátr ok sona hans → Rauðúlfs þátr

Rauðúlfs þátr (auch: Rauðs þátr ok sona hans)

832 1928, Niedner:
Raud und seine Söhne. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 142-156.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Remigius saga

833 1883, Gering:
Erzbischof Remigius. In: Islendzk Æventyri 2... (→ Nr. 69), S. 29.

Rémundar saga keisarasonar

834 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 280-284.

Reykðæla saga (ok Víga-Skútu)

835 1816, Lachmann:
Víga Skutus Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 194-196.

836 1921, Vogt:
Die Geschichte von den Leuten aus dem Rauchtal. In: Fünf Ge-

schichten aus dem östlichen Nordland... (= Thule, II → Nr. 128), S. 297-372.

Wieder 1964 in → Nr. 153. Auszüge 1927 in → Nr. 112, S. 54, 1937 in → Nr. 38, S. 99-104.

- 837 1942, Schubert:
Der Gode Askel. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 152-153.

Roðberts þáttur

- 838 1883, Gering:
Robert von der Normandie (Kurzstiefel). In: Islendzk Æventyri 2... (→ Nr. 69), S. 44-49.

Sáulus saga ok Nikanórs → Saulus saga ok Nikanórs

Samsons saga fagra (auch: Samsons saga fríða)

- 839 1982, Simek:
Die Saga vom schönen Samson. In: Zwei Rittersagas... (→ Nr. 196), S. 75-132.

- 840 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 285-287.

Samsons saga fríða → Samsons saga fagra

Saulus saga ok Nikanors (auch: Sáulus saga ok Nikanors)

- 841 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 288-290.

Sighvats þáttur skálds

- 842 1910, Schoenfeld:
Von Sighvatr Thórdarson, dem Skalden. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 116-121.

- 843 1928, Niedner:
Skalde Sigvat. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17
→ Nr. 135), S. 164-170.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Sigmundar þáttur Brestissonar → Færeyinga saga

Sigrarðs saga frækna

- 844 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 290-293.

Sigrarðs saga ok Valbrands

- 845 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 293-296.

Sigurðar saga Fáfnisbana → Völsunga saga

Sigurðar saga fóts

- 846 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 296-297.

Sigurðar saga Jórslafara ok bræðra hans, Eysteins ok Óláfs → Magnússonar saga

Sigurðar þáttur slefu

- 847 1928, Niedner:
Herse Klypp. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17
→ Nr. 135), S. 43-46.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Sigurðar saga þöglar

- 848 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 300-304.

Sigurðar saga turnara

- 849 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 298-299.

Saga Skálda Haralds (konungs) hárfagra → Skálda saga

Skálda saga (auch: Saga Skálda Haralds (konungs) hárfagra)

- 850 1928, Niedner:
Harald Schönhaars Skalden. In: Norwegische Königsgeschichten
I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 23-26.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Skikkju saga → Möttuls saga

Sneglu-Halla þátr (auch: Grautar-Halla þátr)

- 851 1836, Böhmer:
Sneglu-Halle. Züge aus dem Leben eines Isländischen Skalden des
Eilften Jahrhunderts. In: Baltische Studien 3, 1836, S. 93-112.
Auszugsweise Übersetzung aus zweiter Hand durch W. Böhmer nach der däni-
schen Übertragung von Finn Magnussen in Tidsskrift for nordisk Oldkyndighed
2, 1829, S. 29-53.

- 852 1859, Russwurm:
Sneglu-Halls Thaten. [Übersetzt von E. Russwurm]. In: Zeitschrift
für deutsche Mythologie und Sittenkunde 4, 1859, S. 57-78.

- 853 1906, Bonus:
Die Macht der öffentlichen Meinung. Eine Geschichte aus der Zeit
Haralds des Harten (1047-1066). Niedergeschrieben altisländisch
um 1250. (Uebersetzt von Arthur Bonus). In: Jugend 1906, Heft 31,
S. 674.

Wieder 1907 in → Nr. 41, S. 287-296, gekürzt wieder 1908 in → Nr. 43, S. 142-145,
1930 in → Nr. 46, S. 25-28, und 1935 in → Nr. 47, S. 377-381. Auszug.

- 854 1910, Schoenfeld:
Von Grautar-Halli, dem Brausekopf. In: An Nordischen Königshö-
fen... (→ Nr. 189), S. 182-217.

- 855 1928, Niedner:
Der Grützen-Halli. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 7 → Nr. 135), S. 261-282.
Wieder 1965 in → Nr. 159, 1980 in → Nr. 206, S. 339-359.
- 856 1938, Meyn:
Macht des Liedes. In: Altgermanisches Leben 3... (→ Nr. 108), S. 54-57.
- Sögubáttir af Gjafa-Refs og Dala-Fíflum → Gautreks saga
- Sörla þáttir (*sterka*) (auch: Heðins saga ok Högna, Högna saga Hálfðanarsonar)
- 857 1812, Fouqué:
[Friedrich de la Motte Fouqué,] Das Schlachtfeld. Eine nordische Abenteuer. In: Poetischer Almanach für 1812. Besorgt von Justinus Kerner. Heidelberg: Braun 1812, S. 258-288.
Wieder in: Romantische Dichtungen von Friedrich de la Motte Fouqué [u.a.]. Karlsruhe: Braun 1818, S. 258-288. Beruht auf Saxo und dem Sörla þ.
- 858 1868, Uhland:
Hildur. In: Uhlands Schriften... (→ Nr. 205), S. 280-281.
- 859 1933, Reichardt:
Freyjas Halsgeschmeide. In: Mythen und Märchen von germanischen Göttern. Aus den altnordischen Quellen gesammelt von Konstantin Reichardt. Leipzig: Insel [1933] (= Inselbücherei, 445), S. 64-67.
- 860 1988, Isselbacher u.a.:
Die Geschichte von Sörlí. In: Ásmundarsaga kappabana... (= Altnordische Bibliothek, 5 → Nr. 5), S. 43-66.

Vgl. außerdem → Nr. 66, → Nr. 229.

Sörla þáttir (Brodd-Helgasonar) → Ljósvetninga saga
Spesar þáttir → Grettis saga

Steins þátr Skaptasonar

- 861 1910, Schoenfeld:
Von Steinn, dem Sohne des Skapti. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 104-115.
- 862 1924, Niedner/Neckel:
Von dem Isländer Stein. In: Germanisches Wesen in der Frühzeit... (→ Nr. 115), S. 10-15.
Kapitel 138 aus Niedners Übersetzung der Óláfs s. helga (→ Nr. 791) stark überarbeitet.
- 863 1934, Reichardt:
Olaf der Heilige und der Isländer Stein. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 202-207.

Stúfs saga → Stúfs þátr blinda

Stúfs þátr blinda (auch: Stúfs saga, Stúfs þátr skálds Kattarsonar)

- 864 1910, Schoenfeld:
Von Stúfr, dem Blinden. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 218-223.
- 865 1928, Niedner:
Skalde Stuf. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 308-311.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Stúfs þátr skálds Kattarsonar → Stúfs þátr blinda

Sturlunga saga

- 866 1816, Lachmann:
Sturlungasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 180-183.
- 867 1930, Baetke:
Geschichten vom Sturlungengeschlecht... (= Thule, 24 → Nr. 142).
Wieder 1967 in → Nr. 166. Auszug 1930 in → Nr. 13, S. 78-81.

Svarfdæla saga

- 868 1816, Lachmann:
Svarfdaelasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 216-221.
- 869 1860, Zedlitz:
Ingvalde Schönvang. In: Altnordische Bilder von J[osef] C[hristian] [von] Zedlitz. Stuttgart: Cotta 1860, S. 1-123.
1. Ausgabe 1850.
- 870 1921, Vogt:
Die Geschichte von den Leuten aus dem Svarfadstal. In: Fünf Geschichten aus dem östlichen Nordland... (= Thule, 11 → Nr. 128), S. 229-295.
Wieder 1964 in → Nr. 153.

Sveins þátrr ok Finns → Finns þátrr Sveinssonar

Sverris saga Sigurðarsonar

- 871 1925, Niedner:
König Sverrir Sigurðssohn. In: Norwegische Königsgeschichten 2... (= Thule, 18 → Nr. 136), S. 19-113.
Wieder 1965 in → Nr. 160, 1978 in → Nr. 202, S. 121-214. Gekürzt. Vgl. Gerhard Loescher, Die religiöse Rhetorik der Sverrissaga. In: skandinavistik 14, 1984, S. 1-20, besonders S. 17.
- 872 1953, Kummer:
Bernhard Kummer, Der Königsweg des Sverrir Unassohn. Ein Lebensbild aus Norwegens Vergangenheit. Historischer Roman. Pähl: Hohe Warte 1953. 474, IX S. 8°.

Svipdags þátrr → Hrólfs saga kraka (ok kappa hans)

Þiðranda þátrr ok Þórhalls (auch: Þiðranda þátrr Síðu-Hallssonar)

- 873 1818, Fouqué:
Die eifernden Göttinnen. Eine nordische Sage. In: Friedrich de la Motte Fouqué, Kleine Romane. Bd. 5. Berlin: Dümmler 1818, S. 9r-108.
Wieder in ders., Romantische Erzählungen. München: Winkler 1977, S. 351-358. Reprint 1990.

Þiðrandi þátrr Síðu-Hallssonar → Þiðrandi þátrr ok Þórhalls

Þiðreks saga af Bern

874 1812, von der Hagen:

Die kluge Hausfrau und der wilde Jäger, die älteste Brandenburgische Sage. Eine Rhapsodie aus der Wilkina- und Niflunga-Saga. In: Sammlung für altdeutsche Literatur und Kunst. Herausgegeben von F[riedrich] H[einrich] v[on] d[er] Hagen, B[ernhard] J[oseph] Docen, J.Ch. Büsching und B[ernhard] Hundeshagen. Bd. I. Breslau: Korn 1812, S. 95-136.

875 1814, von der Hagen:

Wilkina- und Niflunga saga... (= Nordische Heldenromane, 1-3 → Nr. 77-79).

Kapitel 220-246 bereits in → Nr. 874. 2. Auflage → Nr. 81-83. Auszüge wieder 1875 in → Nr. 228, S. 208-287.

875a 1843, Simrock:

Das Amelungenlied I. In: Das Heldenbuch von Karl Simrock. Bd. 4. Stuttgart, Tübingen: Cotta 1843. 458 S. 8°.

2. verm. Auflage 1863. Wieder 1907 in: Karl Simrocks ausgewählte Werke in zwölf Bänden. Herausgegeben von Gotthold Klee. Leipzig: Hesse. Bd. 2. 326 S. 8°, und in: Das Amelungenlied. Mit Einleitung von Gotthold Klee. Erster Teil. Leipzig: Hesse [1907] (= Hesses Volksbücherei, 364-367). 326 S. 8°. Der erste Gesang des »Amelungenliedes« ist bereits 1835 als Monographie erschienen: Wieland der Schmied. Deutsche Heldensage. Nebst Romanzen und Balladen. Bonn: Weber, VIII, 260 S. 8°; 3. Auflage 1851 u.d.T. Wieland der Schmied. Heldengedicht. Stuttgart: Cotta, IV, 204 S. 16° (beide nicht autopsiert). Simrock greift mit seinem »Amelungenlied« auf verschiedene skandinavische Quellen zurück; dazu gehören neben der Þiðreks s. af Bern auch die Völsunga s., Saxo u.a. Die beiden ersten Gesänge »Wieland der Schmied« und »Wittich Wielands Sohn« beruhen im wesentlichen auf der Þiðreks s. und verarbeiten außerdem eddischen Stoff. Vgl. Ilsemarie Lohmüller, Karl Simrocks Amelungenlied. Eine Quellenanalyse. Phil. Diss. Bonn 1944; Volker Mertens, Amelungenlied und Nibelungenlied. Richard Wagner und Karl Simrock. In: La Chanson des Nibelungen aujourd'hui. Actes du Colloque Amiens, 12 et 13 janvier 1991. Amiens 1991 (= WODAN. Recherches en littérature médiévale, 7, Ser. 3), S. 113-128; Hugo Moser, Karl Simrock, Universitätslehrer und Poet, Germanist und Erneuerer von »Volkspoésie« und älterer »Nationalliteratur«. Ein Stück Literatur-, Bildungs- und Wissenschaftsgeschichte des 19. Jahrhunderts. Berlin 1976 (= Philologische Studien und Quellen, 82), besonders S. 343ff.

876 1858, Raszmann:

Die Sagen von den Wölsungen und Niflungen, den Wilcinen und

König Thidrek von Bern in der Thidrekssaga (= Die deutsche Heldensage und ihre Heimat, 2 → Nr. 174).

877 1867, Martin:

König Dietrich von Bern und seine Genossen. Nach der Thidrekssaga erzählt von Ernst Martin. Halle: Buchhandlung des Waisenhauses 1867. XII, 174 S. 8°.

Rez.: R. Bechstein, Blätter für literarische Unterhaltung 1868, 187; Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 18, 1867, 381-382; W. Hollenberg, Zeitschrift für das Gymnasialwesen 21, 1867, 77-718.

878 1895, Engelmann:

Herburt und Hilde. In: Nordland-Sagen... (→ Nr. 58), S. 37-328.

879 1921, Henniger:

Dietrich von Bern und seine Gesellen. Der Thidrekssaga und mittelalterlichen Heldengedichten nacherzählt von K[arl] Henniger. Mit Federzeichnungen von Walter Rehn. Köln: Schaffstein 1921 (= Schaffsteins blaue Bändchen, 114). 74 S. 8°.

1.-5. Tsd.; 41.-45. Tsd. [1938], mit Zeichnungen von Siegfried Kortemeier; 46.-48. Tsd. 1940; 49.-53. Tsd. 1942; 54.-59. Tsd. 1953, 71 S.; 60.-64. Tsd. [1956]; neue Auflage 1961; 72.-73. Tsd. [1965].

880 1921, Henniger:

Dietrichs Flucht und Heimkehr. Der Thidrekssaga und mittelalterlichen Heldengedichten nacherzählt von K[arl] Henniger. Mit Federzeichnungen von Walter Rehn. Köln: Schaffstein 1921 (= Schaffsteins blaue Bändchen, 116). 72 S. 8°.

1.-5. Tsd.

881 1924, Erichsen:

Die Geschichte Thidreks von Bern... (= Thule, 22 → Nr. 140).

Wieder 1967 in → Nr. 164. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1927 in Von Helden und Holden. Ein Sagen- und Legendenbüchlein. Von Wilhelm Ledermann und Joseph Prestel. München, Berlin: Oldenbourg, S. 78-79, und 1934 in → Nr. 101, S. 35-38, 110-112.

882 1926, Rüttgers:

Severin Rüttgers, Dietrich von Bern und seine Gesellen. Bielefeld, Leipzig: Velhagen und Klasing [1926] (= Der Burgring, Bücher des Sprechers, 2. 5). X, 110 S. 8°.

Nacherzählung des Dietrich-Stoffes, die in der Hauptsache auf der Thidreks s. beruht.

- 883 1926, Baetke:
Die niederdeutsche Sage von Wieland dem Schmied. Nach der Thidrekssaga übertragen von Walter Baetke. München: Callwey [1926] (= Der Schatzgräber, 120). 40 S. 8°.
- 884 1927, Eicke:
Weland. In: Nordlandhelden... (→ Nr. 56), S. 67-74.
- 885 1934, Schöppe, Heider:
Die Geschichte Dietrichs von Bern. In: Germanische Götter- und Heldensagen... (→ Nr. 191), S. 45-60.
- 886 1956, Schertz:
Die Geschichte von den Wilzen. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 188), S. 131-212.
- 887 1989, von der Hagen/Ritter-Schaumburg:
Die Thidrekssaga oder Dietrich von Bern und die Niflungen. Übersetzt durch Friedrich Heinrich von der Hagen. Mit neuen geographischen Anmerkungen versehen von Heinz Ritter-Schaumburg. Bde. 1-2. St. Goar: Otto Reichl 1989. XIX, 805 S. 8°.

Vgl. außerdem → Nr. 229.

Djalar-Jóns saga

- 888 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 315-317.

Thómas saga erkibiskups → Tómas saga erkibiskups

Þórarins þátr Nefjölfssonar [1]

- 889 1906, Bonus:
Der häßliche Fuß. Aus dem Altisländischen des Snorri Sturluson (um 1225 n. Chr.) übersetzt von Arthur Bonus. In: Jugend 1906, Heft 41, S. 874.
Wieder 1907 in → Nr. 41, S. 281-286, 1908 in → Nr. 43, S. 146-147, 1924 in → Nr. 91, S. 69-70, 1930 in → Nr. 46, S. 24-25, und 1935 in → Nr. 47, S. 376-377.

- 890 1928, Niedner:
Thorarin Neffjólfssohn. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 127-132.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

- 891 1938, Meyn:
Der häßliche Fuß. In: Altgermanisches Leben 3... (→ Nr. 108), S. 33-34.

Þórarins þátrr ofsa → Ljósvetninga saga

Þórarins þátrr stutfeldr

- 892 1928, Niedner:
Skalde Thorarin Kurzmantel. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 328-330.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Þorbjarnar saga ok Hávarðar hins halta → Hávarðar saga Ísfirðings

Þórðar saga hreðu

- 893 1816, Lachmann:
Thord Hreda Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 199-201.

- 894 1914, Fischer:
Die Geschichte von Thord und seinem Ziehsohn. In: Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland... (= Thule, 10 → Nr. 127), S. 207-264.
Wieder 1964 in → Nr. 152. Auszug 1927 in → Nr. 112, S. 46-47.

- 895 1927, Baetke:
Thords Pflegesohn... (= Bauern und Helden, 7 → Nr. 21).

Þorfinns saga karlsefnis (ok Snorra Þorbrandssonar) → Eiríks saga rauða
Þorgeirs saga góða, Guðmundar ríka ok Þorkels háks → Ljósvetninga saga

Þorgeirs saga Hávarssonar ok Þormóðar Kolbrúnarskálds → Fóstbræðra saga

Þorgils saga ok Hafliða

- 896 1990, Butt:
 Þorgils saga ok Hafliða. Die Saga von Thorgils und Hafliði... (= Altnordische Bibliothek, 9 → Nr. 9).

Þorgils saga Örrabeinsfóstri → Flóamanna saga
 Þorgils saga Örrabeinsstjúps → Flóamanna saga

Þorgríms þáttur Hallasonar ok Bjarna Gullbráðarskálds

- 897 1928, Niedner:
 Thorgrim Hallisohn. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 188-192.
 Wieder 1965 in → Nr. 159.

Þorgríms saga prúða ok Víglundar væna → Víglundar saga
 Þórhalls þáttur ölkofra → Ölkofra þáttur

Þorláks saga (biskups hins) helga

- 898 1816, Lachmann:
 Des heiligen Thorlaks Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 245-247.

- 899 1928, Baetke:
 Die Geschichte von Bischof Thorlak dem Heiligen und den Leuten von Oddi. In: Islands Besiedlung... (= Thule, 23 → Nr. 41), S. 217-233.
 Wieder 1967 in → Nr. 165.

Þorleifs þáttur jarlaskálds

- 900 1928, Niedner:
 Thorleif der Jarlsskalde. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 47-58.
 Wieder 1965 in → Nr. 159, 1980 in → Nr. 206, S. 327-338.

- 901 1988, Isselbacher u.a.:
 Die Geschichte von Þorleif dem Jarlskalden. In: Ásmundarsaga kappabana... (= Altnordische Bibliothek, 5 → Nr. 5), S. 69-91.

Þorsfirðinga saga → Gull-Þóris saga

Þórsnesinga saga → Eyrbyggja saga

Þorsteins þátr Austfirðings

902 1910, Schoenfeld:
Von Thorsteinn austfirding. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 126-130.

903 1928, Niedner:
Thorstein aus den Ostfjorden. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 193-195.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Þorsteins þátr bæjarmagns

904 1853, Russwurm:
Thorstein Baearmagns Saga. [Von E. Russwurm]. In: Zeitschrift für deutsche Mythologie und Sittenkunde 1, 1853, S. 410-432.

Þorsteins þátr drómundar → Grettis saga

Þorsteins þátr forvitna

905 1910, Schoenfeld:
Von dem neugierigen Thorsteinn. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 288-291.

906 1928, Niedner:
Der neugierige Thorstein. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 258-260.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Þorsteins þátr fróða → Þorsteins þátr sögufróða

Þorsteins saga (oder þátr) hvíta

907 1816, Lachmann:
Thattr von Thorstein dem Weißen. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 254.

- 908 1823, Schwab:
Gustav Schwab, Blutrache. Nordische Sage in vier Romanzen. In: *Urania N.F.* 5, 1823, S. 259-257.
Wieder in ders., *Gedichte*. Stuttgart und Tübingen 1846, S. 204-213. Nachdichtung der Geschichte von Þorsteins Verbannung.
- 909 1909, Wilken:
Erzählung von Thorstein dem Weißen. In: *Altnordische Erzählungen I...* (→ Nr. 227), S. 3-14.
- 910 1913, Neckel:
Die Erzählung von Thorstein dem Weißen. In: *Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien...* (= Thule, 12 → Nr. 129), S. 1-14.
Wieder 1923 in → Nr. 14, S. 38-51, 1964 in → Nr. 154.
- 911 1972, Pak:
Die Saga von Thorstein dem Weißen. In: *Die Leute aus den Ostfjorden...* (→ Nr. 168), S. 5-16.

Þorsteins saga Síðu-Hallssonar

- 912 1910, Schoenfeld:
Von Thorsteinn, dem Sohne des Síðu-Hallr. In: *An Nordischen Königshöfen...* (→ Nr. 189), S. 152-159.
- 913 1913, Neckel:
Das Bruchstück von Thorstein, dem Sohn Siduhalls. In: *Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien...* (= Thule, 12 → Nr. 129), S. 139-158.
Wieder 1964 in → Nr. 154.

Þorsteins þáttir skelks

- 914 1853, Russwurm:
Thorstein Skelk von E. Russwurm. In: *Zeitschrift für deutsche Mythologie und Sittenkunde* 1, 1853, S. 320-323.
- 915 1906, Bonus:
Auch Einer, der das Gruseln lernte. Eine Geschichte aus dem elften Jahrhundert. Niedergeschrieben ums Jahr 1275. [Aus dem Isländischen von Arthur Bonus]. In: *Jugend* 1906, Heft 6, S. 110.

- 916 1907, Bonus:
 Thorstein der Gruseler. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 297-306.
 Wieder 1908 in → Nr. 43, S. 297-306, 1930 in → Nr. 46, S. 21-23, 1935 in → Nr. 47,
 S. 370-374. Im Auszug 1928 in Deutsches Volkstum, S. 128-130.
- 917 1937, Teich:
 Thorstein der Gruseler. In: Bauern und Helden. Nordische Spiel-
 handlungen... (→ Nr. 200), S. 15-21.
- Þorsteins þáttur sögufróða* (auch: Íslendinga þáttur sögufróða, Þorsteins
 þáttur fróða, Þorsteins saga sögufróða)
- 918 1816, Lachmann:
 Thattr von Thorstein Frode. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S.
 257.
- 919 1907, Ranke:
 In: Die Geschichte... (→ Nr. 405), S. 5-7.
 Leicht verändert wieder in → Nr. 108, S. 52-54.
- 920 1910, Schoenfeld:
 Von dem Sagavortrage eines Isländers. In: An Nordischen Königs-
 höfen... (→ Nr. 189), S. 303-306.
 Nach der Version der Konungasögur.
- 921 1923, Meyn:
 Geschichtsüberlieferung im alten Norden. In: Altgermanische
 Dichtung... (→ Nr. 104), S. 60-61.
- 922 1928, Niedner:
 Sagamann Thorstein. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= *Thule*, 17 → Nr. 135), S. 315-316.
 Wieder 1965 in → Nr. 159.
- 923 1937, Ranke:
 Vom Erzählungsschatz des Isländers. In: Altnordisches Elementar-
 buch... (→ Nr. 172), S. 62-64.
- 924 1975, Heinrichs:
 Heinrich Matthias Heinrichs, Die Geschichte vom sagakundigen

Isländer (Íslendinga þáttur sögufróða). Ein Beitrag zur Sagaforschung. In: Literaturwissenschaft und Geschichtsphilosophie. Festschrift für Wilhelm Emrich. Herausgegeben von Helmut Arntzen, Bernd Balzer, Karl Pestalozzi und Rainer Wagner. Berlin, New York: de Gruyter 1975, S. 225-231.

Eine »möglichst getreue Übersetzung« S. 225-226.

Þorsteins þáttur stangarhögg

- 925 1816, Lachmann:
Thattr von Thorstein Stangarhogg. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 252-253.
- 926 1881, Herzfeld:
Die Geschichte von Thorstein Stangarhogg. Aus dem Altnordischen übersetzt von Georg Herzfeld. In: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 79, 1881, S. 403-410.
- 927 1907, Heusler:
Die Geschichte von Thorstein Stangennarbe. In: Weiteres aus der ältesten germanischen Erzählprosa... (→ Nr. 214), S. 198-204.
Wieder 1907 in → Nr. 42, S. 301-321, 1908 in → Nr. 43, S. 116-121, 1930 in → Nr. 45, S. 54-62, und 1935 in → Nr. 47, S. 283-293.
- 928 1909, Wilken:
Erzählung von Thorstein Stangarhögg. In: Altnordische Erzählungen... (→ Nr. 227), S. 45-53.
- 929 1913, Neckel:
Die Erzählung von Thorstein Stangenhieb. In: Sieben Geschichten von den Ostlandfamilien (= Thule, 12 → Nr. 129), S. 47-56.
Wieder 1915 in → Nr. 114, S. 84-93, 1923 in → Nr. 11, S. 52-60, 1925 in → Nr. 215, S. 40-45, 1934 in → Nr. 116, S. 60-68, 1938 in → Nr. 76, S. 5-11, 1964 in → Nr. 154.
- 930 1934, Reichardt:
Thorstein Stangenhieb. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 46-52.
Wieder 1936 in Das werdende Reich. Almanach zum 40. Jahr des Verlages Eugen Diederichs. Jena: Diederichs, S. 76-83, 1961 in → Nr. 84, S. 69-76, 1978 in → Nr. 201, S. 375-384, 1987 in → Nr. 54, S. 375-384.

- 931 1937, Teich:
Thorstein Stangennarbe. In: Bauern und Helden. Nordische Spielhandlungen... (→ Nr. 200), S. 5-14.
- 932 1939, Fahnenmann:
Thorstein Stangenhieb. In: Siedler, Bauern... (→ Nr. 62), S. 10-16.
- 933 1942, Schubert:
Der Zweikampf. In: Nordland... (→ Nr. 192), S. 173-177.
- 934 1972, Pak:
Die Erzählung von Thorstein Stangenhieb. In: Die Leute aus den Ostfjorden... (→ Nr. 168), S. 48-56.

Dorsteins þátrr tjaldstæðings

- 935 1910, Schoenfeld:
Von Thorsteinn tjaldstaedingr, dem Zeltspanner. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 45-53.
- 936 1928, Niedner:
Thorstein Zeltspanner. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 36-40.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Dorsteins þátrr uxafóts

- 937 1928, Niedner:
Thorstein Ochsenfuß. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 87-105.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Dorvalds þátrr tasalda

- 938 1928, Niedner:
Thorvald Troddel. In: Norwegische Königsgeschichten I... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 80-86.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Dorvalds þáttur víðförla

- 939 1816, Lachmann:
Thorvald Vidfoerles Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 237.
- 940 1890, Knull:
Erste Bekehrungsreise. In: Drei Missionsreisen... (→ Nr. 93), S. 6-22.

Dorvarðar þáttur Krákunefs

- 941 1910, Schoenfeld:
Von einem Segel, welches König Haraldr als Geschenk ausschlug. In: An Nordischen Königshöfen... (→ Nr. 189), S. 307-312.
- 942 1928, Niedner:
Thorvard Krähschnabel. In: Norwegische Königsgeschichten 1... (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 312-314.
Wieder 1965 in → Nr. 159.

Prándar þáttur ok frænda hans → Færeyinga saga
Prándar þáttur ok Sigmundar → Færeyinga saga

Tómas saga erkibiskups (auch: *Thómas saga erkibiskups*)

- 942a 1882, Gering:
Thomas Becket. In: Islendzk Æventyri 2... (Nr. 69), S. 57-59.

Tósta þáttur Guðinasonar tréspjóts → Hemings þáttur Áslákssonar
Tristrams saga ok Ísöndar → Tristrams saga ok Ísöndar

Tristrams saga ok Ísöndar (auch: *Tristrams saga ok Ísöndar*)

- 943 1878, Kölbing:
Tristrams saga ok Ísöndar. Mit einer literarhistorischen Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von Eugen Kölbing. Heilbronn: Henninger 1878 (= Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage. Herausgegeben von Eugen Kölbing, Bd. 1). 224 S. 8°.

Rez.: O. Behagel, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 1, 1880, 97; O. Brenner, *Anzeiger für deutsches Altertum* 5, 1879, 405-413; G. Cederschiöld, *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 1, 1880, 93-97; R. Heinzel, *Anzeiger für deutsches Altertum* 8, 1882, 212-217; H. Löschhorn, *Jenaer Literaturzeitung* 6, 1879, 351-352; H.P., *Literarisches Centralblatt* 1879, 738-740; E. Stengel, *Zeitschrift für romanische Philologie* 4, 1880, 170-173; F. Vetter, *Romania* 8, 1879, 281-284; *The Scottish Review* 4, 1899, 138-172.

Úlfs þátr auðga

- 944 1928, Niedner:
 Ulf der Reiche. In: *Norwegische Königsgeschichten 1...* (= Thule, 17 → Nr. 135), S. 283-287.
 Wieder 1965 in → Nr. 159.

Valdimars saga

- 945 1983, Glauser:
 In: *Märchensagas...* (→ Nr. 70), S. 304-305.

Valla-Ljóts saga

- 946 1816, Lachmann:
 Valnaliots Saga. In: *Sagaenbibliothek...* (→ Nr. 99), S. 69-71.
- 947 1921, Ranisch:
 Die Geschichte des Ljot von Felden. In: *Fünf Geschichten aus dem östlichen Nordland...* (= Thule, 11 → Nr. 128), S. 101-128.
 Wieder 1964 in → Nr. 153. Auszug (leicht verändert) 1927 in → Nr. 112, S. 53.
- 948 1927, Meyn:
 Gudmund und Ljot. In: *Gudmund der Mächtige...* (= Bauern und Helden, 8 → Nr. 22), S. 23-48.
- 949 1934, Reichardt:
 Ljot und Halli. In: *Thule...* (→ Nr. 175), S. 188-191.
- 950 1935, Meyn:
 Bödvars Tod. In: *Ethik und Glaube...* (→ Nr. 105), S. 27-29.

- 951 1942, Schubert:
Thorsteins und Thorolfs Wikingfahrt. In: Nordland... (→ Nr. 192),
S. 157-161.

Valvers þáttur

- 952 1982, Simek:
Die Geschichte von Valver (Valvers þáttur). In: Die Saga von Par-
ceval... (→ Nr. 197), S. 64-82.

Vápnfirðinga saga (auch: Brodd-Helga saga)

- 953 1816, Lachmann:
Vopnfirdingasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 72-74.
- 954 1909, Wilken:
Erzählung von den Vapnafjord-Anwohnern. In: Altnordische Er-
zählungen I... (→ Nr. 227), S. 15-44.
- 955 1913, Neckel:
Die Geschichte von den Männern an der Waffenförde. In: Sieben
Geschichten von den Ostlandfamilien... (= Thule, 12 → Nr. 129), S.
15-46.
Wieder 1964 in → Nr. 154. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 in → Nr. III, S. 44-
45, 1927 in → Nr. 112, S. 34-35, 47, 1938 in → Nr. 106, S. 36.
- 956 1972, Pak:
Die Saga von den Leuten aus dem Vapnafjord. In: Die Leute aus
den Ostfjorden... (→ Nr. 168), S. 17-47.

Vatnsdæla saga

- 957 1816, Lachmann:
Vatnsdaelasaga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 108-112.
- 958 1886, Lenk:
Vatnsdålasaga, d.i. die geschichte der bewohner des Vatnsdal (auf
Island) um 890-1010 n. Chr. aus dem altisländischen zum erstenma-
le ins deutsche übertragen von Heinrich von Lenk. In: Centralor-

- gan für die Interessen des Realschulwesens 14, 1886, S. 513-539, 545-376, 582-600.
Wieder 1893, Leipzig: Reclam (= Reclams Universal Bibliothek, 3035/6). 160 S. 12°. Rez: F. Detter, Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien 45, 1894, 569; V. Guðmundsson, Eimreiðin 6, 1900, 155; B. Kahle, Literaturblatt für germanische und romanische Philologie 15, 1894, 387-389.
- 959 1914, Vogt:
Die Geschichte von den Leuten aus dem Seetal. In: Fünf Geschichten aus dem westlichen Nordland... (= Thule, 10 → Nr. 127), S. 21-125.
Wieder 1964 in → Nr. 152. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1925 in → Nr. III, S. 36, 63-65.
- 960 1926, Herrmann:
Glück und Schicksal der Leute vom Vatnsdal... (= Bauern und Helden, 6 → Nr. 20).
Wieder um 1927 in → Nr. 27, S. 22-152. Auszüge 1937 in → Nr. 38, S. 29-33, 48-51, 1938 in → Nr. 106, S. 38-42.
- 961 1935, Meyn:
Glückskind und Zauber. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 48-51.
- 962 1935, Wagenführ:
Die Väter rüsten ihre Söhne für Wikingfahrten aus. In: Gefolgschaft... (→ Nr. 209), S. 36-40.
- 963 1937, Rüttgers:
Thorstein Ketilssohn und der Räuber Jökul. In: Götter und junge Helden... (→ Nr. 182), S. 154-165.
- 964 1957, Schertz:
Ingimund. In: Wikingersagen... (→ Nr. 187), S. 165-206.
- Vémundar saga ok Víga-Skútu → Reykdæla saga (ok Víga-Skútu)
Víctors saga ok Blávus → Viktors saga ok blávus
Víga-Barða saga → Heiðarvíga saga

Víga-Glúms saga (auch: Glúma)

- 965 1816, Lachmann:
Viga Glums Saga. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 51-56.
- 966 1875, Wollheim:
Die Viga Glums Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 172-179.
Aus zweiter Hand (nach Edmund W. Head, Viga Glum's Saga, the Story of Viga-Glum. London, Edinburgh: Williams and Norgate 1866).
- 967 1888, Khull:
Viga-Glum. Eine germanische Bauerngeschichte der Heidenzeit. Aus dem Altisländischen frei und verkürzt übertragen von Ferdinand Khull. In: Jahresbericht des Zweiten Staatsgymnasiums in Graz 19, 1888, S. 3-32.
Dass. 1888, Graz: Styria. 31 S. 8°.
- 968 1907, Bonus:
Des Viga-Glum Aufgang. In: Isländerbuch 2... (→ Nr. 41), S. 7-26.
Wieder 1908 in → Nr. 43, S. 46-55, 1935 in → Nr. 47, S. 226-234. Auszüge 1924 in → Nr. 91, S. 61-65.
- 969 1921, Ranisch:
Die Geschichte von Glum. In: Fünf Geschichten aus dem östlichen Nordland... (= Thule, II → Nr. 128), S. 27-100.
Wieder 1964 in → Nr. 153. Auszüge (z.T. leicht verändert) 1924 in → Nr. 115, S. 92-125, 1925 in → Nr. 111, S. 44, 67, 71, 72, 1927 in → Nr. 112, S. 16, 24, 50, 52, 1937 in → Nr. 38, S. 37.
- 970 1923, Baetke:
Glum der Totschläger (= Bauern und Helden, I → Nr. 15).
Wieder um 1927 in → Nr. 27, S. 33-119. Auszug 1938 in → Nr. 107, S. 32-33.
- 971 1934, Reichardt:
Glum. — Ingolf. In: Thule... (→ Nr. 175), S. 29-35, 36-40.
- 972 1935, Meyn:
Unas Gesicht. In: Ethik und Glaube... (→ Nr. 105), S. 53-54.

- 973 1936, Kath:
Die Ärztin. In: Urmutter Unn... (→ Nr. 92), S. 41-51.

Víga-Skútu saga → Reykdæla saga

Víga-Styrs saga ok Heiðarvíga → Heiðarvíga saga

Víglundar saga (ok Ketilríðar) (auch: Þorgríms saga prúða ok Víglundar væna, Víglundar saga væna)

- 974 1816, Lachmann:
Saga von Thorgrim Prude und Viglund. In: Sagaenbibliothek... (→ Nr. 99), S. 259-260.

- 975 1890, Khull:
Viglund und Ketilrid, eine altisländische Novelle. Aus dem Urtext frei und verkürzt übertragen von Ferdinand Khull. In: Jahresbericht des Zweiten Staatsgymnasiums in Graz 21, 1890, S. 3-22.

- 976 1987, Gageik u.a.:
Víglundar saga. Die Saga von Viglund. (= Altnordische Bibliothek, 4 → Nr. 4).

Víglundar saga væna → Víglundar saga (ok Ketilríðar)

Víkars saga → Gautreks saga

Viktors saga ok Blávus (auch: Victors saga ok Blávus)

- 977 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 306-308.

Vilhjálm's þátrr bastarðs (auch: Anselmus þátrr erkibiskups)

- 978 1883, Gering:
Wilhelm der Eroberer und seine Söhne. In: Islendzk Æventyri 2... (→ Nr. 69), S. 35-42.

Vilhjálm's saga sjóðs

- 979 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 309-312.

Vilkina saga → Þiðreks saga af Bern

Vilmundar saga viðutan

- 980 1983, Glauser:
In: Märchensagas... (→ Nr. 70), S. 312-315.

Völsunga saga

- 981 1808, Fouqué:
Sigurd, der Schlangentödter. Ein Heldenspiel in sechs Abentheuren von Friedrich de la Motte Fouqué. Berlin: Hitzig 1808. 166 S. 4°.
Wieder 1810 als Bd. 1 der Romantrilogie Der Held des Nordens (→ Nr. 64); wieder 1816, Wien: Haas. *Rez.*: J. Paul, Heidelberger Jahrbücher der Literatur 1809, 352-353.
- 982 1810, Fouqué:
Sigurds Rache. Ein Heldenspiel in sechs Abentheuren. [Von Friedrich de la Motte-Fouqué]. Berlin: Hitzig 1810. 174 S. 8°.
Zweiter Teil der Trilogie Der Held des Nordens (→ Nr. 64).
- 983 1815, von der Hagen:
Volsunga saga oder Sigurd der Fafnirstödter und die Niflungen... (= Nordische Heldenromane, 4 → Nr. 79a).
Wieder 1880 → Nr. 83, S. 3-220. Auszüge 1875 in → Nr. 228, S. 180-194.
- 984 1857, Raszmann:
Die Sage von den Wölsungen und Niflungen in der Edda und Wölsungasaga... (= Die deutsche Heldensage und ihre Heimat, 1 → Nr. 173).
- 985 1881, Edzardi:
Die Saga von den Volsungen und Nibelungen. Aus der altnordischen Volsunga-Saga frei übertragen von Anton Edzardi. Stuttgart: Heitz 1881. XVI, 123 S. 8°.
- 986 1892, Kückler:
Die Wölsungen-Saga. In: Nordische Heldensagen... (→ Nr. 97), S. 129-259.

- 987 1904, Bötticher/Kinzel:
Die Wölsungen-Sage mit Stücken aus der Lieder-Edda. In: Das Nibelungenlied im Auszuge nach dem Urtext mit den entsprechenden Abschnitten der Wölsungensage erläutert und mit den nötigen Hilfsmitteln versehen von G[otthold] Bötticher und K[arl] Kinzel. Halle a.S.: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses 1904 (= Denkmäler der Älteren deutschen Litteratur, I. 3), S. 6-28.
7. Auflage. 1. Auflage 1892; 2. verb. Auflage 1894; 12. Auflage 1911, VII, 179 S.; 14. und 15. Auflage 1914.
- 988 1904, Falch:
Die Sage von den Wölsungen und Niflungen. Der Jugend erzählt von E[rnst] Falch. Leipzig: Teubner 1904. 40 S. 8°.
- 989 1923, Herrmann:
Die Geschichte von den Völsungen. In: Isländische Heldenromane... (= Thule, 21 → Nr. 139), S. 37-136.
Wieder 1966 in → Nr. 163, 1978 in → Nr. 203, S. 7-102, 1985 in → Nr. 53, S. 7-102. Auszüge (z.T. überarbeitet) 1927 in → Nr. 112, S. 20, 23, 28.
- 990 1924, Gorsleben:
Wotans Wunschöhne (Volsunga saga). In: Die erzählende Edda... (→ Nr. 72), S. 139-229.
- 991 1927, Eicke:
Der Niblungen Hort. In: Nordlandhelden... (→ Nr. 56), S. 1-66.
- 992 1928, Harmsen:
Adolf Harmsen, Die Wölsungen. Ein Trauerspiel in 5 Aufzügen. Magdeburg: Klotz 1928. 141 S. 8°.
1.-2. Tsd.
- 993 1934, Fischer:
Wölsungen und Gjukungen. In: Götter und Helden... (→ Nr. 63), S. 77-118.
Nacherzählung nach der Völsunga s. und der Liederreda.
- 994 1934, Lorch:
Die nordische Sigurd-Brünnhildsage. In: Germanische Heldendichtung... (→ Nr. 101), S. 108-110.

- 995 1934, Schöppe/Heider:
Die Sage von den Wölsungen. In: Germanische Götter- und Heldensagen... (→ Nr. 191), S. 13-45.
- 996 1935, Rüttgers:
Sigurd und die Niflung. In: Nordische Heldensagen... (→ Nr. 183), S. 7-60.
- 997 1935, Wenz:
Die Geschichte von den Wälsungen... (→ Nr. 219).

Vgl. außerdem → Nr. 66, → Nr. 210, → Nr. 229.

Ynglinga saga

- 998 1791, Gräter:
Der im Meth ertrunkene König. (Vor achtzehnhundert Jahren.)
[Übersetzt von Friedrich David Gräter]. In: Bragur 1, 1791, S. 219-221.
Auszug.
- 999 1813, Fouqué:
Alf und Yngvi. Ein Trauerspiel. In: Dramatische Dichtungen für Deutsche von Friedrich de la Motte Fouqué. Berlin: Hitzig 1813, S. 1-54.
Auch u.d.T. Neue Vaterländische Schauspiele. Wieder 184. Basiert auf Kapitel 31. Vgl. Margarete Schuchbauer, Fouqués Trauerspiel Alf und Yngwi. Diss. Würzburg 1936.
- 1000 1827, Ekendahl:
Die Ynglinga saga. In: Daniel Georg von Ekendahl, Geschichte des Schwedischen Volks und Reichs. Erster Theil. Weimar: Landes-Industrie-Comptoir 1827, S. 178-234.
- 1001 1835, Wachter:
Sage von den Ynglingen (Ynglinga Saga). In: Snorri Sturluson's Weltkreis 1... (→ Nr. 557), S. 11-131.
- 1002 1837, Mohnike:
Ynglingasaga. In: Heimskringla... (→ Nr. 110), S. 7-56.

- 1003 1842, Russwurm:
Odin und seine Nachfolger. In: Nordische Sagen... (→ Nr. 184), S. 37-46.
- 1004 1875, Wollheim:
Die Ynglinger-Saga. In: Die Nationalliteratur... (→ Nr. 228), S. 49-53.
- 1005 1884, Engelhardt:
Hjörward, der Ylfing. In: Normannische Balladen... (→ Nr. 57), S. 29-32.
- 1006 1908, Bonus:
In: Isländerbuch. Jugendauswahl... (→ Nr. 43), S. I-VI.
- 1007 1922, Niedner:
Die Geschichte von den Ynglingen. In: Snorris Königsbuch I... (= Thule, 14 → Nr. 132), S. 25-77.
Wieder 1965 in → Nr. 156. Auszug (leicht verändert) 1927 in → Nr. 112, S. 25.

Vgl. außerdem → Nr. 190, → Nr. 229.

II. Abkürzungsverzeichnis

Bd., Bde.	Band, Bände
bzw.	beziehungsweise
d.i.	das ist
ders.	derselbe
Diss.	Dissertation
durchges.	durchgesehen
ebd.	ebenda
ern.	erneut
erw.	erweitert
etc.	et cetera
f, ff	folgende, fortfolgende
Hg.	Herausgeber
LV	Literaturverzeichnis
N.F.	Neue Folge
n.Chr.	nach Christus
neubearb.	neubearbeitet
Nr.	Nummer
o.ä.	oder ähnliches
o.J.	ohne Jahr
Rez.	Rezension(en)
S.	Seite(n)
s.	saga
Tsd.	Tausend
u.a.	unter anderem, und andere
u.ä.	und ähnliches
u.d.T.	unter dem Titel
usw.	und so weiter
verb.	verbessert
verm.	vermehrt
vgl.	vergleiche
z.B.	zum Beispiel
z.T.	zum Teil
þ.	þátrr

III. Literaturverzeichnis

Bibliographien:

Paul Acker, *Norse Sagas Translated into English. A Supplement*. In: *Scandinavian Studies* 65, 1993, S. 66-102.

Aufriß der Sammlung Thule. In: Hans Kuhn, *Das alte Island*. Erweiterte Neuausgabe. Düsseldorf, Köln 1978 (= *Thule. Isländische Sagas*, 4), S. 287-292.

Bibliography of Old-Norse Icelandic Studies, 1963ff, hrsg. von Hans Bekker-Nielsen und Thorkil Damsgaard Olsen. [Ab 1968:] Hans Bekker-Nielsen for the Royal Library, Copenhagen. Kopenhagen 1964ff.

Cornell University Library. *Catalogue of the Icelandic Collection bequeathed by Willard Fiske*. Compiled by Halldór Hermannsson. Ithaca, New York 1914. Supplement 1913-1926, ebd. 1927, und 197-1942, ebd. 1943. Reprint 1960.

Donald K. Fry, *Norse Sagas Translated into English. A Bibliography*. New York 1980 (= *AMS Studies in the Middle Ages*, 3).

Islandica. An Annual relating to Iceland and to the Fiske Icelandic Collection in the Cornell University Library. Ithaca, New York 1908ff (vgl. Bd. 1, 1908 (Reprint 1966), Bd. 3, 1910 (Reprint 1966), Bd. 5, 1912 (Reprint 1966), Bd. 24, 1935 (Reprint 1966), Bd. 26, 1937 (Reprint 1966), Bd. 38, 1957).

Jahresberichte über die Erscheinungen auf dem Gebiete der Germanischen Philologie. Bde. 1-61. Berlin 1880-1954.

Bibliography of Old-Norse-Icelandic Romances. Compiled by Marianne E. Kalinke and P[hilip] M[arshall] Mitchell. Ithaca and London 1985 (= *Islandica*, 44).

Olaf Klose, *Islandkatalog der Universitätsbibliothek Kiel und der Universitäts- und Stadtbibliothek Köln*. Kiel 1931.

Aiga Klotz, *Kinder- und Jugendliteratur in Deutschland 1840-1950*. Bde. 1-4. Stuttgart 1990-1996 (= *Repertorien zur deutschen Literaturgeschichte*, II-14).

Andere Hilfsmittel:

Kurt Schier, *Sagaliteratur*. Stuttgart 1970 (= *Sammlung Metzler*, 78).

Rudolf Simek, Hermann Pálsson, *Lexikon der altnordischen Literatur*. Stuttgart 1987 (= *Kröners Taschenausgaben*, 490).

Untersuchungen:

Klaus Bödl, »Viel herrliche Genossen auf Haiden, Klippen und holdblüh'nder Flur«. Zu Friedrich de la Motte-Fouqués romantischen Bearbeitungen der Gunnlaugs saga und der Ólafs saga Tryggvasonar. In: skandinavistik 24, 1994, S. 1-17.

Ulf Diederichs, Achtzig Jahre Sammlung Thule. In: Aus dem Antiquariat 1991, S. A47-A426.

Anne Heinrichs, Rezeption von Sagakunst. Eine vergleichende Besprechung neuerer Sagaübersetzungen. In: Wirkendes Wort 32, 1982, S. 69-75.

Margarete Mian, »Gunnlaugs saga ormstungu« and the »Thule«-Translation. In: Scandinavian Studies 39, 1967, S. 269-279.

Phillip Marshall Mitchell, Old-Norse-Icelandic Literature in Germany, 1789-1849. With a Critical Bibliography. PhD. Unveröffentlichtes Ms. Urbana, Illinois 1942.

Hugo Moser, Zu den Typen der Translation mittelalterlicher deutscher Dichtung. In: Vincent J. Günther u.a. (Hgg.), Festschrift für Benno von Wiese. Berlin 1973, S. 4-12.

E. Matthias Reifegerste, Der Beitrag des Eugen Diederichs Verlags zur Kenntnis der altisländischen Literatur. Die Sammlung Thule: Chronologie, Inhalt, Wirkung. Hausarbeit zur Prüfung für den höheren Bibliotheksdienst. Unveröffentlichtes Ms. Köln 1990.

Walter Reusse, Die »Verdeutschung« der altisländischen Ortsnamen in den Sagaübersetzungen der Sammlung Thule: ästhetische Funktion, ideologischer Gehalt. In: skandinavistik 22, 1992, S. 27-40.

Kurt Schier, Eine neue Sammlung Thule? Möglichkeiten, Aufgaben und Grenzen der Übersetzung altnordischer Literatur in unserer Zeit. In: András Masát (Hg.), Skandinavisztikai Füzetek. Papers in Scandinavian Studies 6. Budapest 1994, S. 43-47.

Kurt Schier, Die Literaturen des Nordens. In: Gangolf Hübinger (Hg.), Versammlungsort moderner Geister. Der Eugen Diederichs Verlag — Aufbruch ins Jahrhundert der Extreme. München 1996, S. 411-449.

Maria Winkler, Isländersagas und ihre Übersetzungen. Ein Beitrag zu den Themen Translation und Rezeption von Sagaliteratur im deutschsprachigen Raum von den Anfängen im 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Frankfurt am Main etc. 1989 (= Wiener Arbeiten zur Germanischen Altertumskunde und Philologie, 32).

Julia Zernack, Geschichten aus Thule — Íslendingasögur in Übersetzungen deutscher Germanisten. Berlin 1994 (= Berliner Beiträge zur Skandinavistik, 3).

IV. Register

1. Übersetzer und Herausgeber

- Abrahamson, Werner 625
Ahlefeld-Laurvig, Franz Wilhelm Ferdinand von 247
Arndt, Ernst Moritz II, 534, 798
Arntzen, Helmut 924
- Baetke, Walter 14-36, 137, 141-142, 161, 165-166, 202, 238, 278, 323, 367, 473, 549, 598, 628-629, 633, 646, 664, 673, 682, 685, 812, 821, 867, 883, 895, 899, 970
Ball, Kurt Herwarth 37, 300, 649
Balzer, Bernd 924
Bäßler, Ferdinand 375, 385, 387-388, 390-391
Beyschlag, Siegfried 155-160
Bleibtreu, Karl 486
Böhmer, W. 851
Bohne, Gerhard 38
Bonstetten, Carl Viktor von 39, 441, 823
Bonus, Arthur 12, 40-47, 91, 258, 288-290, 293, 337-339, 403-404, 410, 418, 539, 691-692, 746-749, 789-790, 803-804, 853, 889, 915-916, 968, 1006
Bonus (-Jeep), Beate 43, 564, 609, 728, 790
Boor, Helmut de 498, 602
Böttcher, Gotthold 987
Botzenmayer, Karl 550
Brand, Hilde 710
Broschart, Jürgen 3, 640, 660
Busch, Fritz-Otto 48-51, 652
Büsching, J. Ch. 874
Butt, Wolfgang 9, 896
- Calaminus, W. 376, 381, 566, 569
Cederschöld, Gustaf 52
Clasen, Dirck 467
Claussen, Johannes 744
Creuzer, Friedrich 771
- Dahlmann, Christoph Friedrich 631
Dasent, George Webbe 743
Daub, Carl 771
Diederichs, Ulf 53, 54, 201-204
Dinter, Kurt 760
- Docen, Bernhard Joseph 874
Docter, Heinz 51
Döring, Bernhard 745
Dreßler, Adolf 509
- Eberhard, A.G. 797
Eckart, Walther 392
Edzardi, Anton 83, 484, 985
Eicke, Hermann 56, 573, 884, 991
Eisner, Franz 490
Ekendahl, Daniel Georg von 1000
Engelhardt (-Pabst), Helene von 57, 335, 443, 538, 750, 1005
Engelmann, Emil 58, 383, 772, 878
Erichsen, Adolfine 140, 164, 881
Ettmüller, Ludwig 59, 266, 397, 613, 615
- Fahnemann, Franz 60-62, 306, 371-372, 414, 601, 651, 701, 708, 758, 761, 932
Fahrenkrog, Ludwig 774
Falch, Ernst 988
Fischer, Frank 127, 152, 257, 260, 355, 784, 894
Fischer, Hans Waldemar 63, 393, 620, 777, 993
Flir, Alois 829
Fouqué, Friedrich de la Motte 64, 284-285, 482, 533, 533a, 641, 786, 797, 824-825, 857, 873, 981-982, 999, LV S. 165
Francke, Georg Carl Theodor 65
Frauer, Ludwig 66
Freytag, Ludwig 382, 570-571
Fricke, Gerhard 67, 705
Fröschle, Hartmut 205
Fuhrmann, Ernst 449
Führung, Maximilian 391
- Gageik, Andreas 3, 4, 976
Geibel, Emanuel 828
Genzmer, Felix 67a, 68, 105, 118-119, 143-144, 176, 330a, 435a, 516, 542a, 575, 652a, 809a
Gering, Hugo 52, 69, 233, 253, 262, 272, 653, 666, 833, 838, 942a, 978
Giesebrecht, Ludwig 285, 533a, 642, 648

- Glauser, Jürg 70, 234-235, 254, 273-274, 280, 364, 399, 638, 658, 667, 736, 738, 741, 834, 840-841, 844-846, 848-849, 888, 945, 977, 979-980
 Glückselig, Gustav Thormod → Legis, Gustav Thormod
 Gorsleben, Rudolf John 72, 776, 990
 Gottschling, Bernhard 2, 73, 331, 436
 Gräter, Friedrich David 333, 502, 565, 657, 780, 998
 Grimm, Wilhelm 771
 Gunnarsson, Gunnar *Vorwort* S. 5
 Gutenbrunner, Siegfried 162-163

 Habermann, Paul 74-76
 Hagen, Friedrich Heinrich von der 77-83, 769, 826, 874-875, 887, 983
 Harmsen, Adolf 992
 Heider, Maria 191, 885, 995
 Heiningen, Friedrich 408
 Heinrichs, Anne 795
 Heinrichs, Heinrich Matthias 84, 147-149, 154, 201, 260, 924
 Heinzl, Erwin 754
 Heller, Rolf 85-86, 161, 165-166, 310, 345, 471, 713, 768
 Hempel, Heinrich 145-146, 150
 Henniger, Karl 302, 418, 461, 879-880
 Henzen, Wilhelm 87
 Hermes, Carl Heinrich 88, 429, 681
 Herrmann, Paul 20, 27, 53, 122, 139, 147, 163, 176, 203, 445, 456, 468, 617-618, 775, 830, 960, 989
 Hersen, Elisabeth 645
 Herzfeld, Georg 926
 Hetmann, Frederik (Pseudonym für Kirsch, Hans-Christian) 89
 Heusler, Andreas 12, 42, 45-46, 54, 90, 118-119, 121, 125, 143-144, 150, 201, 214, 249, 578, 581, 610, 717, 752, 767, 927
 Heyse, Paul 751
 Hofmann, Dietrich 172
 Hruby, Arthur 324
 Hueck-Dehio, Else 295, 303
 Hundeshagen, Bernhard 874
 Hunger, Karl 91

 Isselbacher, Stephan 5, 242, 252, 268, 860, 901
 Jäcklein, Anton 380
 Janshen, Doris 795
 Jilke, Theodor 448

 Kaiser, Wilhelm 428
 Kath, Lydia 92, 411, 455, 589, 647, 702, 759, 973
 Keller, Adelbert von 205
 Kerner, Justinus 857
 Khull-(Kholwald), Ferdinand 93, 287, 318, 402, 644, 688, 788, 802, 940, 967, 975
 Kinzel, Karl 987
 Kirsch, Hans-Christian → Hetman, Frederik
 Klee, Gotthold 875a
 Klenau, Paul August von 697
 Knop-Kath, Lydia → Kath, Lydia
 Köhler-Irrgang, Ruth 94
 Kölbing, Eugen 332, 485, 943
 Kombst, Gustav 662
 Koschwitz, Eduard 656
 Kromayer, August 95, 319, 431
 Krügel, Gerhard 619
 Krüger, Hans-Jürgen 96
 Kückler, Carl 97, 384, 489, 986
 Kuhn, Hans 143-144, 204, 507, 530, 541, 561, 729, 792, 808
 Kummer, Bernhard 872
 Kutzleb, Hjalmar 98

 Lachmann, Karl 99, 236-237, 240, 243, 246, 255, 261, 263, 267, 275, 286, 316, 334, 347, 353, 361, 365, 400, 426, 440, 474-476, 481, 546, 555, 577, 592, 605, 626-627, 630, 639, 654, 659, 668, 672, 676, 680, 684, 686, 716, 726, 742, 783, 810, 814, 820, 835, 866, 868, 893, 898, 907, 918, 925, 989, 946, 953, 957, 965, 974
 Lafontaine, August 797
 Lawrenz, Hans 648
 Lefolii, Hans Henrik 744
 Legis, Gustav Thormod (d.i. Glückselig, Gustav Thormod) 565a
 Lenk (zu Burgheim und Gansheim), Heinrich (von) 477, 593, 689, 958
 Leo, Willibald (d.i. Willibald Leo von Lütgendorff-Leinburg) 378, 547
 Lohrmann, Heinrich Friedrich 100, 304, 419, 462, 585, 591, 793
 Lorch, Hermann 101, 994
 Löst, Heinrich 285, 533a
 Lucka, Emil 292, 320
 Magnussen, Finn 851
 Makowski-Duisburg, Erich 326
 Mandel, Hans Heinrich 421
 Mann, Thomas *Vorwort* S. 4

- Martin, Ernst 877
 Massenkeil, Joseph 102
 Maurer, Konrad (von) 103, 655
 Maußer, Otto 661
 Mayrhofer, Johannes 199, 354, 491
 Meidenbauer, Susanne 4
 Meissner, Rudolf 123, 148, 176, 696, 703
 Mendelssohn, Erich von 130, 321, 350, 362,
 366, 432, 437, 595, 677
 Menge, Bernd 8
 Mengel, Christian Gottlob 346
 Meyn, Ludwig 18, 22, 25, 31, 35, 67, 104-106,
 271, 297, 305, 342, 370, 407, 452, 463-465,
 583, 586, 597, 698, 705-706, 719, 732, 756,
 762-764, 806, 817, 819, 856, 891, 921, 948,
 950, 961, 972
 Möbius, Theodor 632
 Mohnike, Gottlieb Christian Friedrich 110,
 348, 374, 427, 504, 513, 525, 536, 558, 687,
 800, 1002
 Möhrig, Wolfgang 482
 Mosbach, Doris 5
 Mudrak, Edmund 110a, 395a, 575a, 831a
 Müller, Peter Erasmus 99
 Mumbauer, Johannes 386
- Naumann, Ida 111-112
 Neckel, Gustav 54, 113-116, 129, 138, 143-166,
 201, 277, 322, 479, 596, 862, 910, 913, 929,
 955
 Nedoma, Robert 398
 Niedner, Felix 17-166, 176, 202, 215, 239,
 245, 250, 264, 270, 283, 291, 298, 314-315,
 325, 340, 351, 363, 368, 425, 434, 438, 492,
 494, 501, 506, 510, 515, 517, 519, 521, 526,
 528-529, 540, 544-545, 559, 563, 607, 611,
 624, 636, 669, 678, 720, 722, 724, 727, 731,
 733, 740, 779, 782, 791, 796, 805, 815, 818,
 832, 843, 847, 850, 855, 862, 865, 871, 890,
 892, 897, 900, 903, 906, 922, 936-938, 942,
 944, 1007
 Nyary, Josef 167
- Oehlschläger, Adam *Vorwort* S. 5
- Pak, Ingrid (= Ingrid Wittkowski) 168,
 279, 480, 604, 911, 934, 956
 Pakull, Hermann 395
 Pestalozzi, Karl 924
 Petersen, Carl 229
 Pietsch, Thomas 8
- Pleticha, Heinrich 169
 Poestion, Josef Calasanz 170, 379, 487, 572
 Postelt, Ilse-Maria 96
 Prestel, Joseph 453, 881
 Priebe, Ilona 3, 4, 5
- Radicke, Elke 795
 Rafn, Carl Christian 348
 Ramlow, Gerhard 171, 301, 531, 553, 590,
 650, 652
 Ranisch, Wilhelm 128, 153, 718, 947, 969
 Ranke, Friedrich 54, 125, 150, 172, 201, 405-
 406, 416, 418, 421, 548, 552, 556, 588, 675,
 919, 923
 Raszmann, August 173-174, 876, 984
 Reichardt, Konstantin 84, 175-176, 201, 241,
 251, 259, 265, 296, 298, 341, 369, 451, 456,
 551-552, 612, 665, 699, 703, 755, 859, 863,
 930, 949, 971
 Reifegerste, E. Matthias 3, 6, 576
 Reuss, Franz 177, 256, 580
 Rieman, Robert 336
 Ritter-Schaumburg, Heinz 887
 Rittershaus, Adeline 178
 Rogge-Börner, Pia Sophie 179-180, 412, 495,
 560, 700, 709, 757, 807
 Röhn, Hartmut 795
 Röhrig, Tilman 89, 766
 Röttger, Gerhard 752
 Russwurm, Carl 184, 396, 614, 785, 827, 914,
 1003
 Russwurm, E. 852, 904
 Rüttgers, Severin 181-183, 394, 457, 574, 622,
 693, 695, 707, 882, 963, 966
- Salomon, Gerhard 752
 Scheffler, Walter 205
 Schertz, Walter 187-188, 308, 623, 831, 886,
 964
 Schier, Kurt 185-186, 309
 Schmetz, Hubert 386
 Schneider-Zabel, Ursula → Zabel, Ursula
 Schoenfeld, Emil Dagobert 189, 244, 248,
 269, 282, 312, 424, 444, 518, 520, 562, 606,
 608, 635, 690, 737, 778, 781, 816, 842, 854,
 861, 864, 902, 912, 920, 935, 941
 Schoeppe, Amalia (d.i. Amalie Schoppe)
 190, 317
 Schoppe, Amalie → Schoeppe, Amalia
 Schöppe, Anni 191, 885, 995
 Schubert, Karl Leopold 192, 307, 330, 344,

- 352, 358, 420, 466, 508, 532, 542, 554, 587,
603, 670, 674, 711, 725, 734, 765, 794, 809,
813, 837, 933, 951
- Schulte vom Brühl, Walther 773
- Schulz, Gerhard 797
- Schwab, Gustav 908
- Schwering, Manfred 3, 4, 5, 8, 10, 360
- Seeliger, Ewald Gerhard 433
- Seelow, Hubert 186, 193, 311, 373, 423, 469,
472, 714
- Seewald, Franz B. 194, 422, 499, 523, 671
- Selter, Ulrike 195
- Sieg, Gerd 712
- Simek, Rudolf 1, 7, 196-197, 281, 470, 511,
637, 739, 822, 839, 952
- Simrock, Karl 875a
- Spinner, Claudia 5, 8, 10
- Steche, Theodor 24, 29, 327, 435, 634, 683
- Stecker, Chr. 64
- Stock, Franz 430
- Stössinger, Verena 715
- Strasser, Theodor 294
- Stucken, Eduard 616, 694
- Suchier, Hermann 735
- Süßkand, Peter 198, 582
- Sveinsson, Jón Stefán → Svensson, Jón
- Svensson, Jón (Pseudonym für Sveinsson,
Jón Stefán) 199
- Teich, Walther 200, 329, 415, 454, 458, 97,
931
- Tegnér, Esaias *Vorwort* S. 3, 383, 571
- Thorfäus, Thormod 346
- Tille, Alexander 488
- Uhland, Ludwig 205, 359, 377, 567, 770, 858
- Ulbrandson, Erik 206
- Unger, Hellmuth 446
- Vesper, Will 679
- Vogt, Walter Heinrich 127-128, 152-153, 836,
870, 959
- Voigt, Helmut 151-152, 164
- Wachter, Ferdinand 503, 512, 524, 535, 557,
799, 1001
- Wagenführ, Horst 209, 413, 621, 962
- Wägner, Wilhelm 208
- Wagner, Rainer 924
- Wagner, Richard *Vorwort* S. 4, 875a
- Weber, Ernst 391a, 789
- Weber, Leopold 210-212, 409, 447, 496, 600,
753
- Weinhold, Karl 483
- Weise, Elisabeth 10
- Weißkirchen, Fritz 213
- Wenz, Gustaf 19, 25, 28, 215-224, 299, 328,
356, 389, 459, 493, 522, 584, 599, 997
- Wenz (-Hartmann), Gisela 19, 25, 225, 460,
704
- Wilken, Ernst 227, 276, 478, 594, 909, 928,
954
- Wittkowski, Ingrid → Pak, Ingrid
- Wode, Alwin 579
- Wohlrab, Ernst Hermann 343
- Wollheim da Fonseca, Anton Edmund
228, 349, 401, 442, 500, 505, 514, 527, 537,
543, 568, 643, 663, 721, 723, 730, 743, 787,
801, 811, 966, 1004
- Wolters, Friedrich Wilhelm 229
- Wüllenweber, Fritz 230-232
- Wyl, Karl de 497
- Zabel, Ursula 417, 439, 450
- Zaum, Karl 357
- Zedlitz, Josef Christian von 869
- Zschokke, Heinrich 37

2. Rezensenten

- Bandle, O. 186
- Bechstein, R. 877
- Behaghel, O. 943
- Benson, S. 422
- Bley, A. 141
- Bonus, A. 405
- Boor, H. de 15, 16
- Brenner, O. 83, 378, 547, 485, 578, 943
- Bruns, W.F. 115
- Brynjólfssohn, E. 141
- Buchholz, P. 185
- Cederschiöld, G. 332, 943
- Clemen, C. 36

- Detter, F. 958
 Dillmann, F.-X. 795
 Drews, A. 694

 Eckhel, A. v. 117-142
 Edzardi, A. 332, 485
 Elster, H.M. 135, 136, 141

 Feigl, H. 141
 Fichtner, E.G. 185
 Findeis, R. 117, 119
 Flood, J.E. 186
 Freytag, L. 593

 Gebhardt, A. 199, 130, 578
 Gering, H. 118, 120
 Glauser, J. 185
 Golther, W. 118, 178, 189
 Grosjean, P. 141
 Groth, P. 52
 Guðmundsson, V. 578, 958

 Halldórsson, Ó. 185
 Harris, J. 185
 Heiermeier, A. 36
 Heinrichs, A. 168, 185, 186, 422
 Heinzl, R. 52, 69, 332, 378, 485, 547, 943
 Heller, R. 185, 186, 194, 422
 Helm, K. 36, 40
 Herrmann, P. 138
 Herrmann, H. 40
 Heusler, A. 40-42, 178, 227
 Heydenreich, W. 15-22, 115, 117-142, 199, 409
 Higelke, K. 198
 Hoffer, J. 485
 Hollenberg, W. 877
 Holzapfel, O. 185
 Hünnerkopf, R. 118, 119, 138-140

 Jantzen, H. 15, 16, 118, 121, 126, 130, 136-140
 Jiriczek, O.L. 118
 Jónsson, F. 118

 Kahle, B. 97, 227, 405, 578, 958
 Kalinke, M.E. 185
 Klee, G. 189
 Klockhoff, O. 52
 Kölbing, E. 52, 97
 Konopacki-Konopath, M.A. 409
 Koppin, K. 227
 Kreutzer, G. 422
 Krönert, G. 117-142

 Krtička von Jaden, H. 287
 Kuhn, H. 198
 Kulz, W. 23, 24
 Kummer, B. 117-142, 198

 Lecouteux, C. 194, 795
 Lehmann, K. 593
 Liebrecht, F. 69
 Loewenthal, F. 15, 16
 Lohre, H. 118
 Löschohorn, H. 485, 943
 Lothar, H. 36
 Lucke, W. 15, 16, 115, 137, 138, 140, 142

 Magon, L. 117-142
 Manz, G. 117-142
 Moe, M. 69
 Mogk, E. 52, 69, 83, 97, 115, 119, 124, 125, 132,
 133, 136-140, 332, 571, 572, 593
 Mundal, E. 422
 Naumann, H. 117-142
 Neckel, G. 40, 118, 189, 227
 Nyrop, K. 69

 Olson, E. 117-142
 Oppel, H. 198

 Paetzel, W. 617
 Pálsson, P. 69
 Paul, J. 981
 Petersen, C. af 69
 Pineau, L. 118, 120, 578, 617
 Piquet, F. 141
 Plenzat, K. 23
 Poestion, J.C. 40, 41, 120, 199, 227, 750

 Ranisch, W. 117, 118
 Reichardt, K. 117-142
 Reissenberger, K. 287
 Reuschel, K. 117-142
 Ross, W. 185

 Schach, P. 186, 795
 Schmidt-Gibichenfels 115
 Schneider, H. 117-142, 572
 Schröder, F.R. 140
 Stapel, W. 15, 16, 20-22, 40-42, 118, 132-134,
 140, 141
 Stengel, E. 943
 Symons, B. 69, 83

 Uecker, H. 168, 795

Vesper, W. 135, 136, 141, 142
 Vetter, F. 943
 Vigfússon, G. 632
 Voss 178
 Wildhaber, R. 185

Wilken, E. 378
 Wolff, L. 198
 Zacher, J. 632
 Zeiß, H. 135, 136
 Zingarelli, N. 69

3. Sonstige Namen

- Acker, Paul *LV S.* 164
 Baworowski, Ant. C. 375
 Bekker-Nielsen, Hans *LV S.* 164
 Bergsveinsson, Sveinn 712
 Beyschlag, Siegfried 155-160
 Blisch, R.J. 92
 Bogenauer, E.R.M. 63
 Bödl, Klaus 482, 797, *LV S.* 165
 Busch, Hugo 647
 Busoni, Rafaello 411
 Busse, Carl 171
 Butt, Wolfgang 9
 Cloß, Gustav Adolf 58
 Craemer, Hans August 67a
 Damsgaard Olsen, Thorkil → Olsen, Thorkil Damsgaard
 Diederichs, Eugen 117-142, 930
 Diederichs, Ulf 53, 117-142, *LV S.* 165
 Doepler, Carl Emil 208
 Ebel, Else 2, 73
 Eberle, Ludwig 409, 447
 Ehrenberg, Karl 208
 Engelhard, Wilhelm 208
 Erler, Fritz 326
 Fischer, Hans 205
 Fiske, Willard *LV S.* 164
 Fry, Donald K. *LV S.* 164
 Führmann, Rolf 188
 Furtwängler, Wilhelm 697
 Gebhardt, M. 183
 Genzmer, Felix 117-142
 Guardini, Romano → Wächter, Anton
 Gutenbrunner, Siegfried 162, 163
 Häberlin, Carl 58
 Haider, Ernst 753
 Hanel, F. 187
 Head, W. 966
 Heine, Friedrich Wilhelm 208
 Heinrichs, Anne *LV S.* 165
 Heinrichs, Heinrich Matthias 147-149, 154, 468
 Heinrichsen, Friedrich 790
 Heller, Rolf 161, 165, 166
 Hempel, Heinrich 145, 146, 148, 150
 Hermannsson, Halldór *LV S.* 164
 Heusler, Andreas 117-142
 Hirsch, Julian 64
 Hoffmann, Theodor 58, 383
 Hofmann, Dietrich 172
 Holthof, Ludwig 205
 Hübinger, Gangolf 117-142, *LV S.* 165
 Jeschke, Herbert 550
 Jordan, Paula 302, 461
 Kämmerer, Max 64
 Kalinke, Marianne E. *LV S.* 164
 Kepler, Richard Ernst 58, 383
 Klewer, Maximilian 46, 410
 Klose, Olaf *LV S.* 164
 Klotz, Aiga *LV S.* 164
 Koch-Hanau, Ludwig 789
 Koeppen, Adolf Otto 98
 Kölbing, Eugen 485
 Kortemeier, Siegfried 879
 Krejčí, Johann 64
 Kuhn, Hans 117-142, 144, 153, 204, *LV S.* 164
 Kummer, Bernhard 439
 Leeke, Ferdinand 208
 Liebermann, Ernst 497, 619
 Lohmüller, Ilsemarie 875a

- Mahr, Karl 453
 Masát, András 17-12, LV S. 165
 May, Eberhard 201-204
 Maydell, Ludwig von 184
 Mayer, Erika 64
 Mertens, Volker 875a
 Mian, Margarete 151, LV S. 165
 Mitchell, Philip Marshall LV S. 164, 165
 Moser, Hugo *Vorwort* S. 4, 875a, LV S. 165
 Müller-Münster, Franz 390
 Muyschél, Werner 50

 Olsen, Thorkil Damsgaard LV S. 164

 Pálsson, Hermann 470
 Petersen, Wilhelm 48
 Pfeiffer, F.W. 388
 Prinz, Reinhard 494
 Puschnig, A. Otto *Vorwort* s. 4

 Rehn, Walter 879, 880
 Reifegerste, E. Matthias 17-12, LV S. 165
 Reusse, Walter 17-12, LV S. 165
 Rieck, Walter 188
 Riedel-Brovik, Henrik 47
 Roeßner, Georg Walter 418
 Rudolphí, Hans 346

 Sauerbruch, Hans 63
 Saxo Grammaticus *Vorwort*, S. 4
 Schätzlein, Paul *Vorwort*, S. 4
 Schier, Kurt 84, 17-12, LV S. 164, 165
 Schindele, Heinz 110a

 Schmidhammer, Arpad 387
 Schmischke, Kurt 187
 Schneider-Reichel, Margarete 183, 707
 Schubert, Paula 694
 Schuchbauer, Margarete 999
 Seifert, Max 301
 Simek, Rudolf 1, 7, 470, LV S. 164
 Siwik, Hans 193
 Skarbina, Helmut 179
 Stassen, Franz 45, 293, 645
 Stelzer, Fritz 395
 Thalmann, Max 175, 176

 Vogel, Hermann 208
 Voigt, Helmut 151, 152, 164

 Wächter, Anton (d.i. Guardini, Romano)
 17-12
 Wagner, Erdmann 208
 Walter, Ernst 767
 Wiese, Benno von LV S. 165
 Winkler, Maria LV S. 165
 Wrage, Klaus 467
 Wustmann, Gottfried 110a

 Zeeden, Walter 48, 652
 Zehetmeyer, Hans 56
 Zernack, Julia *Vorwort* S. 3, 17-12, 404-
 406, 409, 411, 416, 419, 557, 578, 584, 595,
 696, 702, 706, 803, LV S. 165
 Zick, Alexander 208
 Zitzke, E.-A. 50

4. Übersetzte Sagatitel

- Alf und Yngvi 999
 Ein alt-isländisches Dichterleben 487
 Eine altisländische Brandlegung 745
 Eine altnordische Bauerngeschichte 337
 Der altnordische Roland 656
 Are Frodes Schedae 630
 Are's Isländerbuch 632
 Aris Isländerbuch 633
 Armans saga 236
 Arne Bischofs Saga 237
 Arnor der Jarlenskalde 239

 Aron Hiörleifsohns Saga 240
 Die Ärztin 973
 Asbjörn Seehundtöter 241
 Asdis, die Mutter des Ächters 460
 Asdis und ihre Söhne 462
 Aslauga 824
 Astrid 694
 Auch Einer, der das Gruseln lernte 915
 Aud. Geschichte einer Wikingerfrau 411
 Audun aus Vestfjord 247
 Audun mit dem Eisbär 251

- Aus dem Streit zwischen Harald Schönhaar von Norwegen und Eirik Eymundssohn von Schweden 541
 Aus der Geschichte des Skalden Egil Skallagrimssohn 288
 Aus der Geschichte vom Goden Snorri 344
 Aus der Geschichte vom Hühner-Thorir 587
 Aus der Geschichte vom Hühnerthorir 12
 Aus der Geschichte von Bischof Laurentius 685
 Aus der Geschichte von der Einführung des Christentums 674
 Aus der Herrararsage 566
 Aus der Lachswasser-Saga 711
 Aus der Saga vom Skalden Egil 307
 Aus der Saga vom starken Grettir 466
 Aus der Saga vom weisen Njal 765
 Aus der Saga von den Leuten aus dem Lachswassertal 74
 Aus der Saga von den Ziehbrüdern 373
 Aus der Saga von Egil 311
 Aus der Saga von Gisli 423
 Aus der Saga von Grettir 472

 Bandamannasaga 255
 Bauernnot 586
 Das Besiedlungsbuch 682
 Björn der Wiking 336
 Blomstervalla Saga 80
 Blundketil 585
 Blut-Egil 665
 Blutrache 908
 Blutrache auf Island 553
 Blutrache und Waldgang 412
 Bödwards Tod 950
 Brandkrossathatr 267
 Brand der Freiebigige 270, 271
 Eine Brautwerbung 734
 Das Bruchstück von Thorstein, dem Sohn Siduhalls 913
 Eine Bruderbuße 305
 Das Buch von der Einführung des Christentums 673
 Bue und sein Schatz 641
 Die Bundesgenossen 256

 Dietrichs Flucht und Heimkehr 880
 Dietrich von Bern und die Nibelungen 77-79, 81, 82
 Dietrich von Bern und die Niflungen 887

 Dietrich von Bern und seine Gesellen 879, 882
 Droplaugasöhne Saga 275

 Edda 118-119, 143-144
 Egil errichtet eine Hohnstange 297
 Egil, Kämpfer und Skalde 300
 Egil singt sich zurück ins Leben 294
 Egil Skallagrimssohn 296
 Egil Skallagrimssohn 187, 292, 308
 Egils und Arinbjörns Freundschaft 305
 Egil und Tofi 283
 Egils Zweifel an Odin 297
 Eine Ehescheidung 762
 Die eifernden Göttinnen 873
 Eigla 286
 Eindridi und Erling 315
 Der Eisbär Audun 250
 Die Entdeckungen der Normannen in Grönland und Amerika 428
 Die Entdeckung und der erste Anbau von Island 681
 Die Entdeckung von Grönland und die Entdeckungsreisen nach der nordamerikanischen Ostküste 429
 Erichs des Roten, Leifs und Thorfinns Entdeckungsfahrten 330
 Erich des Rothen Saga 316
 Erik und Thorborg 396
 Die Eroberung von Norwegen 533a
 Erste Bekehrungsreise 940
 Die erste Entdeckung Amerikas durch die Isländer Leif und Thorfinn-Karlsefni 318
 Der erste grammatische Traktat 138
 Die erzählende Edda (Prosa-Edda) 72
 Die Erzählung von den Grönländern 432, 434-435
 Erzählung von den Söhnen der Droplaug 276
 Erzählung von den Vapnafjord-Anwohnern 954
 Die Erzählung von Gunnar, dem Töter Thidrandis 479-480
 Erzählung von Gunnar, dem Totschläger des Thidrandi 478
 Erzählung von Gunnar »Thidrandis töter« 477
 Die Erzählung von Nornagest 775
 Erzählung von Rafnkel, dem Priester des Frey 594

- Die Erzählung von Thorhall Biermütze 784
 Erzählung von Thorstein dem Weißen 910
 Die Erzählung von Thorstein dem Weißen 910
 Erzählung von Thorstein Stangarhögg 928
 Die Erzählung von Thorstein Stangenhieb 76, 929, 934
 Erzbischof Absalon 233
 Erzbischof Remigius 833
 Eyrbyggiasaga 334
- Fahrten der Normänner nach Winland 427
 Die Färöer Saga 349
 Finboge der Starke 354
 Finboge Rammes Saga 353
 Finnbogi der Starke 358
 Floamannasaga 361
 Fostbraedrasaga 365
 Frau Unn, die Siedlerin 700
 Frá Herrarasögn ok Heidrekskon 566
 Frey's Bildsäule oder die schlaue Sonnenpriesterin 780
 Freydis Rothaar 433
 Freyjas Halsgeschmeide 859
 Die Fridthjofssaga 382
 Fridthjof 377
 Fridthjof der Kühne 394, 395a
 Fridthjofs saga 379
 Frithiofs saga *Vorwort* S. 5
 Die Frithiofs-Sage 383
 Frithjof 393
 Frithjof, der nordische Held 386
 Frithjof, ein nordischer Held 387
 Die Frithjof-Saga 375
 Frithjofsage 391a
 Die Frithjofsage 380, 385, 388, 390-391
 Frithjof und Ingeborg 395
 Fritiof und Ingeborg 392
- Gauti, König von Gautland 397
 Der Geächtete 446, 449
 Der Geflügelthor 580
 Germanische Seefahrer entdecken Amerika 326
 Geschichte der Bewohner der Färöer 348
 Geschichte der Freibeuter von Jom 642
 Die Geschichte der Gudrun Osvifrstochter 710
 Die Geschichte der Hallgerd Höskulds-tochter 747
- Die Geschichte der Leute auf den Färöern 350
 Die Geschichte der Leute aus dem Lachswassertal 35, 706
 Die Geschichte der Leute aus Floi 362
 Die Geschichte der Leute aus Floi 363
 Die Geschichte der Leute aus Lautersee 718
 Die Geschichte der stolzen Sigrid und des Königs Olaf Tryggvason 803
 Die Geschichte des Kjartan Olafsson und der Gudrun Osvifstochter 692
 Die Geschichte des lahmen Howard 550
 Die Geschichte des Ljot von Felden 947
 Geschichte des Normanns von Halogaland Karl hinn Wesaeli, d.i. Karl der Unglückliche 657
 Geschichte des Skalden Egil Skallagrims-son 289-290, 293
 Die Geschichte des Skalden Egil Skallagrímsson 287
 Geschichte des Skalden Gisli 404
 Die Geschichte Dietrichs von Bern 885
 Die Geschichte eines Heiligtums 339
 Die Geschichte Gunnars von Hlidarende und seines Freundes Njal 749
 Die Geschichte König Sigurds des Jerusalemfahrers 731
 Die Geschichte Palnatokis und der Jomsburger 644
 Die Geschichte Thidreks von Bern 40, 164, 881
 Die Geschichte vom durchtriebenen Ofeig 257, 260
 Die Geschichte vom edeln Blundketil und vom Hühnerthorir 216, 584
 Die Geschichte vom einfältigen Hreidar 609
 Die Geschichte vom Fall des Goden Arnkel 339
 Die Geschichte vom Frey-Goden Hrafnkel 603
 Die Geschichte vom Freysgoden Hrafnkel 218, 599
 Die Geschichte vom Freyspriester Hrafnkel 74, 596
 Die Geschichte vom geächteten Grettir 223, 459
 Die Geschichte vom Goden Snorri 124, 49, 340
 Die Geschichte vom Hochlandskampf 556

- Die Geschichte vom Hühnerthorir 75, 578, 581
- Die Geschichte vom sagakundigen Isländer 924
- Die Geschichte vom Skalden Egil 120, 145, 221, 291, 298-299, 302
- Geschichte vom Skalden Gisli und seinem Weibe Aud 410
- Die Geschichte vom Skalden Gunnlaug 494
- Die Geschichte vom Spuk zu Froda 339
- Die Geschichte vom starken Finnbogi 224, 356
- Die Geschichte vom starken Grettir 468
- Die Geschichte vom starken Grettir, dem Geächteten 445
- Geschichten vom Sturlungengeschlecht 142, 166, 867
- Die Geschichte vom weisen Njal 121, 146, 222, 752
- Die Geschichte von Auðun 5
- Geschichte von Auðun aus den Westfjorden 252
- Die Geschichte von Audun und seinem Eisbären 90, 249
- Die Geschichte von Bischof Arni Thorlaksson 238
- Geschichten von Bischof Isleif Gizursson 629
- Geschichten von Bischof Paul 821
- Die Geschichte von Bischof Thorlak dem Heiligen und den Leuten von Oddi 899
- Die Geschichte von Björn und Thurid 339
- Die Geschichte von Brandkrossi 5, 268
- Die Geschichte von dem starken Grettir, dem Geächteten 122, 147
- Die Geschichte von dem Tölpel Reidar 90, 610
- Die Geschichte von den Dänenkönigen 664
- Die Geschichte von den Lachstälern 693, 695
- Die Geschichte von den Leuten auf den Färöern 351
- Die Geschichte von den Leuten aus dem Lachswassertal 123, 148, 696, 703
- Die Geschichte von den Leuten aus dem Rauchtal 836
- Die Geschichte von den Leuten aus dem Seetal 959
- Die Geschichte von den Leuten aus dem Svarfadstal 870
- Die Geschichte von den Männern an der Waffenförde 955
- Die Geschichte von den Orkadenjarlen 812
- Die Geschichte von den Schwurbrüdern 366, 368
- Die Geschichte von den Seekriegern auf Jomsburg 646
- Die Geschichte von den Söhnen der Droplaug 277
- Die Geschichte von den Verbündeten 258
- Die Geschichte von den Völsungen 989
- Die Geschichte von den Wälsungen 219, 997
- Die Geschichte von den Wilzen 886
- Die Geschichte von den Ynglingen 1007
- Die Geschichte von den Zauberinnen Geirrid und Katla und vom Fall des Goden Arnkel 339
- Die Geschichte von der Zauberin Katla und vom Goden Arnkel 339
- Die Geschichte von Einar, dem Sohne Sokkis 437
- Die Geschichte von Einar Sokkissohn 438
- Die Geschichte von Erich dem Roten 321, 325, 683
- Die Geschichte von Erich dem Roten und Leif dem Glücklichen 217, 328
- Die Geschichte von Erik dem Roten 322-323
- Die Geschichte von Finnbogi dem Starken 355
- Die Geschichte von Frithjof dem Kühnen 389
- Die Geschichte von Fuchs dem Listigen 677-678
- Die Geschichte von Gisli dem Geächteten 405-406
- Die Geschichte von Glum 969
- Die Geschichte von Grettir, dem Geächteten 456
- Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge 485, 492, 496-497
- Die Geschichte von Hakon, dem Sohne Hareks 509
- Die Geschichte von Halfdan dem Schwarzen 515
- Die Geschichte von Havard aus dem Eisfjord 548
- Die Geschichte von Heming 564
- Die Geschichte von Hörd dem Geächteten 588

- Die Geschichte von Hrafnkel, dem Goden des Frey 600
- Die Geschichte von Hrolf Kraki 67-618, 623
- Die Geschichte von Kjartan und Gudrun 705
- Die Geschichte von König Hakon Breit-schulter 510
- Die Geschichte von König Hakon dem Guten 506
- Die Geschichte von König Harald dem Harten 528
- Die Geschichte von König Harald Graumantel 526
- Die Geschichte von König Harald Schönhaar 540
- Die Geschichte von König Ingi 544
- Die Geschichte von König Magnus Barfuß 720
- Die Geschichte von König Magnus dem Guten 727
- Die Geschichte von König Magnus Erlingssohn 724
- Die Geschichte von König Olaf dem Heiligen 791
- Die Geschichte von König Olaf dem Stillen 796
- Die Geschichte von König Olaf Tryggvason 220
- Die Geschichte von König Olaf Tryggvissohn 805
- Die Geschichte von Magnus dem Blinden und Harald Gilli 722
- Die Geschichte von Mord Valgardson 766
- Die Geschichte von Nornagest 83
- Geschichten von Priester Gudmund Arisohn 473
- Die Geschichte von Ragnar Lodbrok 830-831
- Die Geschichte von Sörli 860
- Die Geschichte von Sörli 5
- Die Geschichte von Thord und seinem Ziehsohn 894
- Geschichte von Thorfinn Karlsefni 319
- Die Geschichte von Þorleif dem Jarlskal-den 5, 901
- Die Geschichte von Thorstein Stangarhogg 926
- Die Geschichte von Thorstein Stangennarbe 24, 927
- Geschichte von Un der Weisen und ihrer Sippe 707
- Die Geschichte von Valver 197, 952
- Geschichtsüberlieferung im alten Norden 921
- Eine Gespenstergeschichte (Grettir und Glam) 464
- Giftrunen 297
- Gisle Sursohns Saga 400
- Gisli, der Geächtete 402
- Gisli, der Waldgänger aus Islands Heldenzeit 409
- Die Gisli-saga 421
- Gisli. Eine isländische Saga 416
- Gislasaga 213, 408
- Gisli der Geächtete 18, 31, 407, 414, 418
- Gisli findet seine Freunde 415
- Gisli und Aud 417, 419
- Glam 448, 451
- Glück und Schicksal der Leute vom Vatnsdal 20, 960
- Glückskind und Zauber 961
- Glum 971
- Glum der Totschläger 15, 970
- Des Goden Arnkel Tod 341
- Der Gode Askel 837
- Gold-Asa-Thord 245
- Der Goldring von Lade 807
- Eine Grablegung auf Island 284
- Gretla 440
- Gretter der Starke 444
- Grettir 450
- Grettir der Geächtete 458
- Grettir der Isländerheld 447
- Grettir der Starke 443, 461
- Grettir der Wolfsgenoß 447
- Grettir, ein nordischer Held 453
- Grettir. Die Geschichte eines Isländers 467
- Grettir. Ein Stimmungsbild 448
- Grettirs Kampf mit einem Wiedergänger 452
- Grettirs Tod 454
- Grettir und die Berserker 451
- Die Grettis-saga 442
- Groenlendingathattr 426
- Die Grönländergeschichte 431
- Die Grönländer Saga 436
- Die grönländische Geschichte von der Entdeckung Amerikas 435a
- Die große Zauberin Hulda 625
- Der Grützen-Halli 855
- Gudmund der Mächtige 22, 719
- Gudmund und Ljot 948

- Gudrun auf Island 697
 Gudrun, Schwester 715
 Gudrun und Kjtartan 700
 Gunlaug Ormstungasaga 481
 Gunnar 751
 Gunnar und Njal 755, 760
 Gunnar von Hlidarendi 750
 Gunnhild 538
 Gunnlaug 484
 Gunnlaug Schlangenzunge 486
 Gunnlaug Schlangenzunge. Ein altnordisches Dichterleben 483
 Gunnlaug und Helga 19, 28, 493
- Haensa Thorers Saga 577
 Hakonssaga 136, 160
 Hakon der Gute 508
 Die Hakon Hakonsons Saga 500
 Halfdan Svartes Saga 513
 Half und die Halfsrecken 68
 Halldor Snorrisohn 517, 519
 Hallfred der Königsskald 102, 521
 Hallfred, ein Skaldenleben 19, 522
 Hallgerd 755
 Hallgerd und Bergthora 759
 Halli und Leikner, oder Tod für die Braut 333
 Haraldssaga 534
 Harald der Harte, ein Wikingerkönig 531
 Harald Harfager (Schönhaar's)-Saga 537
 Harald Schönhaar 187, 308, 542
 Harald Schönhaars Skalden 850
 Harald Schönhaar und seine Nachfolger 542a
 Das harte Geschlecht 679
 Der häßliche Fuß 889, 891
 Hauk Hochhose 545
 Havard, der Mann vom Eisfjord 552
 Havard Isfirding Saga 546
 Havards Rache 17, 33, 549
 Havards Sohnesrache 551
 Heidarvigasaga 555
 Des heiligen Jon Oegmundsens Saga 654
 Des heiligen Thorlaks Saga 898
 Heilrunen 297
 Helga Haraldstochter 589
 Helga und Hörd 591
 Heming Aslakssohn 563
 Herbut und Hilde 878
 Herse Klypp 847
 Die Hervarar-Saga 570
 Die Hervarar Saga 6, 568, 576
- Hervör und Heidrek 567
 Herwara 571
 Hiálmarr und Ingibiörg 785
 Hildur 858
 Hjörward, der Ylfing 1005
 Die Hochzeit auf Sandnes 295
 Hörd, ein Isländerschicksal 590
 Höskuld Kollsson und Olaf Pfau 688
 Höskuld und Melkorka 699
 Die Hovard-Isfjordings-Sage 547
 Hrafnkellssaga 213
 Hrafn aus dem Widderfjord 607
 Hrafnkel der Großbauer 61, 601
 Hrafnkel Godes Saga 592
 Hreidar der Tölpel 612
 Hrólfr Kraki 614
 Hromund der Lahme 624
 Die Hühnerthorir-saga 582
 Hühnerthorirs Ansehen 583
 Huldasaga 626
 Die Hungerweckerin 628
- Ingimund 187, 964
 Ingolf 971
 Ingvalde Schönvang 869
 Isländerbuch des Priesters Are, des Weisen 631
 Isländer in Norwegen 701
 Die isländische Geschichte von der Entdeckung Amerikas 330a
- Jarl Hakon Sigurdsohn 508
 Jarl Rögnvaldr 813
 Jeder soll den andern rächen wie seinen Bruder 413
 Jomsburg 647
 Die Jomsburgwikinger 649
 Die Jomsburgwikinger-Helden von Wollin 648
 Die Jómsvikinger Saga 643
 Die Jomsvikinger 650
 Jón Halldórsson 653
 Die Jugendjahre des Finnbogi 357
 Der junge Grettir in Norwegen 457
 Die jüngere Edda 138, 162
- Ein Kampf auf dem Eise 339
 Der Kampf der Njalssöhne 756
 Kampf um einen Gesippen 762
 Der Kampf um Torge 303
 Kialnesingasaga 660
 Die Kinder der Königin Asta 792

- Kind oder Ehre 700
 Kjartan 691
 Kjartan, der gute Schwimmer 701
 Kjartan und Gudrun 35, 689-690, 697
 Kjartan und König Olaf 699
 Kjartans Wettkampf im Wasser 708
 Die kleine Geschichte von Gudmund und den Rauchtälern 214, 77
 Die kleine Geschichte von Gudmund und der Brautwerbung 214, 77
 Die kluge Hausfrau und der wilde Jäger 874
 Knut der Große und Jarl Ulf Thorgilsson 792
 Die Knyttlinger Saga 663
 Die Königin Asta empfängt ihren heimkehrenden Sohn Olaf 792
 Die Königskrönung des Magnus Erlingsson 725
 Der Königsweg des Sverrir Unasson 872
 König Dietrich von Bern und seine Genossen 877
 König Gautrek's Brautfahrt 613
 König Hakon's (des Guten) Saga 505
 König Hakon von Norwegen sucht die christliche Religion einzuführen 502
 König Halfdansson's Söhne 574
 König Harald Harðraðe's Saga 527
 König Haralds Heerfahrt 532
 König Harald und die Ulf-Sippe 304
 König Harald und Ellisif 529
 König Höngi 773
 König Magnus des Blinden und Harald Gylles Saga 721
 König Magnus Erlingsson's Saga 723
 König Olaf Helge-Haraldsson's Saga 787
 König Olaf Tryggvason 809a
 Königin Olöf 620
 König Rolf Kraki und seine Kämpen 621
 König Rolfs Schwedenfahrt 622
 Die Königin Sigríð die Stolze von Schweden 808
 König Sigurd's des Palästinafahrers, Eysteins und Olaf's Saga 730
 König Sigurd's, König Yngve's und König Eysteins Saga 543
 König Sigurds Kreuzfahrt 734
 König Sverrir Sigurdsson 871
 Kormak der Liebesdichter 669
 Kormak, der Liebeskalde 670
 Kormaks Saga 668
 Die Kriege Valdemar's und Knud's gegen Rügen und Pommern 662
 Kristnisaga 672
 Kroke Refs Saga 676
 Die Kunst der psychologischen Darstellung im alten Island 748
 Landnamabuch (dem wichtigsten Theile nach) 680
 Laurentii Saga 685
 Laxdaelasaga 686
 Die Laxdåla-Saga 687
 Das Leben König Olafs des Heiligen 788
 Leif der Glückliche 329
 Die letzten Kämpfe und der Tod Hakons des Guten von Norwegen 507
 Die letzte Schlacht Olafs des Dicken (des Heiligen) von Norwegen 792
 Die Leute aus den Ostfjorden 168
 Die Leute vom Lachswassertal 712
 Liosvetningasaga 716
 Ljot und Halli 949
 Die Macht der öffentlichen Meinung 853
 Macht des Liedes 856
 Magnus der Gute von Norwegen tritt Harald dem Strengen die Hälfte seiner Herrschaft ab 530
 Magnus der Gute von Norwegen und Kalf Arnisson 729
 Magnus des Heiligen Saga 726
 Der Mann im Bettstroh 403
 Der im Meth ertrunkene König 998
 Der Mordbrand an Njal 762
 Der Mordbrand auf Bergthorsbühl 61, 761
 Der Mordbrand 76, 755
 Mutter Asdis 455
 Mutter und Sohn 463
 Der neugierige Thorstein 906
 Niala 742
 Die Njalssaga 744
 Der Niblungen Hort 991
 Die niederdeutsche Sage von Wieland dem Schmied 883
 Njalssaga 213
 Njal der Seher 753
 Die Njalssaga 746
 Njals Tod 754
 Die Njals Saga 743
 Njardhvikinga saga 477

- Norden in Not 439
 Eine nordische Sage 797
 Die nordische Sigurd-Brünnhildsage
 994
 Norma-Gests-Saga 80, 769
 Normagests-Saga 80
 Normagest 770, 777
 Normagest der Harfner König Olafs 772
 Norma Gesters Sage 771
 Nornegast 773-774
 Der Nornengast 776
 Norwegische Königsgeschichten 561

 Odd Ofeigssohn 779
 Odin und seine Nachfolger 1003
 Ofeig 259
 Ögmund Dytt und Gunnar Helming 782
 Olaf's Ausfahrt 786
 Das Olafbuch 790
 Olaf der Dicke (der Heilige) von Norwe-
 gen und die Söhne Arnis Armodssohns
 792
 Olaf der Heilige 794
 Olaf der Heilige und der Isländer Stein
 863
 Die Olafsippe 709
 Olafs Sage 797
 Olaf Tryggvason's Saga 801
 Olaf Tryggvisson 809
 Oloff Tryggwesons Saga 798
 Die Orkneyer Saga 811
 Orkneyingasaga 810
 Orm der Starke 815
 Ottar Weißfisch 733

 Der Pakt mit dem Teufel 272
 Paul Bischofs Saga 820
 Das Pferd des Goden Hrafnkel 30
 Das Pferd des Priesters Hrafnkel 23, 598
 Eine Pferdehatz 763
 Prinz Clarus und Prinzessin Serena
 661

 Rafn Svennbioernsens Saga 605
 Ragnar-Lodbroks-Saga 769
 Ragnarssaga 83
 Ragnar Lodbrok 831a
 Ragnar Lodbroks-Saga 826
 Ragnar Lodbroks Saga 80
 Ragnar Lodhbrök 827
 Ragnhild und Gyda 560
 Raud und seine Söhne 832

 Regnar Lodbrog oder Der Untergang des
 nordischen Heidenthums 829
 Regner Lodbrog 825
 Die Rettung Gislis des Geächteten 415
 Der Ring des Nibelungen *Vorwort* S. 4
 Ein Ringkampf 465
 Robert von der Normandie (Kurzstiefel)
 838
 Rolf Krake 619
 Rolf Kraki und seine Mannen 620

 Die Saga der Leute aus dem Fljótstal 10
 Saga Hakons des Guten 504
 Saga Haralds des Schönhaarigen 536
 Saga Olaf Tryggwesons 800
 Sagamann Thorstein 922
 Die Saga vom einhändigen Egil und dem
 Berserkertöter Asmund 281
 Die Saga vom Freysgoden Hrafnkel 595,
 602
 Die Saga vom Goden Hrafnkel 604
 Die Saga vom Hühner-Thor 579
 Die Saga vom Mantel 196, 739
 Die Saga vom Pfeile-Odd 8
 Die Saga vom schönen Samson 196, 839
 Die Saga vom Skalden Gunnlaug Schlan-
 genzunge 498
 Die Saga vom weisen Njal 767
 Die Saga von Ásmund dem Kämpentöter
 242
 Die Saga von Ásmund 5
 Saga von Bard Dumbsohn 261
 Saga von Biörn Hitdaela Kappe 263
 Die Saga von dem Gunlaugur, genannt
 Drachenzunge und Rafn dem Skalden
 482
 Die Saga von den Leuten auf Eyr 85, 345
 Die Saga von den Leuten aus dem Laxar-
 tal 85, 713
 Die Saga von den Leuten aus dem Vapna-
 fjord 956
 Die Saga von den Söhnen der Droplaug
 279
 Die Saga von den Volsungen und Nibe-
 lungen 985
 Die Saga von den Wölsungen und Niflun-
 gen, den Wilcinen und König Thidrek
 von Bern in der Thidrekssaga 74
 Die Saga von Egil 85, 185, 309-310
 Die Saga von Erik dem Roten 331
 Die Saga von Fridthjof dem Gewaltigen
 384

- Die Saga von Fridthjof dem Starken 374
 Die Saga von Friðthjofr dem Verwegnen 378
 Saga von Gest Bards Sohn 261
 Die Saga von Gisli 416
 Die Saga von Gisli Surrson 422
 Die Saga von Grettir Asmundarson 470
 Die Saga von Grettir 86, 186, 469, 471
 Die Saga von Gudrid und Freydis 50
 Die Saga von Gudrid und Thorfinn Karlsefni 327
 Die Saga von Gunlaug Ormstunge und dem Skalden Ravn 491
 Saga von Gunnar Keldugnupsfil 475
 Die Saga von Gunnlaug Schlangenzunge 488-489, 499
 Die Saga von Halfdan Eysteinson 511
 Die Saga von Halfdan Svarte 54
 Die Saga von Half und den Halfsrecken 516
 Die Saga von Hallfred dem Schwierigen Skalden 523
 Die Saga von Hervör 6
 Die Saga von Hrafnkell Freygoði 593
 Die Saga von Iven 1, 637
 Saga von Joekul Buasyne 639
 Die Saga von König Gautrek 398
 Saga von König Harald Graufell und Jarl Hakon Sigurdsson 525
 Saga von König Haralld Grafell und Jarl Hakon, Sigurd's Sohn 524
 Die Saga von Kormak Ögmundsson 671
 Die Saga von Njal 86, 768
 Saga von Orm Storolfs Sohn 84
 Die Saga von Parceval 197, 822
 Saga von Ragnard Lodbrock und seinen Söhnen 823
 Die Saga von Thorgils und Hafliði 9, 896
 Saga von Thorgrim Prude und Viglund 974
 Die Saga von Thorstein dem Weißen 911
 Die Saga von Viglund 4, 976
 Sage Hakon's des Guten 503
 Sage Halfdan's des Schwarzen 512
 Sage Haralld's des Haarschönen 535
 Die Sage von den Wölsungen 995
 Sagen von den Wölsungen und Niflungen, den Wilcinen und König Thidrek von Bern in der Thidrekssaga 876
 Die Sage von den Wölsungen und Niflungen 173, 984, 988
 Sage von den Ynglingen 1001
 Die Sage von Frithjof dem Starken 376, 381
 Sage von Gebe-Ref 397
 Die Sage von Gunnlaug »Schlangenzunge« 490
 Sage von Herraudh und Bôsi 266
 Die Sage von König Hrólf Kraki (Stange) und seinen Kämpen 615
 Sage von Olaf Tryggwason 799
 Das Schlachtfeld 857
 Schlichtung eines Rechtsstreites 764
 Schön-Helga und Gunnlaug 484
 Die Schweden zwingen ihren König Olaf zum Friedensschluß mit Norwegen 792
 Das Schwert Tyrfing 566
 Das Schwert Tyrfing und seine Herren 575a
 Die Schwurbrüder 16, 32, 367
 Seefahrer, Skalde und Bauer 301
 Ein Siedlungszug 432
 Ein Siedlungszug nach Island 698
 Sigmund Brestesohns Saga 347
 Sigmund und Thorir 352
 Sigurds Brautfahrt 828
 Sigurd der Fafnirstödter und die Niflungen 79, 983
 Sigurd, der Schlangentödter 981
 Sigurds Rache 982
 Sigurd und die Niflung 996
 Die Skalden Björn und Thord 264
 Skalde Einar Skullisohn 34
 Skalde Gisl 425
 Skalde Ivar 636
 Skalde Ottar der Schwarze 818
 Skalde Sigvat 843
 Skalde Stuf 865
 Skalde Thorarin Kurzmantel 892
 Ein Skaldenlied wird vorgetragen 819
 Skallagrim wandert nach Island aus 306
 Sneglu-Halle 851
 Sneglu-Halls Thaten 852
 Snorris Königsbuch 132-134, 156-159
 Snorri Sturluson's Weltkreis 557
 Der Sohn des Heiligen 728
 Die Söhne der Droplaug 17, 34, 278
 Das Steinbild 454
 Ein Streitgespräch beim Biergelage 732
 Sturla Thordsson's Geschichte von König Hakon Hakonsson 501
 Sturlungasaga 866
 Svarfdaelasaga 868

- Sverrissaga 136, 160
 Svipdag und seine Brüder 622
- Die tapfere Vigdis 70r
 Thattr von Audun Vestfyrdska 246
 Thattr von Gullasa Thord 243
 Thattr von Gunnar Thidrandetoedter 476
 Thattr von Thorhall Aulkofra 783
 Thattr von Thorstein dem Weißen 907
 Thattr von Thorstein Frode 918
 Thattr von Thorstein Stangarhogg 925
 Die Thidrekssaga 887
 Thorarin Nefjolfsson 890
 Thorbjörg, die Seherin 330
 Thord Hreda Saga 893
 Thords Pflegesohn 21, 895
 Thorgeir rächt seinen Vater 371
 Thorgeirs Vatrache 369, 372
 Thorgerd Egilstochter 702
 Thorgils Fischersmann 740
 Thorgrim Hallissohn 897
 Thorleif der Jarlsskalde 900
 Thormod 793
 Thormod rächt Thorgeir 370
 Thorolf Hinfefuß der Wiedergänger 342
 Thorolf Mosterbart 343
 Thorstein aus den Ostfjorden 903
 Thorstein Baearmagns Saga 904
 Thorstein der Gruseler 916-917
 Thorstein im Schneesturm 265
 Thorstein Ketilssohn und der Räuber Jökul
 963
 Thorstein Ochsenfuß 937
 Thorstein Skelk 94
 Thorstein Stangenhieb 930, 932
 Thorstein Stangennarbe 931
 Thorsteins und Thorolfs Wikingfahrt 951
 Thorstein Zeltspanner 936
 Thorvald Troddel 938
 Thorvald Vidfoerles Saga 939
 Thorvard Krähschnabel 942
 Der Tod Haralds des Strengen von Nor-
 wegen 530
 Der Tod Olaf Tryggvissohns von Norwe-
 gen 808
 Tölpel Hreidar 611
 Torskirdingasaga 474
 Der Traum von den zwei Adlern 495
 Die Träume der Gudrun 702
 Trutz Island 804
 Tvä Sögur af Gísla Súrssyni 401
 Tyrfing, oder das Zwergengeschmeide 565
- Das Tyrfingschwert 68, 572-575
- Üble Tat bringt üble Saat 757
 Ulf der Reiche 944
 Unas Gesicht 972
 Unn Ketilstochter, die Landnehmerin 704
 Der Untergang der Njallsöhne 758
 Urmutter Unn 702
- Valnaliots Saga 946
 Die Vatrache der Halfdans-Söhne 622
 Die Väter rüsten ihre Söhne für Wiking-
 fahrten aus 962
 Vatnsdælasaga 957
 Vatnsdælasaga, d.i. die geschichte der be-
 wohner des Vatnsdal (auf Island) 958
 Der Verbannte 335
 Die Verlobung des Olaf Pfau 699
 Die verwunschene Baumwurzel 452
 Des Viga-Glum Aufgang 968
 Viga-Glum. Eine germanische Bauernge-
 schichte der Heidenzeit 967
 Viga Glums Saga 965-966
 Viga Skutus Saga 835
 Viga Styrs Saga 555
 Vigdis 699
 Viglund und Ketilrid, eine altisländische
 Novelle 975
 Die Vinland Sagas 2, 73
 Volsungasaga 83, 79a, 983
 Vom Erzählungsschatz des Isländers 924
 Vom Freyspriester Hrafnkel 597
 Von Audun, stammend aus den Westfjor-
 den und seinem Besuche beim Könige
 Sveinn in Dänemark 248
 Von dem Gull-Ásu-Thórðr 244
 Von dem Isländer Stein 862
 Von dem Könige Eysteinn und Ívar 635
 Von dem Könige Haraldr und Brandr,
 dem Freigebigen 269
 Von dem neugierigen Thorsteinn 905
 Von dem Sagavortrage eines Isländers
 920
 Von den Leuten im Eisfjord 554
 Von Egill Síðuhallsson 282
 Von Einar skálaglamm, dem Skalden 312
 Von Einar Skúlason, dem Skalden 313
 Von einem Segel, welches König Haraldr
 als Geschenk ausschlug 941
 Von Gisli dem Geächteten 420
 Von Gisli Illhugason 424
 Von Grautar-Halli, dem Brausekopf 854

- Von Halldór, dem Sohne des Snorri Goði 518
- Von Hallfredr, dem Skalden, und König Oláfs großer Weihnachtsrede an die versammelten heidnischen Häuptlinge 520
- Von Heming, dem Sohne des Áslákr 562
- Von Hrafn Guðrúnarson aus dem Hrutá-fjörðr 606
- Von Hreidarr, heimskr 608
- Von Máni, dem Skalden 737
- Von Oddr, dem Sohne des Ófeigr 778
- Von Ögmundur dyttir Hrafnsson 781
- Von Ottar svartir, dem Skalden 816
- Von Sighvatr Thórdarson, dem Skalden 842
- Von Steinn, dem Sohne des Skapti 861
- Von Stúfr, dem Blinden 864
- Von Thorsteinn austfirðing 902
- Von Thorsteinn, dem Sohne des Síðu-Hallr 912
- Von Thorsteinn tjaldaædingr, dem Zeltspanner 935
- Von Tyrfinn, dem Zwergengeschmeide 565a
- Wälsungenblut *Vorwort* S. 3
- Weland 884
- Die Welsingen 992
- Wettkampf auf einem Thing 465
- Wie der Gode Arnkel überfallen wurde 12, 338
- Wie die Isländer im Jahre 1000 das Christentum annahmen 675
- Wie ein Skaldenlied entstand 87
- Wie König Hrólfr, Gautrek's Sohn, die schöne Tórbiörg erwarb 613
- Wie König Olaf seine Stiefbrüder prüfte, aus denen Harald der Harte kam 789
- Wie Snorri sein Vatererbe übernahm 338
- Die Wiederbevölkerung von Island 285
- Wieland der Schmied 875a
- Wíkar und Starkadh 397
- Wikinger treue. Geschichte von Njal dem Seher 753
- Wikinger in Amerika 324
- Eine Wikingerschlacht um Thron und Reich 806
- Die Wikinger von der Jomsburg 645, 651
- Wilhelm der Eroberer und seine Söhne 978
- Wilkina- und Niflunga-Saga 77-79, 81, 82, 875
- Winland 320
- Die Winlandsagas 95
- Wirkung eines Zaubers 464
- Wittich Wielands Sohn 875a
- Die Wölsungen-Saga 986
- Die Wölsungen-Sage 987
- Wölsungen und Gjukungen 993
- Wotans Wunschsohne 990
- Ynglingasaga 1002
- Die Ynglinga saga 1000
- Die Ynglinger-Saga 1004
- Yrsa 616
- Der Zauberbulle 341
- Zauber gegen Menschen und Alben 297
- Das Zauberschwert Tyrfinn 469
- Zauber und Liebe 533
- Züge und Abenteuer Erichs des Normanns 37
- Der Zweikampf 933
- Zweite und dritte Bekehrungsreise 802